叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000001

2. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000002

3. 赤脚的时光(the Barefoot Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赤脚的时光(The barefoot time)
第1/3页

['beəfʊt] [taɪm]
Barefoot **Time**
赤脚 时间

赤脚时光

['ædəlbərt] ['færɪŋtən] ['kɔ:ldwəl]
ADELBERT **FARRINGTON** **CALDWELL**
阿德尔伯特 法灵顿 卡德威尔

阿德尔伯特·法灵顿·考德威尔

[ðə; ði] ['beəfʊt] [taɪm]
The **Barefoot** **Time**
这 赤脚 时间

赤脚时代

['ædəlbərt] ['færɪŋtən] ['kɔ:ldwəl]
Adelbert **Farrington** **Caldwell**
阿德尔伯特 法灵顿 卡德威尔

阿德尔伯特·法灵顿·考德威尔

['bɒstən] : ['rɪtʃəd] [dʒi:] . ['bædʒə(r)]
Boston **:** **Richard** **G** **.** **Badger**
波士顿 : 理查德 G . 獾

波士顿：理查德·G·巴杰

[ðə; ði]['gɔ:rhæm] Press1903
The **Gorham** **Press1903**
这 戈勒姆 Press1903

戈勒姆出版社，1903年

['kɒpiraɪt] - [baɪ]['ædəlbərt][ef] . ['kɔ:ldwəl]
Copyright **1903** **by** **Adelbert** **F** **.** **Caldwell**
版权 - 经过 阿德尔伯特 F . 卡德威尔

版权所有 © 1903 Adelbert F. Caldwell

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed **at**
打印 在

打印于

[ðə; ði]['gɔ:rhæm] [pres]
The **Gorham** **Press**
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]

To	My	Mother
到	我的	母亲

致我的母亲

[huːz] ['ʃeərɪŋ] [maɪ] ['pleʒəz] [ðen] , [meɪks] ['tʃerɪʃt]

Whose	sharing	my	pleasures	then	,	makes	cherished
谁	分享	我的	快乐	然后	,	制作	珍爱

谁能与我分享快乐，便使我倍感珍惜

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [naʊ] .

the	memories	of	childhood	now	.
这	回忆	的	童年	现在	.

童年的回忆涌上心头。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃaɪldz] [vɜːs] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

Many	of	the	selections	of	this	little	volume	of	child's	verse	have	appeared
许多	的	这	选择	的	这	小的	体积	的	孩子的	诗	有	出现

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] “ [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] ” ,

from	time	to	time	in	“	The	Youth's	Companion	”	,
从	时间	到	时间	在	“	这	青年的	伴侣	”	,

这本儿童诗歌小册中的许多选篇都曾不时出现在《青少年伴侣》杂志上。

“ ['leɪdɪz] - [wɜːld] ” , “ [fɑːm] [ænd; ənd] [həʊm] ” , “ ['aʊtlʊk] ” , “ ['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] ” , “

“	Ladies	'	World	”	,	“	Farm	and	Home	”	,	“	Outlook	”	,	“	Sunday	School	Times	”	,	“
“	女士们	-	世界	”	,	“	农场	和	家	”	,	“	前景	”	,	“	星期日	学校	《时代周刊》	”	,	“

['fɔːwəd] ” , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ” ;

Forward	”	,	and	“	The	Independent	”	;
向前	”	,	和	“	这	独立的	”	;

《女士世界》、《农场与家庭》、《展望》、《主日学校时报》、《前进》和《独立报》;

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	if	,	in	bringing	them	together	,
和	如果	,	在	带来	他们	一起	,

如果，在将它们聚集在一起的过程中，

[ə'keɪʒnəli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɜːrsəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] “ [ðə; ði] ['beəfʊt] [taɪm] ” [hæv; həv]

occasionally	here	and	there	verses	a	trifle	beyond	“	the	barefoot	time	”	have
偶尔	这里	和	那里	诗句	一个	琐事	超过	“	这	赤脚	时间	”	有

[krept] [ɪn] ,

crept	in	,
悄悄地爬	在	,

偶尔会穿插一些略微超出“赤脚时光”主题的诗句，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

perhaps	they	were	not	unintentionally	admitted	for	“	children	of	a	larger
也许	他们	是	不是	无意中	承认	为了	“	孩子们	的	一个	更大的

[grəʊθ] ” .

growth	”	.
生长	”	.

也许他们并非无意中被招收为“体型较大的儿童”。

[ə; eɪ] . [ef] . [siː] .

A	.	F	.	C	.
一个	.	F	.	C	.

亚足联

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['beəfʊt] [taɪm] [naɪn]
The **Barefoot** **Time** **9**
这 赤脚 时间 9

赤脚时光 9

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -
The **Old** **Folks** **in** **the** **Country** **10**
这 老的 各位 在 这 国家 -

乡下的老人家 10

[wɜːk] -
Work **11**
工作 -

作品11

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] -
Queer **Little** **Historians** **12**
酷儿 小的 历史学家 -

酷儿小历史学家 12

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then **and** **Now** **13**
然后 和 现在 -

今昔对比 13

[bɑbz] ['kwɒndəri] -
Bob's **Quandary** **14**
鲍勃的 困惑 -

鲍勃的困境 14

[faɪv] ['spinəz] -
Five **Spinners** **15**
五 旋转器 -

五位旋转者 15

[ðə; ði] ['tenəmənt] ['beɪbiz] -
The **Tenement** **Babies** **16**
这 廉租公寓 婴儿 -

《贫民窟的婴儿》第16集

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [sɪə(r)] -
A **Fishing** **Seer** **17**
一个 钓鱼 先知 -

一位钓鱼先知 17

[dʒʌst][ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] -
Just **A** **-** **Wishing** **18**
只是 一个 - 祝 -

只是许愿 18

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] -
A **Prison** **House** **19**
一个 监狱 房子 -

监狱19

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] [trʌŋk] -
The **Little** **Hair** **Trunk** **20**
这 小的 头发 树干 -

小头发箱 20

['mɪstə(r)] . [frɑ:gz] ['wɪzdəm] -
Mr **.** **Frog's** **Wisdom** **21**
先生 . 青蛙的 智慧 -

青蛙先生的智慧 21

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] -
Strange **People** **23**
奇怪的 人们 -

怪人23

['bɒbi] [dri:md] -
Bobby **Dreamed** **24**
鲍比 梦见 -

鲍比梦见了24

[hɑ:d] [θɪŋz] -
Hard **Things** **24**
难的 事物 -

艰难险阻 24

[haʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] -
How **the** **Camel** **Got** **his** **Hump** **25**
如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰 -

骆驼的驼峰是怎么来的 25

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tɑ:sk] -
A **Summer** **Task** **26**
一个 夏天 任务 -

暑期任务26

['kærəktə(r)] -
Character **26**
特点 -

字符26

[ðə; ði] ['ætɪk] ['rʌbɪʃ] -
The **Attic** **Rubbish** **27**
这 阁楼 垃圾 -

阁楼杂物 27

[ə; eɪ] [wi:d] -
A **Weed** **28**
一个 杂草 -

杂草 28

[rɪ'gret] -
Regret **28**
后悔 -

遗憾28

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] -
His **Change** **of** **Name** **29**
他的 改变 的 姓名 -

他的改名 29

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp] -
With **Outstretched** **Cup** **30**
和 伸展 杯子 -

伸展的杯子 30

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] -
The **Conqueror** **30**
这 征服者 -

征服者30

['fɑ:.ðərz] [əd'vaɪs] -
Father's **Advice** **31**
父亲的 建议 -

父亲的忠告 31

[wʌn] [gaɪd] -
One **Guide** **32**
一 指导 -

指南32

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['meəri] -
Little **Polly** **Mary** **33**
小的 波莉 玛丽 -

小波莉·玛丽 33

['tɛdiz] ['kwɪəri] -
Teddy's **Query** **33**
泰迪熊 询问 -

泰迪的提问 33

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] -
The **Seven** **Sleepers** **34**
这 七 睡眠者 -

七个沉睡者 34

['brɪdʒɪz] [wi:; wi]['nevə(r)] [krɒs] -
Bridges **We** **Never** **Cross** **35**
桥梁 我们 绝不 叉 -

我们从未跨越的桥梁 35

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [taʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] -
A **Poor** **Town** **to** **Live** **In** **36**
一个 贫穷的 镇 到 居住 在 -

一个贫困的居住小镇 36

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] [kænt] [ki:p] [ʌp] -
With **Those** **Who** **Can't** **Keep** **Up** **37**
和 那些 WHO 不能 保持 向上 -

与那些跟不上的人 37

['hɪərəʊz] -
Heroes **38**
英雄 -

英雄38

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [taɪm] -
In **Sleighing** **Time** **39**
在 雪橇 时间 -

在雪橇时代39

[prə'tektɪd] -
Protected **40**
受保护 -

受保护的40

['græn,mʌðərz] [stɪtʃis] -
Grandmother's **Stitches** **41**
祖母的 针脚 -

祖母的针脚 41

[fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] -
Four **to** **One** **42**
四 到 一 -

四比一 42

[ðə; ðiː] [njuː] ['glɑːsɪz] -
The **New** **Glasses** **43**
这 新的 眼镜 -

新款眼镜 43

[ðə; ðiː] [tuː] [weɪz] -
The **Two** **Ways** **44**
这 二 方式 -

两条路 44

[ə; eɪ] [waɪz] ['weɪtɪŋ] -
A **Wise** **Waiting** **45**
一个 明智的 等待 -

明智的等待 45

[ðə; ðiː] ['vɪzɪtənt] -
The **Visitant** **46**
这 贵宾 -

访客 46

[wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] -
Work **and** **Worry** **46**
工作 和 担心 -

工作与忧虑 46

[ðə; ðiː] [praɪz] ['wɪnə(r)] -
The **Prize** **Winner** **47**
这 奖 优胜者 -

获奖者 47

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] -
To **-** **day** **and** **To** **-** **morrow** **48**
到 - 天 和 到 - 明天 -

今天和明天 48

[ðə; ðiː] ['krɪp(ə)ld] ['hɪərəʊ] -
The **Crippled** **Hero** **49**
这 残疾的 英雄 -

残疾英雄 49

['mɪstə(r)] . ['bʊʃəlz] [ˌhɒspɪ'tæləti] -
Mr **.** **Bushel's** **Hospitality** **51**
先生 . 蒲式耳的 热情好客 -

布舍尔先生的款待 51

[ðə; ðiː] [wɪʃ] - [mæn] -
The **Wish** **-** **Man** **52**
这 希望 - 男人 -

许愿人 52

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] -
A **Little** **Mathematician** **54**
一个 小的 数学家 -

小数学家 54

[ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] -
The **Castle** **of** **My** **Dreams** **55**
这 城堡 的 我的 梦想 -

我梦中的城堡 55

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] -
The Pasture Bars 56
这 牧场 酒吧 -

牧场酒吧 56

[ðə; ði] ['beəfʊt] [taɪm]
THE BAREFOOT TIME
这 赤脚 时间

赤脚时代

[əʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['beəfʊt] [taɪm] ,
Oh , the golden age of the barefoot time ,
哦 , 这 金的 年龄 的 这 赤脚 时间 ,

啊，赤脚的黄金时代!

[waɪl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] ,
While life was a fairy tale sung in rhyme ,
尽管 生活 曾是 一个 仙女 故事 唱 在 韵 ,

当生活像一首用韵文吟唱的童话故事时，

[wen] ['fæntəmz] [grɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [deɪ]
When phantoms grim of a future day
什么时候 幻影 严峻 的 一个 未来 天

当未来阴森的幻影出现

[wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Were hid in the mists of the far away ;
是 隐藏 在 这 薄雾 的 这 远的 离开 ;

隐藏在遥远的迷雾中;

[wen] [wiː; wi] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dʒuːn] ['deɪdriːmz]
When we carved for ourselves from our June daydreams
什么时候 我们 雕刻 为了 我们自己 从 我们的 六月 白日梦

当我们从六月的白日梦中为自己雕刻时

(['əʊnli] ['jestədeɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]) ,
(Only yesterday now it seems) ,
(仅有的 昨天 现在 它 似乎) ,

（现在感觉好像就在昨天）

[s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [dʒɪm][ænd; ənd][ai] ,
Statues of greatness , Jim and I ,
雕像 的 伟大 , 吉姆 和 我 ,

伟大的雕像，吉姆和我，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
In the mystical realm of the By - and - By !
在 这 神秘 领域 的 这 经过 - 和 - 经过 !

在神秘的彼岸世界!

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm][ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] , —
Off for a swim on an afternoon , —
离开 为了 一个 游泳 在 一个 下午 , —

下午去游泳——

[ðə; ði] ['momənts] — [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [flai][səʊ] [suːn] !
The moments — why would they fly so soon !
这 时刻 — 为什么 会 他们 飞 所以 很快 !

这些时刻——为什么它们会这么快就消逝呢!

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['mʌðə(r)] , [huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] :
At the gate stood mother , who never was strong :
在 这 门 站立 母亲 , WHO 绝不 曾是 强的 :

母亲站在门口，她从来就不是个坚强的人:

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['wʌri] ， [bɔɪz] ， [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .
“ I shall worry , boys , if you stay too long .
“ 我 将 担心 ，男孩们 ，如果 你 停留 也 长的 .

“孩子们，如果你们待得太久，我会担心的。”

” [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ， —
” Gone are the days of the long ago , —
” 已消失 是 这 天 的 这 长的 前 ， —

“往昔岁月已逝，——”

[əʊ] ['lægɪŋ] [taɪm] ， [naʊ] [juː; jʊ] [muːv] [səʊ] [sləʊ] !
O lagging Time , now you move so slow !
哦 滞后 时间 ， 现在 你 移动 所以 慢的 !

哦，时间啊，你现在走得好慢!

[ðə; ði]['rəʊzi] [skaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beəfʊt] [deɪz]
The rosy skies of our barefoot days
这 红润 天空 的 我们的 赤脚 天

赤脚日子里，天空一片玫瑰色。

[laɪ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] .
Lie hidden from view by a misty haze .
说谎 隐 从 看法 经过 一个 蒙蒙 阴霾 .

躺在薄雾笼罩下，难以察觉。

[dʒɪm][hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ， —
Jim he got tired and slipped away , —
吉姆 他 得到 疲劳的 和 滑倒了 离开 ， —

吉姆累了，就悄悄溜走了。

[left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd] [pleɪ] ;
Left me alone to swim and play ;
左边 我 独自的 到 游泳 和 玩 ;

把我一个人留下来游泳玩耍;

[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['greɪtnəs] — [ɪn][veɪn][wiː; wi] [plænd] ， —
The statues of greatness — in vain we planned , —
这 雕像 的 伟大 — 在 徒劳 我们 计划 ， —

我们徒劳地计划建造伟人雕像——

['nevə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptərz] [hænd] !
Never appeared from the sculptor's hand !
绝不 出现 从 这 雕塑家的 手 !

从未出自雕塑家之手!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][ɪts] ['rekənɪŋ] [kiːp] ，
And there came a day , I its reckoning keep ,
和 那里 来了 一个 天 ， 我 它是 清算 保持 ，

终于有一天，我要清算它，

[wen] ['mʌðə(r)] ， [wɔːn] [aʊt] , [dʒʌst] [drɒpt] [ə'sliːp] ， —
When mother , worn out , just dropped asleep , —
什么时候 母亲 ， 磨损 出去 ， 只是 掉落 睡着了 ， —

当母亲筋疲力尽，刚刚睡着时，——

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɒŋ] :
Her voice melting into an angel's song :
她 嗓音 融化 进入 一个 天使的 歌曲 :

她的声音宛如天使的歌声:

“ [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [səʊ][doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .
“ I shall wait at the Gate , so don't stay too long .
“ 我 将 等待 在 这 门 ， 所以 不 停留 也 长的 .

“我会在门口等你，所以不要停留太久。”

" [ðə; ði][əʊld] [fəʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" THE OLD FOLKS IN THE COUNTRY
" 这 老的 各位 在 这 国家

乡下的老人们

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , —
I'm a - goin ' to leave the country , —
我是 一个 - 去 - 到 离开 这 国家 , —

我要离开这个国家了。

[əʊld][fəʊks] [seɪ] - [tɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
Old folks say ' tis nice and clean ,
老的 各位 说 - 的 好的 和 干净的 ,

老人们说这里干净整洁。

['nʌθɪn] - [laɪk][ɪts][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Nothin ' like its air and sunshine
什么也没有 - 喜欢 它是 空气 和 阳光

这里的空气和阳光真是无与伦比

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['evə(r)] [siːn] .
In the city's ever seen .
在 这 城市的 曾经 已见 .

在这座城市前所未见的。

['əʊnli] [fɪlθ] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['əʊdəz] ,
Only filth and smoke and odors ,
仅有的 污秽 和 抽烟 和 气味 ,

只有污秽、烟雾和异味。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [ə'laʊ] , —
In the city , they allow , —
在 这 城市 , 他们 允许 , —

在城市里，他们允许——

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] ['sʌnset]
They say there they don't have sunset
他们 说 那里 他们 不 有 日落

他们说那里没有日落。

['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
Pictures painted on the sky ,
图片 绘 在 这 天空 ,

天空中描绘的图画，

[ðeə(r)] [ðə; ði][bɜːdz][dəʊnt][duː; də][ðeə(r)] ['kɔːrtɪn]
There the birds don't do their courtin
那里 这 鸟类 不 做 他们的 考廷

那里的鸟儿不进行求偶。

- [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ;
' In the meadows on the sly ;
- 在 这 草地 在 这 狡猾 ;

在草地上偷偷摸摸地;

[ðeəz; ðəz][nəʊ][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
There's no hide - and - seek , they tell me ,
有 不 隐藏 - 和 - 寻找 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，这里没有捉迷藏。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [məʊ] , —
In the hay upon the mow , —
在 这 干草 之上 这 刈 , —

在麦田里的干草堆上，——

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] ,
There they say the folks are worried ,
那里 他们 说 这 各位 是 担心 ,

据说那里的人们都很担忧。

[tɪl] [ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [luːz] .
Till their minds they almost lose .
直到 他们的 思想 他们 几乎 失去 .

直到他们几乎失去理智。

[nəʊ][wʌn] [stɒps] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
No one stops his horse to ask you ,
不 一 停止 他的 马 到 问 你 ,

没有人会停下马来问你。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - , “ [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ?
All a - smilin ' , “ What's the news ?
全部 一个 - 微笑 - , “ 是什么 这 消息 ?

众人面带笑容，“有什么新闻？”

” [ðeə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['neɪbəz] ,
” There they don't have any neighbors ,
” 那里 他们 不 有 任何 邻居 ,

“那里他们没有任何邻居，

[wen] ['ðer] [sɪk] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , —
When they're sick , as we do now , —
什么时候 它们是 生病的 , 作为 我们 做 现在 , —

当他们生病时，就像我们现在这样——

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
But the old folks in the country
但 这 老的 各位 在 这 国家

但乡下的老人家们

[doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , ['enihaʊ] !
Don't know nothin ' , anyhow !
不 知道 什么也没有 - , 无论如何 !

反正我什么都不知道！

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,
They say there is so much sorrow ,
他们 说 那里 是 所以 很多 悲哀 ,

他们说这里充满了悲伤，

[kraɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Crime	and	trouble	,	sin	and	shame	;
犯罪	和	麻烦	,	罪	和	耻辱	;

犯罪和麻烦，罪恶和耻辱；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['rekən] ,

But	as	far	as	I	can	reckon	,
但	作为	远的	作为	我	能	估计	,

但据我估计，

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] .

It's	not	the	city	that's	to	blame	.
它是	不是	这	城市	那就是	到	责备	.

错不在这座城市。

[ðeɪ] [seɪ] [fəʊks] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

They	say	folks	don't	mind	the	Bible	,
他们	说	各位	不	头脑	这	圣经	,

他们说人们并不反感《圣经》，

[ðæt] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , —

That	they're	always	in	a	row	,	—
那	它们是	总是	在	一个	排	,	—

它们总是排成一排，——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	the	old	folks	in	the	country
但	这	老的	各位	在	这	国家

但乡下的老人家们

[doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , ['enihaʊ] !

Don't	know	nothin	'	,	anyhow	!
不	知道	什么也没有	-	,	无论如何	!

反正我什么都不知道！

[jes] ; [ai] [sed] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Yes	;	I	said	I'd	leave	the	country	,
是的	;	我	说	ID	离开	这	国家	,

是的，我说过我会离开这个国家。

[bʌt; bət] [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] ;

But	I'm	back	again	,	you	see	;
但	我是	后退	再次	,	你	看	;

但我又回来了，你看；

['neɪbəz] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

Neighbors	,	birds	,	and	flowers	,	and	sunsets	,
邻居	,	鸟类	,	和	花朵	,	和	日落	,

邻居、鸟儿、鲜花和日落，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

They	are	good	enough	for	me	.
他们	是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说足够好了。

[hɪə(r)] [ðæt] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [æt; ət] ['vespəz] ?

Hear	that	whip	-	poor	-	will	at	vespers	?
听到	那	鞭	-	贫穷的	-	将要	在	晚祷	?

晚祷时听到夜鹰的叫声了吗?

[ðeə(r)] , [hiːz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

There	,	he's	almost	over	now	.
那里	,	他是	几乎	超过	现在	.

他差不多已经结束了。

[ɑː] , [ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Ah , the old folks in the country
啊 , 这 老的 各位 在 这 国家

啊，乡下的老人家们。

[duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - , ['enihaʊ] !
Do know somethin ' , anyhow !
做 知道 某物 - , 无论如何 !

不管怎样，你总得有点东西吧!

[wɜːk]
WORK
工作

工作

[wɜːk] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [blɒkt] [ðə; ði][pɑːθ] , —
Work , like a giant , blocked the path , —
工作 , 喜欢 一个 巨大的 , 已屏蔽 这 小路 , —

工作就像一座巨人，挡住了去路。

[aɪ] ['trembld] [ɪn][dɪs'meɪ] ,
I trembled in dismay ,
我 颤抖 在 沮丧 ,

我惊恐得浑身颤抖。

[tɪl] ['meθəd] [ɜːrdʒd] , “ [ə'tæk] [ɪn][pɑːts] !
Till Method urged , “ Attack in parts !
直到 方法 敦促 , “ 攻击 在 部分 !

Till Method 敦促道：“分阶段进攻！”

” [wɜːrks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dwɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] .
” Work's but a dwarf to - day .
” 作品 但 一个 矮人 到 - 天 .

“今天工作简直微不足道。”

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɪ'stɔːriənz]
QUEER LITTLE HISTORIANS
酷儿 小的 历史学家

古怪的小历史学家

[dʒʌst][ə; eɪ]['reɪndrɒp] ['lɔɪtərɪŋ] ['ɜːθwəd] ,
Just a raindrop loitering earthward ,
只是 一个 雨滴 游荡 向地球 ,

只是一滴飘向大地的雨滴，

[ɔːl] [ə'ləʊn] ,
All alone ,
全部 独自的 ,

孤身一人，

[liːvz] [ə; eɪ]['taɪni] “ ['telteɪl] ['stɔːri]
Leaves a tiny “ telltale story
树叶 一个 微小的 “ 蛛丝马迹 故事

留下一个微小的”蛛丝马迹”

” [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
” In the stone .
” 在 这 石头 .

“刻在石头上。”

['grævə(l)] [tɒst] [baɪ] ['tiːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Gravel tossed by teasing water ,
碎石 抛掷 经过 戏弄 水 ,

被潺潺流水冲刷的砾石

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

[ʃəʊz] [weə(r)] [wʌns] [ɪn] ['meri] ['lɑːftə(r)]
Shows where once in merry laughter
演出 在哪里 一次 在 欢乐 笑声

曾经充满欢声笑语的节目

[fləʊd] [ə; eɪ] [rɪl] .
Flowed a rill .
流动 一个 溪流 .

一条小溪流过。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [bed] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,
In the coal bed dark and hidden ,
在 这 煤炭 床 黑暗的 和 隐 ,

在黑暗隐蔽的煤层中，

[fɜːrnz] ([haʊ] [kwɪə(r)] !)
Ferns (how queer !)
蕨类植物 (如何 酷儿 !)

蕨类植物（真奇怪！）

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['pleɪnli] ['seɪɪŋ] ,
Left a message plainly saying ,
左边 一个 信息 显然 说 ,

留言内容很简单：

“ [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] !
“ We've been here !
“ 我们已经 到过 这里 !

“我们来过这里！”

” [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [weə(r)] ['taɪni] ['rɪplz] ,
” You may see where tiny ripples ,
” 你 可能 看 在哪里 微小的 涟漪 ,

“你可能会看到细小的涟漪，

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,
On the sands ,
在 这 沙子 ,

在沙滩上，

[liːv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)]
Leave a history written by their
离开 一个 历史 书面 经过 他们的

留下他们书写的历史。

[ˌʌn'siːn] [hændz] .
Unseen hands .
看不见 双手 .

看不见的手。

[waɪ] , [ðə; ði] [əʊk] [triːz] , [baɪ] [ðeə(r)] ['bendɪŋ] ,
Why , the oak trees , by their bending ,
为什么 , 这 橡木 树木 , 经过 他们的 弯曲 ,

为什么，橡树会弯曲呢?

['klɪəli] [ʃəʊ]
Clearly show
清楚地 展示

清晰显示

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['pleɪf(ə)l][wɪndz; waɪndz] [bluː]
The direction playful winds blew
这 方向 顽皮的 风 吹

轻快的风吹向了那个方向

[j'iəz] [ə'gəʊ] !
Years ago !
年 前 !

几年前!

[səʊ]['aʊə(r)]['hæbɪts] [tel] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l]
So our habits tell us , little
所以 我们的 习惯 告诉 我们 , 小的

所以，我们的习惯告诉我们，很少

[meɪdz][ænd; ənd][men] ,
Maids and men ,
女佣 和 男人 ,

女仆和男人，

[wɒt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [pɑːst]
What the history of our whole past
什么 这 历史 的 我们的 所有的 过去的

我们整个过去的历史是什么?

[laɪf] [hæz; həz] [biːn] !
Life has been !
生活 有 到过 !

生活就是这样!

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
THEN AND NOW
然后 和 现在

过去与现在

[sed] ['eərən] - , [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [bɔɪ] ,
Said Aaron 1400 , a mediæval boy ,
说 亚伦 - , 一个 中世纪 男生 ,

一位名叫亚伦的中世纪男孩（1400 年）说道:

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
“ I'll tell you what
“ 患病的 告诉 你 什么

我告诉你什么

[aɪ'd][laɪk][səʊ] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] :
I'd like so well to know :
ID 喜欢 所以 出色地 到 知道 :

我非常想知道:

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [sʌnz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
How far the moon is from us , the sun's diameter ,
如何 远的 这 月亮 是 从 我们 , 这 太阳的 直径 ,

月球距离我们有多远，太阳的直径是多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] !
And how one may predict the rain and snow !
和 如何 一 可能 预测 这 雨 和 雪 !

如何预测雨雪天气呢!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I'd like to know the reason for the lightning in the sky ,
ID 喜欢 到 知道 这 原因 为了 这 闪电 在 这 天空 ,

我想知道天空中出现闪电的原因。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][taɪdz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

What	**makes**	**the**	**ocean**	**tides**	**to**	**rise**	**and**	**fall**	**,**
什么	制作	这	海洋	潮汐	到	上升	和	落下	,

是什么导致海洋潮汐涨落?

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['bɒdi] [drɒp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [fɔːls][tuː; tə] [ɜːθ] ,

Why	**,**	**when**	**you**	**let**	**a**	**body**	**drop**	**,**	**it**	**quickly**	**falls**	**to**	**earth**	**,**
为什么	,	什么时候	你	让	一个	身体	降低	,	它	迅速地	瀑布	到	地球	,

为什么物体掉落后会迅速坠落到地面?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] !

And	**if**	**the**	**world**	**we**	**live**	**on**	**can**	**really**	**be**	**a**	**ball**	**!**
和	如果	这	世界	我们	居住	在	能	真的	是	一个	球	!

如果我们生活的世界真的可以是一个球就好了!

[əʊ] , [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ;

Oh	**,**	**I'd**	**go**	**to**	**school**	**and**	**study**	**every**	**minute**	**in**	**the**	**day**	**;**
哦	,	ID	去	到	学校	和	学习	每一个	分钟	在	这	天	;

哦，我会每天每分每秒都去上学学习;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] [haʊ][aɪ'd][straɪv] !

For	**all**	**such**	**curious**	**knowledge**	**how**	**I'd**	**strive**	**!**
为了	全部	这样的	好奇的	知识	如何	ID	努力	!

为了获得如此丰富的知识，我将多么努力啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ” — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] , —

If	**I**	**could**	**only**	**know**	**these**	**things**	**”**	**—**	**he**	**gave**	**a**	**troubled**	**sigh**	**,**	**—**
如果	我	可以	仅有的	知道	这些	事物	”	—	他	给予	一个	麻烦	叹	,	—

“如果我能知道这些事就好了。”他忧心忡忡地叹了口气。

“ [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ə'laɪv] !

“	**I'd**	**really**	**be**	**the**	**happiest**	**boy**	**alive**	**!**
”	ID	真的	是	这	最快乐	男生	活	!

“我将成为世界上最幸福的男孩! ”

” [bʌt; bət] ['wɪli] - [sed] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt] - ['sentʃəri] [læd]) ,

”	**But**	**Willie**	**1900**	**said**	**(**	**a**	**present**	**-**	**century**	**lad**	**)**	**,**
”	但	威利	-	说	(	一个	展示	-	世纪	小伙子	)	,

“但是威利1900（一位当代年轻人）说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

“	**I**	**wish**	**I'd**	**lived**	**five**	**hundred**	**years**	**ago**	**;**
”	我	希望	ID	居住地	五	百	年	前	;

“我真希望自己生活在五百年前;

[ðɪs] ['spendɪŋ] [taɪm][ɪn] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] — [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

This	**spending**	**time**	**in**	**school**	**-**	**rooms**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**to**	**do**	**,**
这	开支	时间	在	学校	-	房间	—	哦	,	我	不会	有	到	做	,

待在教室里——哦，我根本不用做这件事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] !

For	**then**	**these**	**things**	**they**	**didn't**	**have**	**to**	**know**	**!**
为了	然后	这些	事物	他们	没有	有	到	知道	!

因为那时候他们不必知道这些事!

[ɪts] [ə; eɪ] ['njuːsns] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðen] ,

It's	**a**	**nuisance**	**reading**	**history**	**—**	**they**	**didn't**	**have**	**much**	**then**	**,**
它是	一个	滋扰	阅读	历史	—	他们	没有	有	很多	然后	,

读历史真麻烦——那时候他们没什么东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] — [maɪ] ! - [twɒz]['dʒɒli][fʌn] ,

And	**as**	**for**	**science**	**—**	**my**	**!**	**'**	**twas**	**jolly**	**fun**	**,**
和	作为	为了	科学	—	我的	!	-	那是	快乐的	乐趣	,

至于科学——我的天! 真是太有趣了!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɜːn] ， —

For	there	wasn't	electricity	or	sound	for	boys	to	learn	,	—
为了	那里	不是	电	或者	声音	为了	男孩们	到	学习	，	—

因为那时没有电也没有声音供男孩们学习，——

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [wɜːrnt] [bɔːn] — [ɔː(r)] ['hɑːdli] [wʌn] !

The	discoverers	weren't	born	—	or	hardly	one	!
这	发现者	不是	出生	—	或者	几乎	一	！

这些发现者并非生来如此——或者说，他们中几乎没有人出生！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [bɔɪz] [dɪd] [ten] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I'd	like	to	live	as	boys	did	ten	hundred	years	ago	,
ID	喜欢	到	居住	作为	男孩们	做过	十	百	年	前	，

我想像一百年前的男孩那样生活。

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [pleɪ] !

'	Cause	they	had	nothing	else	to	do	but	play	!
-	原因	他们	有	没有什么	别的	到	做	但	玩	！

因为他们除了玩耍之外无事可做！

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ,

If	there	wasn't	anything	to	learn	,	or	more	than	they	had	then	,
如果	那里	不是	任何事物	到	学习	，	或者	更多的	比	他们	有	然后	，

如果没什么可学的，或者比他们当时拥有的更多，

[maɪ] ! [ˌwʊdnt] [ai] [biː; bi] ['hæpi] ['evri] [deɪ] !

My	!	wouldn't	I	be	happy	every	day	!
我的	！	不会	我	是	快乐的	每一个	天	！

我的天！我该多开心啊！

” [bɑbz] ['kwɒndəri]

”	BOB'S	QUANDARY
”	鲍勃的	困惑

鲍勃的困境

[ai] [spəʊz] [maɪ] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃest] ,

I	s'pose	my	head	is	like	a	chest	,
我	假设	我的	头	是	喜欢	一个	胸部	，

我想我的头就像一个胸膛，

[wɪð] [drɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ;

With	drawers	and	things	inside	;
和	抽屉	和	事物	里面	；

里面有抽屉和各种东西；

[sʌm; səm] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [tuː; tə] [spel] ， —

Some	small	for	dates	and	words	to	spell	,	—
一些	小的	为了	日期	和	字	到	拼写	，	—

一些小的用于日期和单词拼写，—

[ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	rest	just	deep	and	wide	,
这	休息	只是	深的	和	宽的	，

其余部分则深邃而宽广。

[fɔː(r); fə(r)] [steɪts] - [baʊt] [wɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] ,

For	states	'	bout	which	I'll	have	to	learn	,
为了	各州	-	回合	哪个	患病的	有	到	学习	，

对于我需要了解的州，

[ænd; ənd] ['prɒdʌkts] , [greɪn] [ænd; ənd] [wʊl] !

And	products	,	grain	and	wool	!
和	产品	，	粮食	和	羊毛	！

还有产品，谷物和羊毛！

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [du:; də][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ， —
But what I'll do I'd like to know ， —
但 什么 患病的 做 ID 喜欢 到 知道 ， —

但我很想知道我接下来会怎么做，——

[wen] ['evri] [drɔ:(r)] [ɪz] [fʊl] ！
When every drawer is full ！
什么时候 每一个 抽屉 是 满的 ！

当每个抽屉都满了！

[faɪv] ['spinəz]
FIVE SPINNERS
五 旋转器

五个旋转器

['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:f] ，
Seated on the village wharf ，
坐着 在 这 村庄 码头 ，

坐在村里的码头上，

[weə(r)] [ðə; ði] [s'ti:məz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ，
Where the steamers come and go ，
在哪里 这 蒸汽船 来 和 去 ，

轮船往来穿梭的地方

['skɪpə(r)] ['beɪli] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ，
Skipper Bailey spins and spins ，
船长 贝利 旋转 和 旋转 ，

贝利船长不停地旋转着，

['endɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ， “ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ？
Ending always ， “ Don't you know ？
结束 总是 ， “ 不 你 知道 ？

总是以“难道你不知道吗？”结尾。

” [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kɪtʃɪn] [hɑ:θ] ，
” By the dear old kitchen hearth ，
” 经过 这 亲爱的 老的 厨房 炉 ，

”在亲爱的老厨房壁炉旁，

['brɪskli] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ，
Briskly walking to and fro ，
轻快地 步行 到 和 弗 ，

来回快步走着，

['grænmɑ:] ， ['sɪŋɪŋ] ，[spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ， —
Grandma ， singing ， spins and spins ， —
奶奶 ， 歌唱 ， 旋转 和 旋转 ， —

奶奶一边唱歌一边转圈圈——

[j'iəz] [ə'gəʊ] - [twɒz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] .
Years ago ' twas always so .
年 前 - 那是 总是 所以 .

多年前一直都是这样。

['or] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [bru:s] ，
O'er a cave in time of Bruce ，
超过 一个 洞穴 在 时间 的 布鲁斯 ，

在布鲁斯时代的一个洞穴上方，

[naʊ] [ɪn]['ætɪk] ['kɔ:nəs] [haɪ] ；
Now in attic corners high ；
现在 在 阁楼 角落 高的 ；

现在在阁楼角落的高处；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ?
What is it that spins and spins ?
什么 是 它 那 旋转 和 旋转 ?

是什么东西一直在旋转?

[ɑː] , [biː; bi]['weəri] , ['lɪt(ə)l][flai] !
Ah , be wary , little fly !
啊 , 是 警惕 , 小的 飞 !

啊，小心点，小苍蝇!

[aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ,
Out along the country road ,
出去 沿着 这 国家 路 ,

沿着乡村公路，

['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
Over hills and through the vale ,
超过 丘陵 和 通过 这 谷 ,

翻过山丘，穿过山谷，

['brʌðə(r)] ['dʒɒni] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] ,
Brother Johnny spins and spins ,
兄弟 约翰尼 旋转 和 旋转 ,

约翰尼兄弟不停地转圈圈，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [peɪl] .
In the early morning pale .
在 这 早期的 早晨 苍白 .

清晨的苍白。

- [mɪd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [blɒks] [ænd; ənd] ['nəʊəz] [ɑːk] ,
' Mid balls and blocks and Noah's Ark ,
- 中 球 和 积木 和 诺亚的 方舟 ,

“中场球、拦网和诺亚方舟，

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)] ,
Playing on the parlor floor ,
玩耍 在 这 客厅 地面 ,

在客厅地板上玩耍，

['wɪli] , ['lɑːfɪŋ] , [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] , —
Willie , laughing , spins and spins , —
威利 , 笑 , 旋转 和 旋转 , —

威利笑着，不停地转圈——

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] , [ðen] ['tʌmblz] ['or] .
Round it turns , then tumbles o'er .
圆形的 它 转弯 , 然后 翻滚 超过 .

它转了一圈，然后翻倒了。

[θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [aʊts] [ænd; ənd][ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
Think now of these outs and ins ,
思考 现在 的 这些 出局 和 保险 ,

现在想想这些出入，

[ðen] [tel] [wɒt] [iːtʃ] [spɪnz][ænd; ənd][spɪnz] .
Then tell what each spins and spins .
然后 告诉 什么 每个 旋转 和 旋转 .

然后分别说明它们各自旋转和旋转的情况。

[ðə; ði] ['tenəmənt] ['beɪbiz]
THE TENEMENT BABIES
这 廉租公寓 婴儿

《贫民窟的婴儿》

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Shut	off	from	the	world	with	its	light	and	love	,
关闭	离开	从	这	世界	和	它是	光	和	爱	,

与世隔绝，与世隔绝，失去了光明和爱。

[ə; eɪ]['dʒɔɪləs]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [seɪv] [ɪn] [neɪm] ,

A	joyless	prison	-	house	save	in	name	,
一个	悄	监狱	-	房子	节省	在	姓名	,

除了名字之外，这座监狱毫无乐趣可言。

[wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , —

With	waves	of	sweltering	heat	from	above	,	—
和	波浪	的	酷热	热	从	多于	,	—

伴随着来自上方的阵阵酷热，——

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][wʌn] [miːts] [ðə; ði] [seɪm] !

From	around	each	corner	one	meets	the	same	!
从	大约	每个	角落	一	满足	这	相同的	!

转过每个弯，都会遇到同样的人!

['əʊnli] [ɪl] - ['smelɪŋ] [ænd; ənd]['fetɪd][eə(r)]

Only	ill	-	smelling	and	fetid	air
仅有的	患病的	-	闻起来	和	恶臭	空气

只有恶臭难闻的空气

[ɪz] [briːðd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪbiz] [gɒd] ['liːsɪz] [ðeə(r)] !

Is	breathed	by	the	babies	God	leases	there	!
是	呼吸	经过	这	婴儿	上帝	租赁	那里	!

那是上帝在那里租借的婴儿呼吸的气息!

[nɒt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [griːn] ,

Not	a	butterfly	blown	from	the	hills	of	green	,
不是	一个	蝴蝶	吹	从	这	丘陵	的	绿色的	,

不是一只被风吹落青山的蝴蝶，

[gɪvz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ;

Gives	a	hint	of	the	wonderful	life	without	;
给予	一个	暗示	的	这	精彩的	生活	没有	;

让人不禁联想起没有它也有多么美好的生活;

[nɒt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪz]['evə(r)] [siːn] , —

Not	a	rainbow	of	promise	is	ever	seen	,	—
不是	一个	彩虹	的	承诺	是	曾经	已见	,	—

人们从未见过充满希望的彩虹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt] !

Nothing	but	crime	and	disease	about	!
没有什么	但	犯罪	和	疾病	关于	!

除了犯罪和疾病，到处都是!

[nəʊ]['vespə(r)] [bel] [kɔːlz] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] , —

No	vesper	bell	calls	to	praise	and	prayer	,	—
不	黄昏	钟	呼叫	到	称赞	和	祷告	,	—

没有晚祷钟声召唤赞美和祈祷，——

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [səʊlz] ['stɑːvɪŋ] [ðeə(r)] !

Poor	little	dwarf	souls	starving	there	!
贫穷的	小的	矮人	灵魂	饥饿	那里	!

可怜的小矮人们在那里挨饿!

['nevə(r)][ə; eɪ]['kærəl][ɔː(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][bɜːd] ,

Never	a	carol	or	note	of	bird	,
绝不	一个	颂歌	或者	笔记	的	鸟	,

没有一声鸟鸣或一声颂歌，

[æz; əz][hiː; hi] [melts] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [bluː] ,

As	he	melts	away	in	the	azure	blue	,
作为	他	融化	离开	在	这	蔚蓝	蓝色的	,

当他渐渐消失在蔚蓝之中时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪz]['evə(r)] [hɜːd] ;

From	the	tenement	house	is	ever	heard	;
从	这	廉租公寓	房子	是	曾经	听到	;

从那间廉租房里总能听到声音;

[nɔː(r)][ɪz][felt][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['daɪmənd] [djuː] , —

Nor	is	felt	the	wealth	of	diamond	dew	,	—
也不	是	毛毡	这	财富	的	钻石	露	,	—

钻石露珠的财富也无人能感受到，——

['əʊnli] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [əʊθs] [fɪl] [ðə; ði]['sməʊki][eə(r)] ,

Only	curses	and	oaths	fill	the	smoky	air	,
仅有的	诅咒	和	誓言	充满	这	烟	空气	,

烟雾缭绕的空气中只回荡着诅咒和誓言。

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] [gɒd] ['liːsɪz] [ðeə(r)] !

To	poison	the	babies	God	leases	there	!
到	毒	这	婴儿	上帝	租赁	那里	!

毒害上帝租住在那里的婴儿!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] [səʊlz] [ðæt] [grəʊ]

Poor	little	tenement	souls	that	grow
贫穷的	小的	廉租公寓	灵魂	那	生长

可怜的贫民窟小灵魂们渐渐长大

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] — [baɪ] [brɪks] [ʃʌt] [ɪn] ;

Away	from	the	flowers	—	by	bricks	shut	in	;
离开	从	这	花朵	—	经过	砖块	关闭	在	;

远离鲜花——被砖墙封闭;

['nevə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [nəʊ] ,

Never	the	sweetness	of	life	to	know	,
绝不	这	甜味	的	生活	到	知道	,

从未体会过生活的甜蜜，

['əʊnli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][kraɪm][ænd; ənd][sɪn] !

Only	surrounded	by	crime	and	sin	!
仅有的	包围	经过	犯罪	和	罪	!

只有罪恶和犯罪!

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] , —

The	pleasures	of	living	you	sure	should	share	,	—
这	快乐	的	活的	你	当然	应该	分享	,	—

你当然应该分享这些生活乐趣，——

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [gɒd] ['liːsɪz] [ðeə(r)] !

Dear	little	babies	God	leases	there	!
亲爱的	小的	婴儿	上帝	租赁	那里	!

亲爱的小宝贝们，上帝在那里租房住!

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [sɪə(r)]

A	FISHING	SEER
一个	钓鱼	先知

捕鱼先知

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ðæt] [deɪ] ,

He	sat	for	hours	on	the	bank	that	day	,
他	卫星	为了	小时	在	这	银行	那	天	,

那天，他在河岸边坐了好几个小时。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] — [məʊst] ['fɪʃərmɛnz] [weɪ] , —
With a serious look — most fishermen's way , —
和 一个 严肃的 看 — 最多 渔民的 方式 , —

神情严肃——这是大多数渔民的惯常做法——

[dʒʌst][ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][læd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪmləs] [hæt] ,
Just a waif of a lad with a brimless hat ,
只是 一个 孤儿 的 一个 小伙子 和 一个 无边 帽子 ,

一个戴着无檐帽的瘦弱少年，

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And pantaloons even much worse than that .
和 灯笼裤 甚至 很多 更糟 比 那 .

还有比这更糟糕的灯笼裤。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [legz] , [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ,
Dangling legs , without stockings on ,
悬挂 腿 , 没有 长筒袜 在 ,

双腿悬空，未穿丝袜

[ʃəʊd] ['meni] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːn] ,
Showed many a mark of brier and thorn ,
显示 许多 一个 标记 的 荆棘 和 刺 ,

布满了荆棘和蒺藜的痕迹，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][tuː; tə] ['traɪflz] [laɪk] [ðiːz] ,
But indifferent he to trifles like these ,
但 冷漠 他 到 琐事 喜欢 这些 ,

但他对这些琐事漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [briːz] .
As he sat and fished in the teasing breeze .
作为 他 卫星 和 钓鱼 在 这 戏弄 微风 .

他坐在那里，在轻柔的微风中垂钓。

[aɪ] [pɔːzd] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,
I paused as I passed on my way to town ,
我 暂停 作为 我 通过了 在 我的 方式 到 镇 ,

我路过这里时停了下来，当时我正要去镇上。

[ænd; ənd][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ]['bɜːd(ə)n] [daʊn] :
And set for a moment my burden down :
和 放 为了 一个 片刻 我的 负担 向下 :

暂时放下我的重担：

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ” [aɪ] [sed] [wɪð] [zest] ,
“ Aren't you discouraged , ” I said with zest ,
“ 不是 你 灰心 , ” 我 说 和 热情 ,

“你不感到沮丧吗？”我兴致勃勃地问道。

“ ['fɪʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ? ”
“ Fishing so long here without success ? ”
“ 钓鱼 所以 长的 这里 没有 成功 ? ”

“在这里钓了这么久都没收获？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [dʒʌst] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
“ Oh , no ! such fishing just pleases me ,
“ 哦 , 不 ! 这样的 钓鱼 只是 请 我 ,

“哦，不！这样的钓鱼方式让我很开心。”

” [ðə; ði] [læd] [sed] ['sləʊli] , “ [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
” The lad said slowly , “ for don't you see ,
” 这 小伙子 说 缓慢地 , “ 为了 不 你 看 ,

“那小子缓缓说道：‘难道你看不出来吗？’”

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [kætʃ] — [ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

We	can't	all	catch	—	and	I	for	one	,
我们	不能	全部	抓住	—	和	我	为了	一	,

我们不可能都赶上——就拿我来说，

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] !

In	just	a	-	trying	get	lots	of	fun	!
在	只是	一个	-	尝试	得到	很多	的	乐趣	!

只是想尝试一下，就能获得很多乐趣!

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	I	picked	up	my	burden	and	walked	away	,
"	我	挑选	向上	我的	负担	和	步行	离开	,

我背起重担，转身离开。

[waɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ'd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [deɪ] ,

Wise	with	the	lesson	I'd	learned	that	day	,
明智的	和	这	课	ID	学习	那	天	,

吸取了那天学到的教训，我变得睿智起来。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ['blesɪd; blest] [maɪ] [njuː] - [faʊnd] [sɪə(r)] , —

And	silently	blessed	my	new	-	found	seer	,	—
和	默默	蒙福	我的	新的	-	成立	先知	,	—

我默默地祝福了我新发现的先知——

[ðɪs] ['rægɪd] , ['fɪʃɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] !

This	ragged	,	fishing	philosopher	!
这	破烂不堪	,	钓鱼	哲学家	!

这位衣衫褴褛的钓鱼哲学家!

[dʒʌst] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ]

JUST	A	-	WISHING
只是	一个	-	祝

只是一厢情愿

[ðə; ði] [bɔɪ] [huz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] , —

The	boy	who's	always	wishing	,	—
这	男生	谁是	总是	祝	,	—

那个总是许愿的男孩——

[waɪ] , [wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

Why	,	we	pass	him	on	the	street	,
为什么	,	我们	经过	他	在	这	街道	,

为什么呢，我们在街上遇到他。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

We	see	him	in	the	office	,
我们	看	他	在	这	办公室	,

我们在办公室里看到了他，

[ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [wiː; wi] [miːt] ;

On	the	gridiron	we	meet	;
在	这	烤架	我们	见面	;

我们在橄榄球场上相遇;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	may	be	in	the	morning	,
它	可能	是	在	这	早晨	,

可能是在早上，

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

It's	just	the	same	at	night	,
它是	只是	这	相同的	在	夜晚	,

晚上也一样。

[hiː z] ['wɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][bɪt] ;
He's wishing things would change a bit ;
他是 祝 事物 会 改变 一个 少量 ;

他希望情况能有所改变;

['ðer] [nɒt][ɪg'zæktli] [raɪt] .
They're not exactly right .
它们是 不是 确切地 正确的 .

他们的说法并不完全正确。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [laɪk] [tɒm] ,
He wishes he were smart like Tom ,
他 愿望 他 是 聪明的 喜欢 汤姆 ,

他希望自己能像汤姆一样聪明。

[bʌt; bət] [ðen] , [tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ] “ [snæp] ” , —
But then , Tom has a “ snap ” , —
但 然后 , 汤姆 有 一个 “ 折断 ” , —

但随后，汤姆突然“啪”的一声——

[tuː; tə][hɪm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] ;
To him things are so easy ;
到 他 事物 是 所以 简单的 ;

对他来说，事情就这么简单;

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] “ [ræp]
He doesn't care a “ rap
他 不 关心 一个 “ 说唱

他不在乎什么“说唱”。

” [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd][ðə; ðɪ]['les(ə)n] .
” How long and hard the lesson .
” 如何 长的 和 难的 这 课 .

“这教训既漫长又艰难。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [weɪ] :
But isn't this the way :
但 不是 这 这 方式 :

难道不应该是这样吗?

[waɪl] [tɒm][ɪz][hɑːd][ə; eɪ] - ['graɪndɪŋ] ,
While Tom is hard a - grinding ,
尽管 汤姆 是 难的 一个 - 研磨 ,

当汤姆努力工作的时候，

[hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɪn] [pleɪ] ?
He is wasting time in play ?
他 是 浪费 时间 在 玩 ?

他是在浪费时间玩游戏吗?

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,
He wishes he had money ,
他 愿望 他 有 钱 ,

他希望自己有钱。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] ;
Just enough to treat a friend ;
只是 足够的 到 对待 一个 朋友 ;

刚好够请朋友吃一顿;

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['henri]
He cannot see how Henry
他 不能 看 如何 亨利

他看不出亨利是怎么想的。

[hæz; həz][ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][spend] .

Has	all	he	wants	to	spend	.
有	全部	他	想要	到	花费	.

他想花多少钱都有。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:z] ['aɪdli] ['wɪʃɪŋ]

But	while	he's	idly	wishing
但	尽管	他是	闲散地	祝

但他却在漫不经心地许愿

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [laɪk] [kɑ:l] [ɔ:(r)][bɒb] ,

He	were	rich	like	Carl	or	Bob	,
他	是	富有的	喜欢	卡尔	或者	鲍勃	,

他像卡尔或鲍勃一样富有。

['henri] [hæz; həz][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] ['wɜ:kɪŋ] , —

Henry	has	his	coat	off	working	,	—
亨利	有	他的	外套	离开	在职的	,	—

亨利脱下外套开始工作了——

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒɒb] .

He	has	found	an	honest	job	.
他	有	成立	一个	诚实的	工作	.

他找到了一份体面的工作。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bæt][ðə; ði][bɔ:l] ,

He	wishes	he	could	bat	the	ball	,
他	愿望	他	可以	蝙蝠	这	球	,

他希望自己能击球。

[ɔ:(r)] [kɪk] [ə; eɪ] [gəʊl] [laɪk] [dɪk] ,

Or	kick	a	goal	like	Dick	,
或者	踢	一个	目标	喜欢	迪克	,

或者像迪克那样踢进一个球，

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

But	when	it's	time	for	practice	,
但	什么时候	它是	时间	为了	实践	,

但到了练习的时候，

[hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɪk] .

He	feels	a	trifle	sick	.
他	感觉	一个	琐事	生病的	.

他感觉有点不舒服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] ,

And	thus	he	keeps	a	-	wishing	,
和	因此	他	保持	一个	-	祝	,

于是他便一直许愿，

['nevə(r)] [θɪŋks] “ [aɪ][kæn; kən] ” , [ænd; ənd] “ [wɪl] ” ;

Never	thinks	“	I	can	”	,	and	“	will	”	;
绝不	思考	“	我	能	”	,	和	“	将要	”	;

从不认为自己"可以"或"会";

[səʊ] [hwən'er] [ju:; jʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

So	where'er	you	chance	to	meet	him	,
所以	哪里	你	机会	到	见面	他	,

所以无论你在哪里有机会遇到他，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['wɪʃɪŋ] [stɪl] .

You	will	find	him	wishing	still	.
你	将要	寻找	他	祝	仍然	.

你会发现他仍然心存愿望。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs]
A **PRISON** **HOUSE**
一个 监狱 房子

监狱

[haɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts][wɔːlz][səʊ][juː; jʊ][kænt] [siː] ['or] ,
High **are** **its** **walls** **so** **you** **can't** **see** **o'er** **,**
高的 是 它是 墙壁 所以 你 不能 看 超过 ,

它的城墙很高，所以你看不到上面。

[ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt][wʌn][kænt][get][ɪn] ;
And **so** **narrow** **are** **they** **that** **one** **can't** **get** **in** **;**
和 所以 狭窄的 是 他们 那 一 不能 得到 在 ;

它们非常狭窄，以至于根本无法进入;

[nɔː(r)] ['aʊtwəd] [swɪŋz] [ɪts][kləʊz] - [bɑːd] [dɔː(r)]
Nor **outward** **swings** **its** **close** **-** **barred** **door**
也不 向外 摇摆 它是 关闭 - 禁止 门

它紧闭的大门也不会向外敞开。

[ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] ['welkəm] [wʌnz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
Of **Love** **,** **to** **welcome** **one's** **kith** **and** **kin** **.**
的 爱 , 到 欢迎 一个人的 亲 和 亲属 .

出于爱，欢迎亲朋好友。

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθiz] ['nevə(r)] [drɔːn]
The **shutter** **of** **Sympathy's** **never** **drawn**
这 快门 的 同情心 绝不 绘制

同情之门的门从未拉开

[tuː; tə][send] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;
To **send** **forth** **a** **message** **of** **hope** **and** **cheer** **;**
到 发送 前进 一个 信息 的 希望 和 欢呼 ;

传递希望和鼓舞人心的信息;

[ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [frɒm; frəm] [iːv] [tɪl] [dɔːn] ,
The **flag** **on** **the** **tower** **,** **from** **eve** **till** **dawn** **,**
这 旗帜 在 这 塔 , 从 前夕 直到 黎明 ,

塔楼上的旗帜，从黄昏到黎明，

[riːdz] , “ [aɪ][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ; [pliːz] [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] . ”
Reads **,** **“** **I** **live** **alone** **;** **please** **don't** **come** **near** **.** **”**
阅读 , “ 我 居住 独自的 ; 请 不 来 靠近 . ”

上面写着：“我一个人住，请不要靠近。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] , — [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔː(r)][elf] ?
“ **And** **who** **is** **the** **inmate** **,** **—** **some** **witch** **or** **elf** **?**
“ 和 WHO 是 这 囚犯 , — 一些 巫婆 或者 精灵 ?

“那么，这个囚犯是谁呢？——是女巫还是精灵？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
And **the** **name** **of** **the** **house** **?**
和 这 姓名 的 这 房子 ?

那栋房子叫什么名字?

[aɪ] ['kænɒt] [ges] !
I **cannot** **guess** **!**
我 不能 猜测 !

我猜不出来!

” [ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] - [ʌp] [dwɔːf] [kɔːld] [self] ,
” **The** **inmate's** **a** **shriveled** **-** **up** **dwarf** **called** **Self** **,**
” 这 囚犯的 一个 干瘪 - 向上 矮人 称为 自己 ,

“那个囚犯是个名叫塞尔夫的瘦弱侏儒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ɪz] ['selfɪʃnəs] !

And	the	narrow	house	is	Selfishness	!
和	这	狭窄的	房子	是	自私	!

而那座狭窄的房子就是自私!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] [trʌŋk]

THE	LITTLE	HAIR	TRUNK
这	小的	头发	树干

小头发箱

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][stɔ:(r)d] ,

There's	a	little	hair	trunk	in	the	attic	stored	,
有	一个	小的	头发	树干	在	这	阁楼	存储	,

阁楼里存放着一个装头发的小箱子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [pækt] [ə'weɪ] ;

Under	the	rafters	packed	away	;
在下面	这	椽子	包装	离开	;

收拾在屋梁下;

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [naɪ] ['brəʊkən] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hændz]

With	a	heart	nigh	broken	,	a	mother's	hands
和	一个	心	夜	破碎的	,	一个	母亲的	双手

一位母亲，心如刀绞，双手.....

['tendəli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][wʌn] [deɪ] .

Tenderly	carried	it	there	one	day	.
温柔地	携带	它	那里	一	天	.

有一天，我小心翼翼地把它带到了那里。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd]

The	tears	fell	fast	as	she	closed	the	lid
这	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	关闭	这	盖

她合上盖子时，眼泪夺眶而出。

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊmli] ['trɪŋkɪts] — [jʊl] [kɔ:l][ðem; ðəm][səʊ] , —

On	the	homely	trinkets	—	you'll	call	them	so	,	—
在	这	家常的	小饰品	—	你会	称呼	他们	所以	,	—

至于那些朴素的小玩意儿——你会这么称呼它们的——

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [lʌvd] , [ðen] [wɪð] [wʌn][mɔ:(r)] [kɪs]

That	her	baby	loved	,	then	with	one	more	kiss
那	她	婴儿	喜爱	,	然后	和	一	更多的	吻

她的孩子很喜欢她，然后又吻了她一下。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .

On	the	little	hair	trunk	,	she	turned	to	go	.
在	这	小的	头发	树干	,	她	转向	到	去	.

她骑着小毛箱，转身要走了。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] , —

Now	on	the	lid	is	the	dust	of	years	,	—
现在	在	这	盖	是	这	灰尘	的	年	,	—

如今盖子上已积满了多年的灰尘。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [tɒɪz] [wɪ'ðɪn] !

I	wonder	what	think	all	the	toys	within	!
我	想知道	什么	思考	全部	这	玩具	之内	!

我想知道里面的玩具都长什么样!

[du:; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] , [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,

Do	they	wish	for	the	baby	voice	,	still	so	long	,
做	他们	希望	为了	这	婴儿	嗓音	,	仍然	所以	长的	,

他们是否还渴望听到娃娃音，如此漫长?

[tuː; tə] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈbɔɪɪʃ] [dɪn] ?

To	arouse	them	once	more	with	its	boyish	din	?
到	引起	他们	一次	更多的	和	它是	男孩气	din	?

用它那稚嫩的喧闹再次唤起他们的欲望?

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][deɪ] ,

In	the	attic	I	happened	to	be	one	day	,
在	这	阁楼	我	发生	到	是	一	天	,

有一天，我碰巧在阁楼里，

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [piːp] , —

I	couldn't	help	taking	a	tiny	peep	,	—
我	不能	帮助	采取	一个	微小的	窥视	,	—

我忍不住偷偷瞄了一眼，——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][left][ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , —

They	were	just	as	he	left	them	,	every	one	,	—
他们	是	只是	作为	他	左边	他们	,	每一个	一	,	—

他们和他离开时一模一样，每个人都一样——

[əʊ] , [wel] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wiːp] !

Oh	,	well	,	perhaps	it	was	foolish	to	weep	!
哦	,	出色地	,	也许	它	曾是	愚蠢	到	哭泣	!

哦，也许哭泣是件傻事!

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [biːnz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk]) ;

A	bottle	of	beans	(	they	were	yellow	and	black	)	;
一个	瓶子	的	豆子	(	他们	是	黄色的	和	黑色的	)	;

一瓶豆子（它们是黄色和黑色的）;

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] “ [stɒk] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ;

He	called	them	his	“	stock	,	”	which	he	bought	and	sold	;
他	称为	他们	他的	“	库存	,	”	哪个	他	买	和	卖	;

他称它们为他的“股票”，他买卖这些股票;

[ə; eɪ] “ ['mʌðə(r)] [guːs] [raɪmz] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prɪnts]

A	“	Mother	Goose	Rhymes	”	—	and	his	finger	prints
一个	“	母亲	鹅	韵律	”	—	和	他的	手指	印刷

一本《鹅妈妈童谣》——以及他的指纹

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ɪts] ['kʌvəz] , [naʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd][əʊld] !

Were	still	on	its	covers	,	now	ragged	and	old	!
是	仍然	在	它是	封面	,	现在	破烂不堪	和	老的	!

封面依然破旧不堪!

[ə; eɪ] “ ['daɪnə] ” [dɒl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][heə(r)] , —

A	“	Dinah	”	doll	,	without	any	hair	,	—
一个	“	迪娜	”	玩具娃娃	,	没有	任何	头发	,	—

一个没有头发的“黛娜”娃娃——

[ɔːl] [ðiːz] [ai] [faʊnd] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z][juː; jʊ] [nəʊ] ,

All	these	I	found	—	the	others	you	know	,
全部	这些	我	成立	—	这	其他的	你	知道	,

这些都是我找到的——其他的你知道的。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [juː; jʊ] [pleɪst]

For	perhaps	a	like	little	trunk	you	placed
为了	也许	一个	喜欢	小的	树干	你	放置

也许就像你放置的那个小箱子一样

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] , [tuː] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

Under	the	rafters	,	too	,	long	ago	!
在下面	这	椽子	,	也	,	长的	前	!

很久以前，也曾在屋顶横梁下!

['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['wɪzdəm]
MR **.** **FROG'S** **WISDOM**
先生 . 青蛙的 智慧

青蛙先生的智慧

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [aɪv] [biːn] [təʊld] , [ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt]
Long **years** **ago** **,** **as** **I've** **been** **told** **,** **a** **Frog** **and** **a** **speckled** **Trout**
长的 年 前 , 作为 我已经 到过 讲述 , 一个 青蛙 和 一个 斑驳的 鳟鱼

很久以前，据我所知，一只青蛙和一条斑点鳟鱼

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mɪl] [striːm] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['fɔːlɪŋ] [aʊt] " . "
Had **in** **the** **cool** **of** **an** **old** **mill** **stream** **somewhat** **of** **a** **"** **falling** **out** **"** **.** **"**
有 在 这 凉爽的 的 一个 老的 磨 溪流 有些 的 一个 " 坠落 出去 " . "

在一条古老磨坊溪流的凉爽处，发生了一场小小的"争吵"。

- [tɪz] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [traʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [gruː] [red] ,
' **Tis** **foolishness** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Trout** **,** **and** **the** **spots** **on** **his** **sides** **grew** **red** **,**
- 的 愚蠢 , " 说 先生 . 鳟鱼 , 和 这 地点 在 他的 侧面 生长 红色的 ,

"真是愚蠢！"特劳特先生说道，他腰间的斑点顿时变得通红。

" [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] — [aɪ] ['wʌndə(r)] [huz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" **To** **do** **as** **you** **do** **—** **I** **wonder** **who's** **been** **putting** **such** **stuff** **in** **your**
" 到 做 作为 你 做 — 我 想知道 谁是 到过 推杆 这样的 东西 在 你的

[hed] !
head **!**
头 !

"像你这样行事——我真想知道是谁给你灌输了这些东西！"

[ɪts] [best] [jʊl] [faɪnd] , [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['swɪmɪŋ] [lɔː(r)] ,
It's **best** **you'll** **find** **,** **to** **spend** **your** **time** **,** **in** **studying** **swimming** **lore** **,**
它是 最好的 你会 寻找 , 到 花费 你的 时间 , 在 学习 游泳 知识 ,

你最好把时间花在研究游泳知识上。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [fləʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
Learning **to** **dive** **and** **float** **instead** **of** **hopping** **along** **on** **shore** **.**
学习 到 潜水 和 漂浮 反而 的 跳跃 沿着 在 支撑 .

学习潜水和漂浮，而不是在岸上蹦蹦跳跳。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , —
To **excel** **in** **a** **single** **thing** **is** **better'n** **a** **little** **of** **this** **and** **that** **,** **—**
到 Excel 在 一个 单身的 事物 是 比 一个 小的 的 这 和 那 , —

与其样样都懂一点，不如精通一门。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] - [məʊst] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] !
Not **to** **see** **it** **thus** **you** **really** **must** **be** **'** **most** **as** **blind** **as** **a** **bat** **!**
不是 到 看 它 因此 你 真的 必须 是 - 最多 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 !

如果看不到这一点，那你真是"瞎得像只蝙蝠"！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə] [swɪm] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] ['wɒntɪd] , [siː] !
I'm **going** **to** **practice** **to** **swim** **my** **best** **,** **and** **when** **one** **is** **wanted** **,** **see** **!**
我是 去 到 实践 到 游泳 我的 最好的 , 和 什么时候 一 是 通缉 , 看 !

我要努力练习，争取游出自己最好的水平，到时候看谁能赢！

[tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] — [huː] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] !
To **serve** **some** **benevolent** **gentleman** **—** **who** **will** **he** **choose** **but** **me** **!**
到 服务 一些 仁慈 绅士 — WHO 将要 他 选择 但 我 !

为一位仁慈的绅士服务——除了我，他还能选择谁呢！

" [rɪ'spektfəli] [ðə; ði] [frɒg] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [traʊt] , [dɪd] [seɪ] :
" **Respectfully** **the** **Frog** **heard** **all** **that** **his** **friend** **,** **Mr** **.** **Trout** **,** **did** **say** **:**
" 尊敬 这 青蛙 听到 全部 那 他的 朋友 , 先生 . 鳟鱼 , 做过 说 :

"青蛙恭敬地听完了他的朋友鳟鱼先生所说的一切："

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , [sɜː(r)] ; [aɪl] ['medɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [deɪ] .

“	**I**	**thank**	**you**	**much**	**for**	**your**	**counsel**	**,**	**sir**	**;**	**I'll**	**meditate**	**it**	**,**	**good**	**day**	**.**
”	我	感谢	你	很多	为了	你的	法律顾问	,	先生	;	患病的	幽思	它	,	好的	天	.

“非常感谢您的建议，先生；我会认真考虑的，再见。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [traʊts] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , —

”	**But**	**he**	**didn't**	**take**	**Mr**	**.**	**Trout's**	**advice**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**,**	**—**
”	但	他	没有	拿	先生	.	鳟鱼的	建议	,	和	这	是	这	原因	为什么	,	—

但他没有听从特劳特先生的建议，原因如下：

“ [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn][krɑːft] — [wʌnz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf][ɪz] ['les(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] ;

“	**To**	**know**	**but**	**one**	**craft**	**—**	**one's**	**chance**	**to**	**succeed**	**in**	**life**	**is**	**lessened**	**thereby**	**;**	
“	到	知道	但	一	工艺	—	一个人的	机会	到	成功	在	生活	是	减少	从而	;	

“如果一个人只掌握一门技艺，那么他一生中成功的机会就会减少；

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] [maɪ] ['fɑːðəz] [dɪd][bɪ'fɔː(r)] , —

So	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**on**	**in**	**the**	**same**	**old**	**way**	**my**	**fathers**	**did**	**before**	**,**	**—**
所以	我	思考	患病的	去	在	在	这	相同的	老的	方式	我的	父亲们	做过	前	,	—

所以我想我会继续沿用我父辈以前的方式，——

[ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ɒn]

Their	**skill**	**in**	**swimming**	**was**	**none**	**the**	**less**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**hopped**	**on**		
他们的	技能	在	游泳	曾是	没有任何	这	较少的	为了	这	事实	那	他们	跳跃	在		

[ʃɔː(r)] !

shore	**!**
支撑	!

尽管他们跳上了岸，但他们的游泳技巧依然高超！

” [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][frɒg][ænd; ənd] [traʊt] [ðeə(r)] ['laɪfˌwɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

”	**At**	**last**	**it**	**was**	**time**	**for**	**Frog**	**and**	**Trout**	**their**	**lifework**	**to**	**begin**	**,**	
”	在	最后的	它	曾是	时间	为了	青蛙	和	鳟鱼	他们的	毕生事业	到	开始	,	

“终于到了青蛙和鳟鱼开始他们毕生事业的时候了。”

[səʊ] [ðeɪ] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði]['peɪpəz] ['ɔr] [tuː; tə] [siː] [wɒt] “ [ædz] ” [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

So	**they**	**eagerly**	**scanned**	**the**	**papers**	**o'er**	**to**	**see**	**what**	**“**	**ads**	**”**	**were**	**in**	**.**	
所以	他们	急切地	扫描	这	文件	超过	到	看	什么	“	广告	”	是	在	.	

于是，他们迫不及待地翻阅报纸，看看上面有什么“广告”。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['wɒnts] ” [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [tɪp] - [tɒp] [peɪ] ,

One	**day**	**they**	**found**	**among**	**the**	**“**	**wants**	**”**	**a**	**place**	**with**	**tip**	**-**	**top**	**pay**	**,**
一	天	他们	成立	之中	这	“	想要	”	一个	地方	和	提示	-	顶部	支付	,

有一天，他们在“求职意向”中发现了一个薪水极高的工作机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ðeə(r)][grɪps][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

And	**they**	**packed**	**their**	**grips**	**and**	**started**	**out**	**at**	**dawn**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	他们	包装	他们的	握把	和	开始	出去	在	黎明	这	下列的	天	.

于是，他们收拾好行装，第二天黎明时分出发了。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [siːl] , [huːz] ['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] [suːn]

“	**I**	**s'pose**	**you**	**can**	**swim**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Seal**	**,**	**whose**	**valet**	**was**	**soon**	
“	我	假设	你	能	游泳	?	”	问	先生	.	海豹	,	谁	代客泊车	曾是	很快	

[tuː; tə][gəʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

“我想你会游泳吧？”西尔先生问道，他的贴身男仆很快就要离开了。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən] !

“	**Indeed**	**we**	**can**	**!**
“	的确	我们	能	!

“我们当然可以！”

" [ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [kəʊts] [ðeə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
" and off came coats their prowess and skill to show .
" 和 离开 来了 外套 他们的 能力 和 技能 到 展示 .

于是他们脱下外套，展示他们的实力和技巧。

[aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði] [traʊt] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] .
Out to the buoy and back again — the Trout came in ahead .
出去 到 这 浮标 和 后退 再次 — 这 鳟鱼 来了 在 前方 .

游到浮标处再返回——鳟鱼队领先。

" [ɪts] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ʃʌnd] [əd'vaɪs] , " ['mɪstə(r)] . [traʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [sed] .
" It's all because he shunned advice , " Mr . Trout with a chuckle said .
" 它是 全部 因为 他 被排斥 建议 , " 先生 . 鳟鱼 和 一个 轻笑 说 .

"这都是因为他不听劝告，"特劳特先生笑着说。

" [ɑ:] , ['veri] [wel] [dʌn] !
" Ah , very well done !
" 啊 , 非常 出色地 完毕 !

"啊，做得非常好！"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [du:; də] — [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [tu:; tə] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
I think you'll do — your work , to patrol the shore ,
我 思考 你会 做 — 你的 工作 , 到 巡逻 这 支撑 ,

我认为你会做好你的工作——巡逻海岸。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [men] [wɪð] [klʌbz] [doʊnt] ['tæri] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] ,
And when you see any men with clubs don't tarry a moment more ,
和 什么时候 你 看 任何 男人 和 俱乐部 不 焦油 一个 片刻 更多的 ,

一旦看到有人拿着棍棒，就不要再犹豫片刻。

[bʌt; bət] ['hʌri] [tu:; tə] [wɔ:n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:f] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] " , —
But hurry to warn me as I take in the surf my morning bath " , —
但 匆忙 到 警告 我 作为 我 拿 在 这 冲浪 我的 早晨 洗澡 " , —

但请尽快提醒我，趁我正享受着晨浴，欣赏着海浪的拍打。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [stʊd] [baɪ] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
Mr . Frog stood by with moistened eye — his tears were not of wrath ,
先生 . 青蛙 站立 经过 和 湿润 眼睛 — 他的 眼泪 是 不是 的 愤怒 ,

青蛙先生站在一旁，眼眶湿润——他的眼泪并非出于愤怒。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [traʊt] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'baʊt] , [ɪn] [peɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flɒp] , —
As his friend , Mr . Trout , on the shore about , in pain began to flop , —
作为 他的 朋友 , 先生 . 鳟鱼 , 在 这 支撑 关于 , 在 疼痛 开始 到 失败 , —

他的朋友特劳特先生在岸边，痛苦地开始扑腾——

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] , " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [si:l] .
" Oh , you're no good , " called Mr . Seal .
" 哦 , 你是 不 好的 , " 称为 先生 . 海豹 .

"哦，你真不行，"西尔先生说道。

" [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] [mʌst; məst] [hɒp] !
" The one who serves me must hop !
" 这 一 WHO 服务 我 必须 跳 !

"服侍我的人必须跳！"

" [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l]
" STRANGE PEOPLE
" 奇怪的 人们

"奇怪的人"

" [wɒt] ['fʌni] ['westən] ['pi:p(ə)l] ,
" What funny western people ,
" 什么 有趣的 西 人们 ,

"西部人真有趣，"

[tuː; tə][sɪt][əˈraʊnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] !
To sit around a table !
到 坐 大约 一个 桌子 !

围坐在桌旁!

" [smaɪld][wəʊ][jen] [lɒks] .
" Smiled Wo Yen Locks .
" 微笑 沃 日元 锁 .

"我笑了，我锁。"

" [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['fʌni] ['vɪtlz] ,
" And eat their funny victuals ,
" 和 吃 他们的 有趣的 食物 ,

"然后吃掉他们那些奇奇怪怪的食物，

[bɔɪld] [ɪn]['aɪən]['ket(ə)lz] ,
Boiled in iron kettles ,
煮沸 在 铁 水壶 ,

用铁锅煮沸，

[wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ! "
With knives and forks ! "
和 刀具 和 叉子 ! "

用刀叉!

" [wɒt] ['fʌni] [ˌɔːri'entəlz] ,
" What funny orientals ,
" 什么 有趣的 东方人 ,

"这些东方人真滑稽，

[tuː; tə][skwɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , —
To squat down on the floor , —
到 蹲 向下 在 这 地面 , —

蹲在地板上，——

([maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] !)
(My , what a fix !)
(我的 , 什么 一个 使固定 !)

（我的天，这真是个完美的解决方案！）

[tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)][raɪs][ænd; ənd] ['hʌni] ,
To eat their rice and honey ,
到 吃 他们的 米 和 蜂蜜 ,

吃他们的米饭和蜂蜜，

" [lɑːft] [beiθ; beθ] (" [haʊ] ['veri] ['fʌni] !)
" Laughed Beth (" how very funny !)
" 笑了 贝丝 (" 如何 非常 有趣的 !)

贝丝笑道："真好笑！"

[wɪð] [kwɪə(r)] [tʃɒp] - [stɪks] !
With queer chop - sticks !
和 酷儿 劈 - 棍子 !

用奇特的筷子!

" ['bɒbi] [driːmd]
" BOBBY DREAMED
" 鲍比 梦见

"鲍比的梦想"

[ðæt] ['ɒrɪndʒɪz] [plʌmp] [gruː] [ɒn] ['hɒli] - [hɒk] [stɔːks] ,
That oranges plump grew on holly - hock stalks ,
那 橙子 丰满 生长 在 冬青 - 跺脚 茎 ,

那些饱满的橘子长在蜀葵的茎秆上。

[ænd; ənd] ['lɒlɪpɒps] [reɪnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
And lollipops rained all around ;
和 棒棒糖 下雨了 全部 大约 ;

棒棒糖像雨点般落下;

[ðæt] ['tʃɒklət] [drɒps] [ænd; ənd] ['kændi] [keɪnz]
That chocolate drops and candy canes
那 巧克力 滴 和 糖果 拐杖

巧克力豆和拐杖糖

[sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [mɪə(r)] [wi:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] !
Sprung up like mere weeds from the ground !
弹簧 向上 喜欢 仅仅 杂草 从 这 地面 !

像杂草一样从地里冒了出来!

[ðæt] [i:tʃ] ['dju:drɒp] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bə'lu:n] ;
That each dewdrop he saw was a colored balloon ;
那 每个 露珠 他 锯 曾是 一个 有色 气球 ;

他看到的每一滴露珠都像一个彩色的气球;

[ðæt] [dʒæk] - [naɪvz] [laɪk] [bɜ:dz] [flu:] [ə'baʊt] ,
That jack - knives like birds flew about ,
那 杰克 - 刀具 喜欢 鸟类 飞翔 关于 ,

那些像鸟儿一样飞来飞去的折叠刀,

([tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ɔ:l] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] ,
(To fill up his pocket — all one had to do ,
(到 充满 向上 他的 口袋 — 全部 一 有 到 做 ,

(要想把口袋装满——只需这样做,

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'baʊt]) ;
Was to chase them a moment about) ;
曾是 到 追赶 他们 一个 片刻 关于) ;

追着他们跑了一会儿);

[ðæt] ['evri] ['peb(ə)l] [ɔ:(r)] [stəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd]
That every pebble or stone by the road
那 每一个 卵石 或者 石头 经过 这 路

路边的每一颗鹅卵石或石头

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔɪn] , ['aɪðə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɔ:(r)] [gəʊld] ;
Was a coin , either silver or gold ;
曾是 一个 硬币 , 任何一个 银 或者 金子 ;

是一枚硬币，可能是银币或金币;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] , —
That it took but a minute to gather them up , —
那 它 采取 但 一个 分钟 到 收集 他们 向上 , —

只用了一分钟就把它们收集起来了。

[æz; əz] ['mɛni:z] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [həʊld] !
As many's you could possibly hold !
作为 许多人 你 可以 可能 抓住 !

你能拿多少就拿多少!

“ [haʊ] ['splendɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] !
“ How splendid to live in this wonderful land !
“ 如何 灿烂 到 居住 在 这 精彩的 土地 !

生活在这片美丽的土地上真是太棒了!

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blu:] [kæp] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɜ:l] ;
” And he gave his blue cap a slight twirl ;
” 和 他 给予 他的 蓝色的 帽 一个 轻微 捻 ;

“然后他轻轻地转动了一下他的蓝色帽子;

“ [aɪ'd] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [aɪm][ə'freɪd]
“ I'd stay here forever — if it weren't I'm afraid
“ ID 停留 这里 永远 — 如果 它 不是 我是 害怕的

“如果不是这样，我真想永远留在这里——我害怕……”

[ai] [mait] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] !
I might wake up to - morrow a girl !
我 可能 唤醒 向上 到 - 明天 一个 女孩 !

我明天醒来说不定就变成女孩了!

” [hɑːd] [θɪŋz]
” HARD THINGS
” 难的 事物

《艰难险阻》

[lʌv] [meɪks] [nɒt] [hɑːd] [θɪŋz] ['iːzi] ; [nəʊ] ,
Love makes not hard things easy ; no ,
爱 制作 不是 难的 事物 简单的 ; 不 ,

爱并不能使难事变得容易；不，

[nɔː(r)] ['laɪtə(r)] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] , —
Nor lighter painful stings , —
也不 打火机 痛苦 刺痛 , —

也没有更轻微的疼痛，——

[lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə][duː; də]
Love makes us willing , each to do
爱 制作 我们 愿意的 , 每个 到 做

爱使我们每个人都愿意去做

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [hɑːd] [θɪŋz] !
Without complaint hard things !
没有 抱怨 难的 事物 !

不抱怨，做难事!

[haʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hʌmp]
HOW THE CAMEL GOT HIS HUMP
如何 这 骆驼 得到 他的 驼峰

骆驼的驼峰是怎么来的?

[ɪn]['kæm(ə)l][lænd] — - [twɒz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In Camel Land — ' twas years ago ,
在 骆驼 土地 — - 那是 年 前 ,

在骆驼王国——那是很多年前的事了，

([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ʃəʊ]) —
(As all the early records show) —
(作为 全部 这 早期的 记录 展示) —

（正如所有早期记录所显示的那样）——

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæm(ə)l] , [tɔːl] ,
Mr . and Mrs . Camel , tall ,
先生 . 和 太太 . 骆驼 , 高的 ,

骆驼先生和骆驼太太，个子很高，

[hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [nəʊ] [hʌmp] [æt; ət][ɔːl] .
Had on their backs no hump at all .
有 在 他们的 背部 不 驼峰 在 全部 .

它们背上根本没有驼峰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]
They were as proud as proud could be
他们 是 作为 自豪的 作为 自豪的 可以 是

他们无比自豪。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'ziːk] — [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

Of	their	physique	—	as	one	could	see	.
的	他们的	体质	—	作为	一	可以	看	.

从他们的体格来看——这一点显而易见。

[æt; ət][həʊm] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][dʒəʊk][ænd; ənd] [lɑːf] ,

At	home	they	used	to	joke	and	laugh	,
在	家	他们	用过的	到	开玩笑	和	笑	,

在家的时候，他们经常开玩笑、大笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [stuːpt] [ðeə(r)] [frend] [dʒə'rɑːf] !

Because	so	stooped	their	friend	Giraffe	!
因为	所以	弯腰	他们的	朋友	长颈鹿	!

因为他们的朋友长颈鹿太笨了!

[wen] [ðeə(r)] [tuː] ['beɪbiz] [keɪm] [tuː; tə] [bles]

When	their	two	babies	came	to	bless
什么时候	他们的	二	婴儿	来了	到	保佑

当他们的两个孩子前来祝福时

[ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] ['kæm(ə)l] ['lʌvlinəs] ,

Their	home	with	camel	loveliness	,
他们的	家	和	骆驼	可爱	,

他们与骆驼共处，家园充满可爱气息。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [fʊl] .

Their	joy	was	full	.
他们的	喜悦	曾是	满的	.

他们欣喜若狂。

“ [dɪə(r)][waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Dear	wife	,	”	said	he	,
“	亲爱的	妻子	,	”	说	他	,

“亲爱的妻子，”他说，

“ ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [æz; əz] [streɪt] [kæn; kən][biː; bi] !

“	Our	boys	are	straight	as	straight	can	be	!
“	我们的	男孩们	是	直的	作为	直的	能	是	!

“我们的男孩们绝对正直！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ,

”	But	when	their	age	was	six	or	eight	,
”	但	什么时候	他们的	年龄	曾是	六	或者	八	,

“但当他们六岁或八岁时，

([ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [rɪ'leɪt]) ,

(	It	pains	me	this	fact	to	relate	)	,
(	它	疼痛	我	这	事实	到	涉及	)	,

（我不得不痛苦地告诉大家这件事）

[ðə; ði]['peərənts] - ['kaunsəl] ([səʊ] [ðeɪ] [seɪ]) ,

The	parents	'	counsels	(	so	they	say	)	,
这	父母	-	律师	(	所以	他们	说	)	,

父母的建议（他们是这么说的），

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	boys	neglected	to	obey	.
这	男孩们	被忽视的	到	服从	.

男孩们没有服从命令。

“ [əʊ] , [sɪt] [ʌp] [streɪt] !

“	Oh	,	sit	up	straight	!
“	哦	,	坐	向上	直的	!

“哦，坐直了！”

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kraɪd] ,
" the mother cried ,
" 这 母亲 哭 ,

母亲哭了起来。

[wen] [ðeə(r)] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ʃi:; ʃi] [i'spai] .
When their round shoulders she espied .
什么时候 他们的 圆形的 肩膀 她 窥视 .

她瞥见了他们圆润的肩膀。

" [jʊl] [bi:; bi] ['hʌmpbækt] [ən'les] [ju:; jʊ][du:; də] ,
" You'll be humpbacked unless you do ,
" 你会 是 驼背 除非 你 做 ,

"如果你不这样做，你就会驼背。"

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sed] — " [ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊl] [ru:] !
" The father said — " a thing you'll rue !
" 这 父亲 说 — " 一个 事物 你会 后悔 !

父亲说："你会后悔的！"

" [bʌt; bət] , [nəʊ] !
" But , no !
" 但 , 不 !

"但是，不！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
the boys had their own way ,
这 男孩们 有 他们的 自己的 方式 ,

男孩们我行我素，

[rɪ'fju:zɪŋ] ['kaʊnsl] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
Refusing counsel to obey ,
拒绝 法律顾问 到 服从 ,

拒绝服从劝告，

[ʌn'tɪl] — [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ə'læk] !
Until — too late to change , alack !
直到 — 也 晚的 到 改变 , 呜呼 !

可惜——为时已晚，无法改变了！

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
Each had a hump upon his back !
每个 有 一个 驼峰 之上 他的 后退 !

它们背上都长着一个驼峰！

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tɑ:sk]
A SUMMER TASK
一个 夏天 任务

暑期任务

[haʊ] [ðə; ði][bɜ·dz] [ɔ:l] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ,
How the birds all build their nests ,
如何 这 鸟类 全部 建造 他们的 巢穴 ,

鸟类是如何筑巢的?

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz][hɪz; ɪz][həʊl] ,
How the woodchuck digs his hole ,
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 洞 ,

土拨鼠是如何挖洞的?

[waɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][mɔ:(r)] ['kʌlәd]
Why the husband is more colored
为什么 这 丈夫 是 更多的 有色

为什么丈夫肤色更深

[ðæn; ðən][ɪz]['mɪsɪz] . ['ɔːriəʊl] ,

Than	is	Mrs	.	Oriole	,
比	是	太太	.	金莺	,

比奥里奥尔夫人还厉害，

[waɪ] [ðə; ðiː] ['ræbɪts] [dɑːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Why	the	rabbit's	dark	in	summer	,
为什么	这	兔子的	黑暗的	在	夏天	,

为什么兔子夏天毛色会变黑?

[wen] [ɪn]['wɪntə(r)] [hiːz] [səʊ] [waɪt] ,

When	in	winter	he's	so	white	,
什么时候	在	冬天	他是	所以	白色的	,

冬天的时候他全身雪白，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['beɪbi] ['pɑːtrɪdʒ]

What	becomes	of	Baby	Partridge
什么	变成	的	婴儿	鹧鸪

小鹧鸪的命运如何?

[wen] [ɪts] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ə'fraɪt] ,

When	its	mother	takes	affright	,
什么时候	它是	母亲	需要	恐惧	,

当它的母亲受到惊吓时，

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , —

How	she	also	is	a	drummer	,	—
如何	她	还	是	一个	鼓手	,	—

她还是一名鼓手——

['mɪsɪz] . ['pɑːtrɪdʒ] , - [kɔːs] [aɪ] [miːn] , —

Mrs	.	Partridge	,	'	course	I	mean	,	—
太太	.	鹧鸪	,	-	课程	我	意思是	,	—

帕特里奇夫人，我当然是指——

[haʊ] [ðə; ðiː] [biː] [əb'teɪnz] [ɪts] ['hʌni] ,

How	the	bee	obtains	its	honey	,
如何	这	蜜蜂	获得	它是	蜂蜜	,

蜜蜂如何获取蜂蜜?

[waɪ] [ɪts] [selz] [wʌn] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , —

Why	its	cells	one	form	are	seen	,	—
为什么	它是	细胞	一	形式	是	已见	,	—

为什么它的细胞呈现出一种形态，——

[woʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['sʌmə(r)] ;

Won't	I	have	a	jolly	summer	;
惯于	我	有	一个	快乐的	夏天	;

我一定会度过一个愉快的夏天;

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Not	a	single	thing	to	do	,
不是	一个	单身的	事物	到	做	,

什么事都做不了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ðiːz] ['neɪtʃə(r)]['siːkrəts] , —

But	to	learn	these	nature	secrets	,	—
但	到	学习	这些	自然	秘密	,	—

但要了解这些大自然的秘密，——

[ðen] [aɪl] ['wɪspə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

Then	I'll	whisper	them	to	you	!
然后	患病的	耳语	他们	到	你	!

然后我会悄悄告诉你!

['kærəktə(r)]
CHARACTER
特点

特点

[ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [fɔːθ] ,
It blazes not like a meteor forth ,
它 火焰 不是 喜欢 一个 流星 前进 ,

它不像流星那样划破夜空，

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪft] [tuː; tə][daɪ] .
A flash , and then swift to die .
一个 闪光 , 和 然后 迅速 到 死 .

一闪而过，随即消逝。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,
Like a star unseen through the clouds and mist ,
喜欢 一个 星星 看不见 通过 这 云 和 薄雾 ,

就像一颗穿过云雾看不见的星星，

[ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ʃaɪnz] , [waɪl] [baɪ] ['dɑːknəs] [kɪst] ,
It steadily shines , while by darkness kissed ,
它 稳步 闪耀 , 尽管 经过 黑暗 亲吻 ,

它静静地闪耀着，被黑暗亲吻着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] !
As it does in the azure sky !
作为 它 做 在 这 蔚蓝 天空 !

正如蔚蓝的天空一样！

[ðə; ði] ['ætɪk] ['rʌbɪʃ]
THE ATTIC RUBBISH
这 阁楼 垃圾

阁楼里的垃圾

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['grænmɑː] , —
I climbed the stairs with grandma , —
我 攀登 这 楼梯 和 奶奶 , —

我和奶奶一起爬楼梯，——

- [twɒz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
' Twas not very long ago ,
- 那是 不是 非常 长的 前 ,

不久之前，

[tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] — [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ;
To the attic — full of rubbish ;
到 这 阁楼 — 满的 的 垃圾 ;

到阁楼去——那里堆满了垃圾；

([aɪ] ['ʃʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][səʊ]) ,
(P'r'aps I shouldn't call it so) ,
(p'r'aps 我 不应该 称呼 它 所以) ,

（或许我不应该这么称呼它），

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
For her lips were all a - tremble ,
为了 她 嘴唇 是 全部 一个 - 颤抖 ,

她的嘴唇都在颤抖，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ləʊ] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
As she whispered low , “ You see ,
作为 她 低声说道 低的 , “ 你 看 ,

她低声耳语道：“你看，

[tʃaɪld] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)]['riːəlaɪz]
Child , no one can ever realize
孩子 , 不 一 能 曾经 意识到

孩子，没有人能够意识到

[ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
The scenes they all bring back to me !
这 场景 他们 全部 带来 后退 到 我 !

它们都让我想起了那些场景!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" Then she drew into the sunlight ,
" 然后 她 画 进入 这 阳光 ,

然后她走进了阳光里，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['ɔːlməʊst][hɪd] ,
From a corner , almost hid ,
从 一个 角落 , 几乎 隐藏 ,

从角落里，几乎隐蔽着，

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] , ['ɒdɪst] [heə(r)] [trʌŋk] ,
The quaintest , oddest hair trunk ,
这 最古怪的 , 最奇怪的 头发 树干 ,

最古怪、最奇特的头发箱

[wɪð] [brɑːs] [neɪl] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][lɪd] !
With brass nail words on the lid !
和 黄铜 指甲 字 在 这 盖 !

盖子上用黄铜钉刻着字!

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['sləʊli]
Lifting it , she took out slowly
举重 它 , 她 采取 出去 缓慢地

她抬起它，缓缓地拿出来。

([wʌns] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ges]) ,
(Once she wore it — you can guess) ,
(一次 她 穿着 它 — 你 能 猜测) ,

（她穿上它之后——你肯定能猜到），

[dʒʌst][ðə; ði] ['deɪntɪst] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] , —
Just the daintiest of garments , —
只是 这 最精致的 的 服装 , —

一件极其精致的衣裳，——

[ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['sliːvləs] ['braɪdl] [dres] .
A faded , sleeveless bridal dress .
一个 褪色 , 无袖的 新娘 裙子 .

一件褪色的无袖婚纱。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['sɑːmplə(r)] ,
Just beneath there lay a sampler ,
只是 下面 那里 躺 一个 采样器 ,

下面就放着一个样品，

['fəʊldɪd] ['or] [sʌm; səm][rəʊz] [liːvz] [waɪld] ;
Folded o'er some rose leaves wild ;
折叠 超过 一些 玫瑰 树叶 荒野 ;

折叠在一些野生的玫瑰叶子上;

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ([aɪ] ['skeəsli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
" This , " she said (I scarcely heard it) ,
" 这 , " 她 说 (我 几乎 听到 它) ,

"这个，"她说（我几乎没听清），

“ [ðɪs] [aɪ][dɪd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

“	This	I	did	when	but	a	child	.
”	这	我	做过	什么时候	但	一个	孩子	.

“我小时候就做过这件事。”

” [nɪə(r)][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni][flæks] - [wiːl] , —

”	Near	by	stood	a	tiny	flax	-	wheel	,	—
”	靠近	经过	站立	一个	微小的	亚麻	-	车轮	,	—

附近立着一台小小的亚麻纺车，——

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

Round	and	round	the	wheel	she	turned	,
圆形的	和	圆形的	这	车轮	她	转向	,

她转动着车轮，一圈又一圈地转着。

[æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['meɪdn] ,

As	with	it	,	a	blushing	maiden	,
作为	和	它	,	一个	脸红	少女	,

就像她一样，一位脸红的少女，

[ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] “ ['aʊtfɪt] ” [ɜːnd] .

She	her	wedding	“	outfit	”	earned	.
她	她	婚礼	“	全套服装	”	获得	.

她凭借自己的婚礼“礼服”赢得了这一切。

[ðen] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,

Then	beside	a	wooden	cradle	,
然后	旁	一个	木制的	摇篮	,

然后，在木制摇篮旁边，

['grænmɑː] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][sæt] ;

Grandma	in	an	arm	-	chair	sat	;
奶奶	在	一个	手臂	-	椅子	卫星	;

奶奶坐在扶手椅上；

[rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['dʒentli] ,

Rocked	it	back	and	forward	gently	,
摇滚	它	后退	和	向前	轻轻地	,

轻轻地前后摇晃，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [jet] - [ðæt] ,

With	her	foot	—	yet	stranger'n	that	,
和	她	脚	—	然而	-	那	,

用她的脚——然而更奇怪的是，

[sæŋ] : “ [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] ” , —

Sang	:	“	Hush	,	my	dear	,	lie	still	and	slumber	”	,	—
桑	:	“	嘘	,	我的	亲爱的	,	说谎	仍然	和	睡眠	”	,	—

桑格：“嘘，亲爱的，躺下睡觉吧。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [təʊn] ,

And	with	such	a	yearning	tone	,
和	和	这样的	一个	渴望	语气	,

带着如此渴望的语气，

[aɪ] ['sɒftli] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	softly	stole	away	and	left	her	,
我	轻轻	偷窃	离开	和	左边	她	,

我轻轻地溜走了，留下她独自一人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [siːnz] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

With	her	dream	scenes	all	alone	!
和	她	梦	场景	全部	独自的	!

她独自一人沉浸在梦境中！

[ə; eɪ] [wiːd]

A	WEED
一个	杂草

杂草

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赤脚的时光(The barefoot time)
第2/3页

[ə; eɪ] ['keələs] ['dʒɪpsi]['veɪgrənt] ,
A careless gipsy vagrant ,
一个 粗心 吉普赛人 流浪汉 ,

一个粗心的吉普赛流浪汉,

[aʊt] [æt; ət] [pleɪ] ,
Out at play ,
出去 在 玩 ,

出去玩耍,

- [mɪdst] [ðə; ði] [kɔːn] [rəʊz] ['lɔɪtərɪŋ] ,
' Midst the corn rows loitering ,
- 中间 这 玉米 行 游荡 ,

在玉米地里闲逛,

[lɒst] [ɪts] [weɪ] .
Lost its way .
丢失的 它是 方式 .

迷路了。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendli] [stɔːk] ,
Climbing up a friendly stalk ,
攀登 向上 一个 友好的 茎 ,

爬上一根友好的茎秆,

[wiːd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp]
Weed Bo - peep
杂草 波 - 窥视

杂草波比

[twaɪnz] [ɪts] ['tendrəl] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
Twines its tendril arms about and
线绳 它是 卷须 武器 关于 和

它缠绕着卷须,

[fɔːls] [ə'sliːp] .
Falls asleep .
瀑布 睡着了 .

睡着了。

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

[rɪ'gret] — [səʊ] ['bɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪm] !
Regret — so bitter was the shame !
后悔 — 所以 苦的 曾是 这 耻辱 !

悔恨——这种耻辱是如此苦涩!

[kən'fest] (- [twɒz] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [saɪ]) ,
Confessed (' twas with a yearning sigh) ,
坦白 (- 那是 和 一个 渴望 叹) ,

坦白道（带着渴望的叹息),

“ [jʊd] [skeəs] [bɪ'liːv] — [ə'læs] ! - [tɪz] [truː] ;
“ You'd scarce believe — alas ! ' tis true ;
“ 你会 稀少 相信 — 唉 ! - 的 真的 ;

“你简直不敢相信——唉！这是真的；

[wʌns] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][aɪ] !
Once Opportunity was I !
一次 机会 曾是 我 !

我曾拥有过机会！

” [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm]
” HIS CHANGE OF NAME
” 他的 改变 的 姓名

“他改名了

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [gaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ]
They called him Guy , and he did much
他们 称为 他 盖伊 , 和 他 做过 很多

他们叫他盖伊，他做了很多事。

[ænd; ənd][ɒft][hɪz; ɪz]['peərənts] [bleɪm] :
And oft his parents blame :
和 经常 他的 父母 责备 :

而这常常是他父母的责任：

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They might have given me , ” he said ,
“ 他们 可能 有 给定 我 , ” 他 说 ,

“他们可能给了我，”他说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] [neɪm] ! ”
“ A pretty Bible name ! ”
“ 一个 漂亮的 圣经 姓名 ! ”

“一个很美的圣经名字！”

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] , ” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] ;
“ Well , we might change , ” his mother thought ;
“ 出色地 , 我们 可能 改变 , ” 他的 母亲 想法 ;

“嗯，我们或许会改变，”他母亲心想；

[wen] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] ,
When father heard the news ,
什么时候 父亲 听到 这 消息 ,

父亲听到这个消息后，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə'griːd] ,
He paused a moment , then agreed ,
他 暂停 一个 片刻 , 然后 同意 ,

他停顿了一下，然后同意了。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] — [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] :
“ I'm willing — you may choose :
“ 我是 愿意的 — 你 可能 选择 :

“我愿意——你可以选择：

[mæhələliːl] , [hæm] , [ʃem] , [ɔː(r)] [keɪn] ,
Mahalaleel , Ham , Shem , or Cain ,
马哈拉利尔 , 火腿 , 闪 , 或者 该隐 ,

玛勒列、含、闪或该隐，

[mə'θjuːzələ] , - ,
Methuselah , Ludim ,
玛土撒拉 , - ,

玛土撒拉，路迪姆，

['saidən] , [sɪrəg] , [ɑːrfæksəd] , [ruː] ,
Sidon , Serug , Arphaxad , Reu ,
西顿 , 耸肩 , 阿尔法萨德 , 鲁 ,

西顿、塞鲁格、阿尔法萨德、雷乌、

['neɪhɔːr] , [ɔː(r)] - ,
Nahor , or Naphtuhim ,
纳霍尔 , 或者 - ,

拿鹤，或拿弗图欣

['pɛ.lɛg] , ['tɛrə] , - ,
Peleg , Terah , Hazarmaveth ,
佩莱格 , 特拉 , - ,

佩莱格，特拉，哈扎尔马维斯

['iːbər] , [hʌl] , [ʊz] , - ,
Eber , Hul , Uz , Diklah ,
埃伯 , 胡尔 , 乌兹 , - ,

埃伯、胡尔、乌兹、迪克拉、

- , ['dʒɑːktən] , - , [oʊbəl] ,
Jobab , Joktan , Sheleph , Obal ,
- , 约克坦 , - , 奥巴尔 ,

Jobab、Joktan、Sheleph、Obal

- , [fʌt] , - !
Anamim , Phut , Jerah !
- , 噗 , - !

阿纳米姆，弗特，杰拉！

[ˌæʃkə'nɑːz] , ['gəʊmə(r)] , [toʊgɑːrmə] ,
Ashkenaz , Gomer , Togarmah ,
阿什肯纳兹 , 戈默 , 托加玛 ,

阿什肯纳兹、歌篾、托迦玛、

[sæbtə] , [rɑːmə] , [kɪtɪm] ,
Sabtah , Raamah , Kittim ,
萨布塔 , 拉玛 , 基蒂姆 ,

萨布塔、拉玛、基提姆

['miːʃɛk] , ['ækæd] , [kælnɛ] , ['ɛrɛk] ,
Meshech , Accad , Calneh , Erech ,
米设 , 学院 , 卡尔内 , 埃雷赫 ,

Meshech, Accad, Calneh, Erech,

[melˈkɪzəˌdek] , ? ”
Melchizedek , Casluhim ? ”
麦基洗德 , 卡斯卢希姆 ? ”

麦基洗德，迦斯路欣?

“ [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['baɪb(ə)l] [nems] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Are — are those Bible names ? ” he said ,
“ 是 — 是 那些 圣经 姓名 ? ” 他 说 ,

“这些是……这些是圣经里的名字吗？”他问道。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] :
And drew a heavy sigh :
和 画 一个 重的 叹 :

他重重地叹了口气:

“ [ai] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
“ I think , papa , if you don't mind ,
“ 我 思考 , 爸爸 , 如果 你 不 头脑 ,

“爸爸，如果您不介意的话，我想……”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [gai] !
I'm satisfied with Guy !
我是 使满意 和 盖伊 !

我对盖伊很满意!

" [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp]
" WITH OUTSTRETCHED CUP
" 和 伸展 杯子

"伸出杯子

[ə; eɪ]['taɪni] ['blɒsəm] , —
A tiny blossom , —
一个 微小的 开花 , —

一朵小小的花，——

[dʒʌst][ə; eɪ][ləʊn] [wiːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
Just a lone weed beside the garden wall ,
只是 一个 孤独 杂草 旁 这 花园 墙 ,

花园墙边一棵孤零零的杂草

['rægɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪgrənt]['begə(r)] ,
Ragged , a little vagrant beggar ,
破烂不堪 , 一个 小的 流浪汉 乞丐 ,

衣衫褴褛的小流浪乞丐

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !
Pleading for a drop of sunshine — that was all !
恳求 为了 一个 降低 的 阳光 — 那 曾是 全部 !

我只是祈求一丝阳光——仅此而已!

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,
There I beheld it ,
那里 我 观看 它 ,

我在那里看到了它，

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [kʌp] , —
Lifting from the tangled grass its outstretched cup , —
举重 从 这 纠缠不清 草 它是 伸展 杯子 , —

它从缠绕的草丛中抬起伸出的杯子，——

" [teɪk] , [tuː] , [maɪ] ['empti] [laɪf] , " [ai][kraɪd] .
" Take , too , my empty life , " I cried .
" 拿 , 也 , 我的 空的 生活 , " 我 哭 .

"也带走我空虚的人生吧，"我哭喊道。

" [wɪð] [ðaɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['məːsi]
" With Thy unfailing mercies
" 和 你的 永不失败 怜悯

"以你永不衰竭的慈悲"

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Fill it up !
充满 它 向上 !

把它装满!

" [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
" THE CONQUEROR
" 这 征服者

《征服者》

[æn; ən]['æŋgri] [wɜːd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
An angry Word rushed forward ,
一个 生气的 单词 匆忙 向前 ,

愤怒的言语冲了上来，

“ [aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ I'll settle the matter , ” said he ;
“ 患病的 定居 这 事情 , ” 说 他 ;

“我会解决这件事，”他说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɔ:g'mentɪd]
But the struggle was only augmented
但 这 斗争 曾是 仅有的 增强

但这场斗争反而加剧了。

[baɪ][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [wɜ:rdz] ['eɪdʒənsi] .
By the harsh Word's agency .
经过 这 残酷的 字 机构 .

藉由严酷的圣言之力。

[ðen] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ʌn'bɪdn] ,
Then a Tear of Forgiveness unbidden ,
然后 一个 撕 的 饶恕 未邀请的 ,

然后，一滴宽恕的泪水不由自主地流了下来。

[bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'bʌv] ,
Born of a thought above ,
出生 的 一个 想法 多于 ,

源于上天的思考，

[stept] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [bəʊst] [ɔ:(r)]['nəʊtɪs] , —
Stepped in without boast or notice , —
步 在 没有 夸 或者 注意 , —

悄无声息地介入，——

[ænd; ənd] ['enməti] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [lʌv] .
And Enmity changed to Love .
和 敌意 已更改 到 爱 .

仇恨变成了爱。

['fɑ:.ðərz] [əd'vaɪs]
FATHER'S ADVICE
父亲的 建议

父亲的忠告

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] ,
Back on the farm in the fifties ,
后退 在 这 农场 在 这 五十年代 ,

五十年代回到农场，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ,
How often I heard father say ,
如何 经常 我 听到 父亲 说 ,

我经常听到父亲说：

“ [doʊnt] [graʊl] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bɔɪ] ,
“ Don't growl if you can't have it all , boy ,
“ 不 咆哮 如果 你 不能 有 它 全部 , 男生 ,

“孩子，如果不能拥有一切，就别抱怨。”

[teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
Take what you can get — that's the way !
拿 什么 你 能 得到 — 那就是 这 方式 !

能得到什么就接受什么——这就是生存之道！

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['plɑ:ntɪŋ] ,
” There were days in the spring during planting ,
” 那里 是 天 在 这 春天 期间 种植 ,

“春天播种的时候，有那么几天，

[wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	I	couldn't	go	over	the	hill	,
什么时候	我	不能	去	超过	这	爬坡道	,

当我翻不过那座山的时候，

[wɪð] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] [stræpt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	my	books	and	slate	strapped	on	my	shoulder	,
和	我的	图书	和	石板	绑带	在	我的	肩膀	,

我肩上背着书本和石板，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] .

To	the	little	red	school	by	the	mill	.
到	这	小的	红色的	学校	经过	这	磨	.

去磨坊旁那所红色的小学校。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” ['fɑːðə(r)] [sed] , [æt; ət] [maɪ] ['paʊtɪŋ] ,

“	Never	mind	,	”	father	said	,	at	my	pouting	,
“	绝不	头脑	,	”	父亲	说	,	在	我的	撅嘴	,

“没关系，”父亲看着我撅着嘴说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] , [maɪ] [læd] ,

“	If	you	do	have	to	stay	home	,	my	lad	,
“	如果	你	做	有	到	停留	家	,	我的	小伙子	,

“孩子，如果你真的必须待在家里，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

There	are	weeks	of	the	term	yet	before	you	,
那里	是	周	的	这	学期	然而	前	你	,

距离学期开始还有几周时间，

[teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] !

Take	what	you	can	get	and	be	glad	!
拿	什么	你	能	得到	和	是	高兴的	!

接受你能得到的，并感到高兴！

” [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , —

”	We	often	for	birds	went	a	-	hunting	,	—
”	我们	经常	为了	鸟类	去	一个	-	打猎	,	—

我们经常去打猎，为了猎取鸟类，——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

There	was	game	in	the	woods	in	his	day	,
那里	曾是	游戏	在	这	树林	在	他的	天	,

他那个年代的树林里有猎物。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʒɒli] ['træmpɪŋ] , —

And	wasn't	it	just	jolly	tramping	,	—
和	不是	它	只是	快乐的	徒步旅行	,	—

那不就是一次愉快的徒步旅行吗？——

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [nəʊ] ['betə(r)] [pleɪ] !

I	really	wished	no	better	play	!
我	真的	希望	不	更好的	玩	!

我真希望没有比这更好的比赛了！

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

But	oh	!	it	was	so	disappointing	,
但	哦	!	它	曾是	所以	令人失望	,

但是，唉！真是太令人失望了！

[wen] ['əʊnli] [wʌn] [bɜːd] [aɪ] [wʊd] [hɪt] ;

When	only	one	bird	I	would	hit	;
什么时候	仅有的	一	鸟	我	会	打	;

当我只能击中一只鸟时；

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] !
“ Cheer up !
“ 欢呼 向上 !

“开心点!

” ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['meri] ,
” father's voice was so merry ,
” 父亲的 嗓音 曾是 所以 欢乐 ,

父亲的声音是那么欢快,

“ [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][dɪd][get] !
“ And be glad of the one you did get !
“ 和 是 高兴的 的 这 一 你 做过 得到 !

“你应该庆幸自己得到了那个!”

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
” There are shrubs in the path by the schoolhouse ,
” 那里 是 灌木 在 这 小路 经过 这 校舍 ,

学校旁边的路上长着灌木丛,

[aɪ] [steɪ] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] ['evri] [deɪ] ,
I stay now at home every day ,
我 停留 现在 在 家 每一个 天 ,

我现在每天都待在家里。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [drɒp] [kɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , —
But not to drop corn for my father , —
但 不是 到 降低 玉米 为了 我的 父亲 , —

但不能为了父亲而放弃玉米——

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊ] [hʌŋ] [ə'weɪ] .
Long ago was his hoe hung away .
长的 前 曾是 他的 锄 悬挂 离开 .

他的锄头很久以前就被挂起来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪə(r)] [ðəʊz] [waɪz] [wɜ:dz] [wen] [aɪ] ['grʌmb(ə)l] ,
But I hear those wise words when I grumble ,
但 我 听到 那些 明智的 字 什么时候 我 叽 ,

但每当我抱怨时，我都能听到这些富有智慧的话语。

[dʒʌst] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪld] :
Just as sweet as of old and as mild :
只是 作为 甜的 作为 的 老的 和 作为 温和的 :

和以前一样香甜温和:

“ [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [səʊ] [bi:; bi] ['θæŋkfl]
“ You can't have it all , so be thankful
“ 你 不能 有 它 全部 , 所以 是 感恩

你不可能拥有一切，所以要心存感恩。

[wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] !
With what you can get of it , child !
和 什么 你 能 得到 的 它 , 孩子 !

孩子，能得到什么就得到什么吧!

” [wʌn] [gaɪd]
” ONE GUIDE
” 一 指导

“一份指南”

[haʊ] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [ə'bʌv] ,
How strange for worlds above ,
如何 奇怪的 为了 世界 多于 ,

对于上面的世界来说，这多么奇怪啊!

[ˌʌn'nʌmbəd] [stɑ:z] , [tu:; tə] [nəʊ] ,
Unnumbered stars , to know ,
未编号 明星 , 到 知道 ,

无数的星星，值得了解。

[θru:] [speɪs] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
Through space unlimited ,
通过 空间 无限 ,

穿越无限的空间，

[dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] !
Just where to go !
只是 在哪里 到 去 !

真不知道该去哪儿!

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['trækləs] [kɔ:s] ,
Within their trackless course ,
之内 他们的 无轨 课程 ,

在它们无迹可循的路径上，

[ðeɪ] ['veəri] [nɒt] , [nɔ:(r)][fɪə(r)]
They vary not , nor fear
他们 各不相同 不是 , 也不 害怕

它们没有变化，也没有恐惧

([ðeə(r)]['meɪkə(r)] [geɪv] [kə'mɑ:nd])
(Their Maker gave command)
(他们的 制造商 给予 命令)

（他们的造物主下达了命令）

[ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] .
Of any danger near .
的 任何 危险 靠近 .

附近没有任何危险。

[hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ðeɪ] ['stedfɑ:st] [hi:d] ,
His laws they steadfast heed ,
他的 法律 他们 坚定不移 注意 ,

他们坚定不移地遵守他的律法，

[ə'fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , —
Afar off in the blue , —
远方 离开 在 这 蓝色的 , —

远处蔚蓝的天空，——

[ðə; ði][gɒd] [hu:] [gaɪdz] [ˌʌn'nʌmbəd] [stɑ:z] ,
The God who guides unnumbered stars ,
这 上帝 WHO 指南 未编号 明星 ,

指引无数星辰的神，

[gaɪdz] [ju:; jʊ] .
Guides you .
指南 你 .

指引你。

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['meəri]
LITTLE POLLY MARY
小的 波莉 玛丽

小波莉·玛丽

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['meəri] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Little Polly Mary , all the morning hour ,
小的 波莉 玛丽 , 全部 这 早晨 小时 ,

小波莉·玛丽，整个上午，

['dəʊtɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [nju:] ['flaʊə(r)] ,

Doted	**on**	**her**	**bonnet**	**with**	**its**	**bright**	**new**	**flower**	**,**
宠溺	在	她	引擎盖	和	它是	明亮的	新的	花	,

她帽子上点缀着一朵鲜艳的新花，

[w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Wondered	**if**	**the**	**next**	**day**	**would**	**be**	**bright**	**and**	**clear**	**,**
想知道	如果	这	下一个	天	会	是	明亮的	和	清除	,

不知道第二天会不会是晴朗的好天气。

[wɪʃt] [ðə; ði]['dʒɒli]['hɒlədeɪz] [keɪm] ['twenti] [taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Wished	**the**	**jolly**	**holidays**	**came**	**twenty**	**times**	**a**	**year**	**,**
希望	这	快乐的	假期	来了	二十	时代	一个	年	,

希望一年能有二十次欢乐的假期，

[lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [si:] ,

Looked	**without**	**the**	**window**	**when**	**the**	**teacher**	**didn't**	**see**	**,**
看起来	没有	这	窗户	什么时候	这	老师	没有	看	,

趁老师没看见，我从窗户往外看了看。

[wɒtʃt] [ə; eɪ]['gəʊldən]['rɒbɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] —

Watched	**a**	**golden**	**robin**	**building**	**in**	**the**	**tree**	**—**
观看	一个	金的	罗宾	建筑	在	这	树	—

看到一只金丝雀在树上筑巢——

[ænd; ənd] —

AND	**—**
和	—

和-

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [ɔ:l] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,

When	**the**	**hour**	**came**	**all**	**too**	**quick**	**for**	**Polly**	**to**	**recite**	**,**
什么时候	这	小时	来了	全部	也	快的	为了	波莉	到	背诵	,

时间过得太快，波莉来不及背诵。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:nsə(r)] [raɪt] !

Will	**you**	**believe**	**,**	**she**	**never**	**got**	**a**	**single**	**answer**	**right**	**!**
将要	你	相信	,	她	绝不	得到	一个	单身的	回答	正确的	!

你相信吗？她竟然一道题都没答对！

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [bʊk] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [stɑ:d] ,

So	**for**	**failure**	**,**	**on**	**the**	**record**	**-**	**book**	**,**	**her**	**name**	**,**	**alas**	**!**	**was**	**starred**	**,**
所以	为了	失败	,	在	这	记录	-	书	,	她	姓名	,	唉	!	曾是	星形	,

因此，由于失败，她的名字，唉！被镌刻在了记录簿上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - [kɔ:z] , [æz; əz] ['pɒli] [θɔ:t] , [ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d] !

But	**was**	**it**	**'**	**cause**	**,**	**as**	**Polly**	**thought**	**,**	**the**	**lesson**	**was**	**so**	**hard**	**!**
但	曾是	它	-	原因	,	作为	波莉	想法	,	这	课	曾是	所以	难的	!

但正如波莉所想，是因为课程太难了吗？

['tɛdiz] ['kwɪəri]

TEDDY'S	**QUERY**
泰迪熊	询问

泰迪的提问

[wʌn] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][slɪm] ,

One	**brother**	**was**	**tall**	**and**	**slim**	**,**
一	兄弟	曾是	高的	和	苗条的	,

其中一个兄弟身材高瘦，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , —

The	**other**	**chubby**	**and**	**short**	**,**	**—**
这	其他	胖乎乎的	和	短的	,	—

另一个又胖又矮，——

['tedi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] ,
Teddy sat looking at them one night ,
泰迪 卫星 寻找 在 他们 一 夜晚 ,

一天晚上，泰迪坐在那里看着他们。

[ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
Apparently lost in thought .
显然 丢失的 在 想法 .

似乎在沉思。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Mamma , ” he asked , at length ,
“ 妈妈 , ” 他 问 , 在 长度 ,

“妈妈,”他终于开口问道。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] , —
“ Which would you like the best , —
“ 哪个 会 你 喜欢 这 最好的 , —

你最喜欢哪一个？——

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [grəʊ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [laɪk] [tɒm] ,
For me to grow north and south , like Tom ,
为了 我 到 生长 北 和 南 , 喜欢 汤姆 ,

对我来说，像汤姆那样在南北两地成长，

[ɔ:(r)][laɪk] ['wɪli] , [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ?
Or like Willie , from east to west ?
或者 喜欢 威利 , 从 东方 到 西方 ?

或者像威利那样，从东到西?

” [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər]
” THE SEVEN SLEEPERS
” 这 七 卧铺

《七个沉睡者》

['kɜ:li] - ['hedɪd] ['beɪbi] [tɒm]
Curly - headed Baby Tom
卷曲 - 标题 婴儿 汤姆

卷发小汤姆

[sli:p] [ɪn]['kəʊzi] ['blæŋkɪts] [wɔ:m] ,
Sleeps in cozy blankets warm ,
睡觉 在 舒适 毯子 温暖的 ,

睡在温暖舒适的毯子里，

[ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] .
In his crib .
在 他的 婴儿床 .

在他的婴儿床里。

[bɒb] - [əʊ] - - ['lɪŋkən] — [əʊ] , [səʊ][waɪz] !
Bob - o ' - Lincoln — oh , so wise !
鲍勃 - o - - 林肯 — 哦 , 所以 明智的 !

鲍勃·林肯——哦，真是睿智!

[gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] - [ni:θ] ['sʌni] [skaɪz] ,
Goes to sleep ' neath sunny skies ,
去 到 睡觉 - 下方 阳光明媚 天空 ,

在阳光明媚的天空下入睡，

- [mɪd][ðə; ði] [li:vz] .
' Mid the leaves .
- 中 这 树叶 .

在树叶中间。

['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Mr . **Bruin** , **night** **and** **day** ,
先生 . 布鲁因 , 夜晚 和 天 ,

布鲁因先生，日夜如此。

[snuːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ] ,
Snoozes **all** **his** **time** **away** ,
打盹 全部 他的 时间 离开 ,

他整天都在睡觉，

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
In **his** **cave** .
在 他的 洞穴 .

在他的山洞里。

['skwɪrəl] - [red] , [wɪð] [nʌts] — [ə; eɪ][stɔː(r)] !
Squirrel - **Red** , **with** **nuts** — **a** **store** !
松鼠 - 红色的 , 和 坚果 — 一个 店铺 !

松鼠红，还有坚果——一家商店！

[ɪn] ['hɒləʊ] [triː] - [trʌŋk] [lʌvz] [tuː; tə][snɔː(r)] ,
In **hollow** **tree** - **trunk** **loves** **to** **snore** ,
在 空洞的 树 - 树干 爱 到 鼾 ,

空心树干喜欢打鼾，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
In **the** **wood** .
在 这 木头 .

在树林里。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] - [niːθ] [sʌm; səm] [nəʊl] ,
Mrs . **Woodchuck** ' **neath** **some** **knoll** ,
太太 . 土拨鼠 - 下方 一些 小丘 ,

伍德查克太太在某个小山丘下，

[drauz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] — [ə; eɪ][həʊl] !
Drowses **in** **her** **bed** — **a** **hole** !
困倦 在 她 床 — 一个 洞 !

她睡在床上——一个洞！

[diːp] [ɪn] [ɜːθ] .
Deep **in** **earth** .
深的 在 地球 .

地心深处。

['flaʊərɪt] [bʌlbz] ['nesld] [tə'geðə(r)] ,
Floweret **bulbs** **nestled** **together** ,
小花 灯泡 依偎 一起 ,

小花球茎依偎在一起，

[dəʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)] ,
Doze **all** **through** **the** **wintry** **weather** ,
瞌睡 全部 通过 这 冬季 天气 ,

整个冬天都在打盹儿，

- [niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
' **Neath** **the** **snow** .
- 尼斯 这 雪 .

雪下。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hɑːd][baɪ] ,
In **the** **chrysalis** **hard** **by** ,
在 这 蛹 难的 经过 ,

在附近的蛹里，

[driːmz] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['bʌtəflaɪ] ,
Dreams **the** **sometime** **butterfly** **,**
梦想 这 有时 蝴蝶 ,

有时梦见蝴蝶，

[ɪn]['kɔːnə(r)][hɪd] .
In **corner** **hid** **.**
在 角落 隐藏 .

藏在角落里。

[əʊ] , [wɒt] [bedz] !
Oh **,** **what** **beds** **!**
哦 , 什么 床 !

哦，好棒的床!

[səʊ] ['veri] [kwɪə(r)] !
So **very** **queer** **!**
所以 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst][æz; əz][dɪə(r)]
Yet **to** **each** **one** **just** **as** **dear**
然而 到 每个 一 只是 作为 亲爱的

然而，对每个人来说，他们都同样珍贵。

[æz; əz] [jɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
As **yours** **to** **you** **!**
作为 你的 到 你 !

送给你!

['brɪdʒɪz] [wiː; wi]['nevə(r)] [krɒs]
BRIDGES **WE** **NEVER** **CROSS**
桥梁 我们 绝不 叉

我们从未跨越的桥梁

[wiː; wi] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [tuː] ['ɒf(ə)n][ai][fɪə(r)] ,
We **fall** **in** **the** **habit** **too** **often** **I** **fear** **,**
我们 落下 在 这 习惯 也 经常 我 害怕 ,

恐怕我们太容易养成这种习惯了。

[ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wiː; wi]['nevə(r)] [drɔː] [nɪə(r)] ;
Of **crossing** **the** **bridges** **we** **never** **draw** **near** **;**
的 过境 这 桥梁 我们 绝不 画 靠近 ;

我们从未靠近过那些桥;

[ðəʊ] [ðeɪ] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] — [ðeɪ] [siːm] [dʒʌst] [ə'hed] ,
Though **they** **loom** **up** **before** **us** **—** **they** **seem** **just** **ahead** **,**
尽管 他们 织布机 向上 前 我们 — 他们 似乎 只是 前方 ,

虽然它们在我们面前若隐若现——它们似乎就在前方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːðz] [led] .
There's **a** **turn** **and** **our** **feet** **are** **in** **other** **paths** **led** **.**
有 一个 转动 和 我们的 脚 是 在 其他 路径 引领 .

人生转折点，我们的脚步踏上了另一条道路。

[wiː; wi] [dred] [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɪts][keə(r)] ,
We **dread** **the** **to** **-** **morrow** **,** **its** **toil** **and** **its** **care** **,**
我们 恐惧 这 到 - 明天 , 它是 辛劳 和 它是 关心 ,

我们惧怕明天，惧怕它的辛劳和忧虑。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['bəːdən] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][beə(r)] ;
And **feel** **that** **its** **burdens** **we** **never** **can** **bear** **;**
和 感觉 那 它是 负担 我们 绝不 能 熊 ;

并感到我们永远无法承受它的重担;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [blendz]['ɪntuː][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	when	the	to	-	morrow	blends	into	to	-	day	,
但	什么时候	这	到	-	明天	混合物	进入	到	-	天	,

但当明天与今天融为一体时，

[ðə; ði] ['jɛstərdeɪz] ['bəːdən] [hæv; həv][ɔːl] [slɪpt] [ə'weɪ] !

The	yesterday's	burdens	have	all	slipped	away	!
这	昨天的	负担	有	全部	滑倒了	离开	!

昨天的重担都已卸下!

[tuː] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)] : “ [jes] ; - [tɪz] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [mɔːn] ,

Too	often	we	hear	:	“	Yes	;	'	tis	pleasant	this	morn	,
也	经常	我们	听到	:	“	是的	;	-	的	令人愉快的	这	早晨	,

我们经常听到这样的话：“是的，今天早上天气真好。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['briːdə(r)] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !

But	it's	a	weather	breeder	,	sure's	you	are	born	!
但	它是	一个	天气	育种者	,	-	你	是	出生	!

但它是天气的温床，你肯定是出生在那里的!

” [səʊ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baʊt]

”	So	,	much	of	God's	sunshine	and	beauty	about
”	所以	,	很多	的	神的	阳光	和	美丽	关于

所以，上帝赐予我们的大部分阳光和美丽

[ɪz] [fɔːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] “ [pə'hæps] ” [ɔː(r)][ə; eɪ] [daʊt] !

Is	forced	from	our	lives	by	“	perhaps	”	or	a	doubt	!
是	强制	从	我们的	生活	经过	“	也许	”	或者	一个	怀疑	!

被“或许”或疑虑从我们的生活中驱逐出去!

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [weɪt] , —

Make	use	of	the	present	—	to	-	morrow	may	wait	,	—
制作	使用	的	这	展示	—	到	-	明天	可能	等待	,	—

把握当下——明天或许可以等待。

[tuː; tə] - [deɪz] [dʒɔɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] !

To	-	day's	joys	to	-	morrow	are	realized	too	late	!
到	-	天	喜悦	到	-	明天	是	已实现	也	晚的	!

今天的快乐，明天就来不及享受了!

[let] [nʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['pleʒəz] , [gɒd] - ['gɪv(ə)n] , [biː; bi] [lɒst] ,

Let	none	of	life's	pleasures	,	God	-	given	,	be	lost	,
让	没有任何	的	生活的	快乐	,	上帝	-	给定	,	是	丢失的	,

不要失去上帝赐予的任何人生乐趣。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] !

By	crossing	a	bridge	—	till	it	has	to	be	crossed	!
经过	过境	一个	桥	—	直到	它	有	到	是	交叉	!

过桥——直到不得不过桥为止!

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

A	POOR	TOWN	TO	LIVE	IN
一个	贫穷的	镇	到	居住	在

一个贫困的居住小镇

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , —

There's	a	queer	little	town	—	I	wonder	if	you've	seen	it	,	—
有	一个	酷儿	小的	镇	—	我	想知道	如果	你已经	已见	它	,	—

有个很奇特的小镇——不知道你有没有去过——

“ [let] - [sʌm; səm] - [wʌn] - [els] - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Let	-	some	-	one	-	else	-	do	-	it	”	is	the	name	of	the	place	,
“	让	-	一些	-	一	-	别的	-	做	-	它	”	是	这	姓名	的	这	地方	,

“让别人来做”是这个地方的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:v] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

And	all	of	the	people	who've	lived	there	for	ages	,
和	全部	的	这	人们	谁有	居住地	那里	为了	年龄	,

以及所有世世代代居住在那里的人们，

[ðeə(r)]['fæməli] [tri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiəri] [kæn; kən] [treɪs] !

Their	family	tree	from	the	Wearies	can	trace	!
他们的	家庭	树	从	这	疲惫	能	痕迹	!

他们的家谱可以追溯到韦里家族！

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [səʊ] [ɪl] - [kept] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

The	streets	of	this	town	,	so	ill	-	kept	and	untidy	,
这	街道	的	这	镇	,	所以	患病的	-	保留	和	凌乱	,

这座城镇的街道，如此破败不堪，杂乱无章。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [nu:n] ,

And	almost	deserted	from	morning	till	noon	,
和	几乎	荒凉的	从	早晨	直到	中午	,

从早到中午几乎空无一人。

[ɑ:(r); ə(r)] “ [ɪn] - [dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ” — [jʊl] [si:] [ɒn][ðə; ði]['læmpˌpəʊst] , —

Are	“	In	-	just	-	a	-	minute	”	—	you'll	see	on	the	lamppost	,	—
是	“	在	-	只是	-	一个	-	分钟	”	—	你会	看	在	这	灯柱	,	—

路灯柱上会显示“马上就到”——

“ [əʊ] - [wel] - [ðeəz; ðəz] - [nəʊ] - ['hʌri] , ” [ænd; ənd] “ [jes] - ['prɪti] - [su:n] .

“	O	-	well	-	there's	-	no	-	hurry	,	”	and	“	Yes	-	pretty	-	soon	.
“	哦	-	出色地	-	有	-	不	-	匆忙	,	”	和	“	是的	-	漂亮的	-	很快	.

“哦，不着急。”和“是的，很快了。”

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:k] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] [ðɪs] ['hæmlət] ,

”	The	principal	work	that	they	do	in	this	hamlet	,
”	这	主要的	工作	那	他们	做	在	这	村庄	,

“他们在这个小村庄里从事的主要工作是，

([ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm]) ,

(	There	isn't	a	person	who	thinks	it	a	crime	)	,
(	那里	不是	一个	人	WHO	思考	它	一个	犯罪	)	,

（没有人认为这是犯罪）

[ɪz] [ləuf] [ænd; ənd]['dəʊzɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Is	loafing	and	dozing	,	but	most	of	the	people
是	游手好闲	和	打盹	,	但	最多	的	这	人们

大部分人都在偷懒打盹。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] [ɒv; əv][dʒʌst] - ['kɪlɪŋ] - [taɪm] !

Are	engaged	in	the	traffic	of	just	-	killing	-	time	!
是	已订婚的	在	这	交通	的	只是	-	杀	-	时间	!

忙于消磨时间！

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ;

I	pray	you	,	don't	dwell	in	this	town	overcrowded	;
我	祈祷	你	,	不	住	在	这	镇	过度拥挤	;

我恳求你，不要居住在这个人口过剩的城镇；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][nɪə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['wʌndrəs] [feə(r)] ;

There	are	others	near	by	it	most	wondrous	fair	;
那里	是	其他的	靠近	经过	它	最多	奇妙的	公平的	;

附近还有其他一些非常奇妙的集市；

[ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɪz]['əʊpən] , —

The	roads	that	lead	to	them	—	and	each	one	is	open	,	—
这	道路	那	带领	到	他们	—	和	每个	一	是	打开	,	—

通往他们的道路——而且每一条路都畅通无阻——

[ɑː(r); ə(r)] “ [pʊʃ] ， ”
Are **“** **Push** **，** **”**
是 “ 推 ， ”

是“推送”吗?

“ [plʌk] ， ” [ænd; ənd] “ ['redi] ， ”
“ **Pluck** **，** **”** **and** **“** **Ready** **，** **”**
“ 采摘 ， ” 和 “ 准备好 ， ”

“拔出”和“准备好了”

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] ， ” [ænd; ənd] “ [deə(r)] .
“ **This** **minute** **，** **”** **and** **“** **Dare** **.**
“ 这 分钟 ， ” 和 “ 敢 .

“这一分钟”和“敢”。

” [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kænt] [kiːp] [ʌp]
” **WITH** **THOSE** **WHO** **CAN'T** **KEEP** **UP**
” 和 那些 WHO 不能 保持 向上

“与那些跟不上的人一起”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] - [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ，
It **is** **human** **nature** **maybe** **to** **be** **borne** **'** **long** **with** **the** **crowd** **，**
它 是 人类 自然 或许 到 是 出生 - 长的 和 这 人群 ，

随波逐流或许是人之常情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['hɒləʊ] , [tuː; tə]['hɒləʊ][dʒʌst][æz; əz][laʊd] ;
And **when** **they** **shout** **and** **hollo** **，** **to** **hollo** **just** **as** **loud** **;**
和 什么时候 他们 喊 和 你好 ， 到 你好 只是 作为 大声 ；

当他们呐喊时，也要同样大声地呐喊；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['pleʒə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm] [nɛktɜ-z] [kʌp] ，
But **there's** **a** **sight** **o** **'** **pleasure** **like** **a** **draught** **from** **nectar's** **cup** **，**
但 有 一个 视线 o - 乐趣 喜欢 一个 草稿 从 花蜜的 杯子 ，

但有一种景象令人愉悦，就像从甘露杯中啜饮一口。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] - ['lɔɪtərɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kænt] [kiːp] [ʌp] .
In **just** **a** **-** **loitering** **back** **along** **with** **those** **who** **can't** **keep** **up** **.**
在 只是 一个 - 游荡 后退 沿着 和 那些 WHO 不能 保持 向上 .

只是和那些跟不上的人一起闲逛。

[wʌn] ['nidnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli][men] [gɒd]['evə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
One **needn't** **think** **the** **only** **men** **God** **ever** **made** **are** **those**
一 不必 思考 这 仅有的 男人 上帝 曾经 制成 是 那些

人们不必认为上帝创造的唯一男人就是那些人。

[huː] [weə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [kʌt] [ɪn] [kləʊðz] ， —
Who **wear** **the** **finest** **linen** **and** **the** **latest** **cut** **in** **clothes** **，** **—**
WHO 穿 这 最好的 亚麻布 和 这 最新的 切 在 衣服 ， —

谁穿着最上等的亚麻布和最新款式的衣服，——

[aɪ][faɪnd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ] ，
I **find** **patriotism** **，** **honor** **，** **and** **fidelity** **to** **truth** **，**
我 寻找 爱国主义 ， 荣誉 ， 和 忠诚 到 真相 ，

我发现爱国主义、荣誉感和对真理的忠诚，

[ɪn][ðə; ði][mæn] [huːz] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kuːθ] .
In **the** **man** **whose** **outward** **bearing** **often** **is** **the** **most** **uncouth** **.**
在 这 男人 谁 向外 轴承 经常 是 这 最多 粗野 .

这个人外表举止往往最粗鲁无礼。

[ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [iːvz] - [məʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
In **the** **weather** **-** **beaten** **cottage** **where** **the** **eaves** **'** **most** **touch** **the** **door** **，**
在 这 天气 - 被打败 小屋 在哪里 这 檐 - 最多 触碰 这 门 ，

在那间饱经风霜的小屋里，屋檐几乎贴着门，

[huːz] ['ʃɪŋglz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['hɪd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mɒs] [ðæts] ['gæðəd] ['or] ,

Whose	shingles	are	quite	hidden	with	the	moss	that's	gathered	o'er	,
谁	带状疱疹	是	相当	隐	和	这	苔藓	那就是	聚集	超过	,

屋顶的瓦片完全被覆盖其上的苔藓遮盖住了，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['ɔːltə(r)] , [weə(r)] ['djuːli] [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

There	is	still	the	old	-	time	altar	,	where	duly	morn	and	night	,
那里	是	仍然	这	老的	-	时间	坛	,	在哪里	正式地	早晨	和	夜晚	,

古老的祭坛依然矗立在那里，每天早晚都会准时举行祭祀仪式。

[ðə; ði] ['inmeits] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [steps] [ə'raɪt] .

The	inmates	bow	and	ask	the	Lord	to	guide	their	steps	aright	.
这	囚犯	弓	和	问	这	主	到	指导	他们的	步骤	好的	.

囚犯们鞠躬祈求上帝指引他们走上正途。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][sæd] [wɪð] [wəʊ] ,

The	gentlest	words	are	spoken	when	the	heart	is	sad	with	woe	,
这	最温柔的	字	是	说	什么时候	这	心	是	伤心	和	悲哀	,

当内心充满悲伤时，会说出最温柔的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['wɪzdəm] ['emәneit] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] ,

And	the	rarest	wisdom	emanates	from	those	whose	steps	are	slow	,
和	这	最稀有	智慧	散发	从	那些	谁	步骤	是	慢的	,

而最珍贵的智慧往往来自那些步伐缓慢的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] [saɪts] [ðæt] ['glɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

And	those	whose	eyes	are	blind	to	sights	that	glisten	for	a	day	,
和	那些	谁	眼睛	是	瞎的	到	景点	那	闪亮	为了	一个	天	,

而那些对转瞬即逝的美景视而不见的人，

[siː] ['glɔːriz] [fɑː(r)] [træn'sendənt] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] .

See	glories	far	transcendent	that	can	never	fade	away	.
看	荣耀	远的	超凡脱俗	那	能	绝不	褪色	离开	.

看见那超凡脱俗、永不褪色的荣耀。

[səʊ][aɪ][laɪk][tuː; tə]['lɔɪtə(r)] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [sɜːdʒ] [ə'lɒŋ] .

So	I	like	to	loiter	back	a	bit	;	the	crowd	may	surge	along	.
所以	我	喜欢	到	游荡	后退	一个	少量	;	这	人群	可能	涌	沿着	.

所以我喜欢稍微落后一点；人群可能会蜂拥而至。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] ;

Perhaps	for	some	it's	pleasant	thus	to	jostle	with	the	throng	;
也许	为了	一些	它是	令人愉快的	因此	到	推搡	和	这	人群	;

或许对某些人来说，在人群中拥挤穿梭是一种乐趣；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ][laɪf] [grəuz] [rɪtʃə] , ['iːv(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔːroʊz] [kʌp] ,

But	I	find	my	life	grows	richer	,	even	drinking	sorrow's	cup	,
但	我	寻找	我的	生活	生长	更富有	,	甚至	喝	悲伤的	杯子	,

但我发现，即使饮下悲伤的杯盏，我的生命也变得更加丰富。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] ['kænɒt] [kwaɪt] [kiːp] [ʌp] !

With	the	weary	and	unfortunate	who	cannot	quite	keep	up	!
和	这	厌倦	和	不幸	WHO	不能	相当	保持	向上	!

那些疲惫不堪、不幸落伍的人，他们无法跟上步伐！

['hɪərəʊz]

HEROES
英雄

英雄

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [fɔːl] - [mɪd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

There	are	heroes	who	fall	'	mid	the	carnage	of	battle	,
那里	是	英雄	WHO	落下	-	中	这	屠杀	的	战斗	,

有些英雄在血腥的战场上倒下，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [mi:t] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] , —
There are those who meet death on the foam , —
那里 是 那些 WHO 见面 死亡 在 这 泡沫 , —

有些人死于泡沫之上，——

[bʌt; bət]['greɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] , [ʌn'herəldɪd] , ['bæt(ə)l]
But greater are those who , unheralded , battle
但 更大的 是 那些 WHO , 默默无闻 , 战斗

但更伟大的是那些默默无闻、奋战的人。

[wɪð] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [həʊm] !
With Fate for the loved ones at home !
和 命运 为了 这 喜爱 一个 在 家 !

愿命运眷顾家中挚爱之人!

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [taɪm]
IN SLEIGHING TIME
在 雪橇 时间

在雪橇时代

[ðeə(r)] [ɪz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪbɛlz] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
There is magic in the jingle of the sleighbells , don't you know ,
那里 是 魔法 在 这 铃铛 的 这 雪橇铃 , 不 你 知道 ,

你知道吗？雪橇铃铛的叮当声里蕴藏着神奇的力量。

[ðæt] [sets] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] - [tɪŋglɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] - [gləʊ] ;
That sets the blood a - tinglin ' till the cheeks are all a - glow ;
那 套 这 血 一个 - 亭林 - 直到 这 脸颊 是 全部 一个 - 辉光 ;

那感觉让人热血沸腾，双颊泛起红晕;

[æn; ən] - [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [pres] [ə'pɒn][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ,
An ' the cares that press upon one , in the merry winter weather ,
一个 - 这 关心 那 按 之上 一 , 在 这 欢乐 冬天 天气 ,

在欢乐的冬日里，那些压在人们肩上的忧虑，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪbɛlz] [dɑ:ns] [ɒf] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðə(r)] , —
At the jingle of the sleighbells dance off lighter than a feather , —
在 这 铃铛 的 这 雪橇铃 舞蹈 离开 打火机 比 一个 羽毛 , —

伴着雪橇铃声，轻盈地舞动着，比羽毛还轻——

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,
How the jingle ,
如何 这 铃铛 ,

这铃铛声如何?

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] ,
An ' the ringle ,
一个 - 这 林格尔 ,

以及戒指，

['reɪzɪz] [ləʊɪst] ['spɪrɪt] [haɪ] !
Raises lowest spirits high !
提高 最低 烈酒 高的 !

让低落的情绪也变得高昂!

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['tɪŋgl] ,
the tingle ,
这 刺痛 ,

刺痛感，

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] !
Jingle , tingle !
叮当 , 刺痛 !

叮叮当，叮叮当！

[æz; əz][ðə; ði]['kʌtə(r)] ['dæʃɪz] [baɪ] !
As the cutter dashes by !
作为 这 刀具 破折号 经过 !

切割机飞驰而过！

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['spɑːk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ,
When the moon is bright a - shinin ' an ' a - sparkle is the snow ,
什么时候 这 月亮 是 明亮的 一个 - 希宁 - 一个 - 一个 - 火花 是 这 雪 ,

当月亮明亮闪耀，雪花闪烁的时候，

- [tɪz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] - - [wʌn][tuː; tə][gəʊ]
' Tis the plainest invitation just invitin ' one to go
- 的 这 最朴素的 邀请 只是 - - 一 到 去

这是最朴素的邀请，只是邀请人们去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['frɒlɪk] - [haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][prænsɪn] - [stiːd] , —
For a rollic an ' a frolic ' hind a pair of prancin ' steeds , —
为了 一个 - 一个 - 一个 嬉戏 - 后 一个 一对 的 普兰辛 - 马匹 , —

为了在两匹轻快的骏马后嬉戏玩耍，——

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['tɒnɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪəd] ['bɒdi] [niːdz] , —
The very kind of tonic that a tired body needs , —
这 非常 种类 的 补品 那 一个 疲劳的 身体 需求 , —

这正是疲惫的身体所需要的滋补品——

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,
How the jingle ,
如何 这 铃铛 ,

这铃铛声如何？

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] ,
An ' the ringle ,
一个 - 这 林格尔 ,

以及戒指，

[ɪn][ðə; ði][krɪsp][æn; ən] - ['frɒsti] [eə(r)] ,
In the crisp an ' frosty air ,
在 这 脆 一个 - 霜冻 空气 ,

在清冷的空气中，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tɪŋgl] ,
An ' the tingle ,
一个 - 这 刺痛 ,

还有那种刺痛感，

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] ,
Jingle , tingle ,
叮当 , 刺痛 ,

叮叮当当，叮叮当当，

['hɪpnətaɪz] ['æŋkʃəs] [keə(r)] !
Hypnotizes anxious care !
催眠 焦虑的 关心 !

催眠缓解焦虑！

[iːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] !
E'en the stars are all a - twinkle !
e'en 这 明星 是 全部 一个 - 闪烁 !

连星星都闪闪发光！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] ['kəʊstəz] [ʃaʊt] !
Hear the merry coasters shout !
听到 这 欢乐 杯垫 喊 !

听听快乐的过山车们的欢呼声!

['hæpinəs] [ɪz] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [luːs] [ə'baʊt] !
Happiness is everywhere a - lyin ' loose about !
幸福 是 到处 一个 - 躺着 - 松动的 关于 !

幸福无处不在!

['evribɒdi] [ɪz][æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz][ə; eɪ][njuː] - [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] , —
Everybody is as joyful as a new - anointed king , —
大家 是 作为 快乐 作为 一个 新的 - 受膏者 国王 , —

每个人都像新加冕的君王一样喜悦，——

[eɪdʒ][æn; ən] - ['rɪŋklz] [haɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪbɛlz] [rɪŋ] , —
Age an ' wrinkles hide their faces while the magic sleighbells ring , —
年龄 一个 - 皱纹 隐藏 他们的 面孔 尽管 这 魔法 雪橇铃 戒指 , —

岁月和皱纹遮蔽了他们的面容，而神奇的雪橇铃声响起——

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] ,
the jingle ,
这 铃铛 ,

广告歌,

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪŋgəl] , —
An ' the ringle , —
一个 - 这 林格尔 , —

而戒指，——

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][sets][jɔː(r); jə(r)][səʊl][ə; eɪ] - [raɪm]
It just sets your soul a - rhyme
它 只是 套 你的 灵魂 一个 - 韵

它让你的灵魂充满韵律

[wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋgl] ,
With the tingle ,
和 这 刺痛 ,

伴随着刺痛感,

['dʒɪŋgl] , ['tɪŋgl] ,
Jingle , tingle ,
叮当 , 刺痛 ,

叮叮当当，叮叮当当,

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪbɛlz] - [tʃaɪm] !
Of the magic sleighbells ' chime !
的 这 魔法 雪橇铃 - 钟声 !

神奇的雪橇铃声!

[prə'tektɪd]
PROTECTED
受保护

受保护的

[aɪv] [bɪlt] [ə; eɪ][wɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I've built a wall about me ,
我已经 建造 一个 墙 关于 我 ,

我为自己筑起了一道墙,

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [fəʊz] [wɪˈðaʊt] ， —
To keep all foes without ， —
到 保持 全部 敌人 没有 ， —

为了将所有敌人拒之门外，——

[æŋˈzaɪəti] ， [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ，
Anxiety ， with all her train ，
焦虑 ， 和 全部 她 火车 ，

焦虑，带着她所有的火车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [ˈmɒnstə(r)] ， [daʊt] ！
And the grim monster ， Doubt !
和 这 严峻 怪物 ， 怀疑 ！

还有可怕的怪物——怀疑！

[juː; jʊ] [ɑːsk] [maɪ] [neɪm] ？
You ask my name ?
你 问 我的 姓名 ？

你问我叫什么名字？

- [tɪz] [ˈhæpinəs] ，
' Tis Happiness ，
- 的 幸福 ，

这就是幸福，

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] [fəʊ] [kæn; kən] [kəʊp] ！
With which no foe can cope !
和 哪个 不 敌人 能 应付 ！

任何敌人都无法匹敌！

[ðə; ði] [wɔːl] [aɪv] [bɪlt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [skeɪld] ， —
The wall I've built cannot be scaled ， —
这 墙 我已经 建造 不能 是 缩放 ， —

我筑起的墙是无法攀越的。

[ɪts] [ˈkwɔːriːd] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [həʊp] .
Its quarried blocks are Hope .
它是 采石场 积木 是 希望 .

它开采出来的石块就是希望。

[ˈgræn͵mʌðərz] [stɪtʃis]
GRANDMOTHER'S STITCHES
祖母的 针脚

祖母的针线

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeməli] [fʊt] ？
What had happened to Emily Foote ?
什么 有 发生 到 艾米丽 富特 ？

艾米丽·福特究竟发生了什么事？

[ˈevri] [ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [buːt] ！
Every button was gone from her boot !
每一个 按钮 曾是 已消失 从 她 启动 ！

她靴子上的所有纽扣都不见了！

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [luːs] ；
She noticed that morning that one was loose ;
她 注意到 那 早晨 那 一 曾是 松动的 ；

那天早上她注意到其中一个松动了；

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] ！
“ I'll fix it at bedtime !
“ 患病的使固定 它 在 就寝时间 ！

“我会在睡前解决这个问题！”

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l][ðə; ði][juːz] !
" **Ah , little the use !**
" 啊 , 小的 这 使用 !

"啊，没什么用！"

" [rɪ'membə(r)] [maɪ] [stɪtʃis] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] ,
" **Remember my stitches , " grandmother said ,**
" 记住 我的 针脚 , " 祖母 说 ,

"记住我的缝线，"奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , [waɪz] [hed] .
As she kindly nodded her dear , wise head .
作为 她 亲切地 点头 她 亲爱的 , 明智的 头 .

她慈祥地点了点头，那颗美丽而睿智的脑袋。

" [ə; eɪ] - ['kɔːnə(r)] [rent] - [ɪn][maɪ] [dres] , [ðæts] [ɔːl] ,
" **A ' corner rent ' in my dress , that's all ,**
" 一个 - 角落 租 - 在 我的 裙子 , 那就是 全部 ,

"我裙子上的'边角缝隙'，仅此而已。"

" [ænd; ənd]['meəri][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [ʃɔːl] .
" **And Mary ran for her cap and shawl .**
" 和 玛丽 跑 为了 她 帽 和 披肩 .

"玛丽赶紧跑去拿她的帽子和披肩。"

" [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] — [naʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm] !
" **I'll mend it soon — now there isn't time !**
" 患病的 修补 它 很快 — 现在 那里 不是 时间 !

"我会尽快修补——现在没时间了！"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃɪd] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [raɪm] !
" **How she wished she'd heeded her grandmother's rhyme !**
" 如何 她 希望 棚 听从了 她 祖母的 韵 !

她多么希望自己当初听从了祖母的童谣！

[ðə; ði] [rent] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][waɪd] ,
The rent grew long and ever so wide ,
这 租 生长 长的 和 曾经 所以 宽的 ,

租金越来越长，越来越宽。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][raɪd] .
And kept her at home from the picnic ride .
和 保留 她 在 家 从 这 野餐 骑 .

于是她被留在家里，没能参加野餐之旅。

['tedi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɔːl][ænd; ənd][bæt] .
Teddy was playing with ball and bat .
泰迪 曾是 玩耍 和 球 和 蝙蝠 .

泰迪在玩球和球棒。

" [aɪv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ! "
" **I've started a stitch ! "**
" 我已经 开始 一个 缝 ! "

"我开始缝针了！"

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ,
" **Oh , never mind that ,**
" 哦 , 绝不 头脑 那 ,

"哦，那不用在意了。"

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['dʒɒli] ['ɑːtʃibɔːld] [meɪ] , "
" **Answered his chum , jolly Archibald May , "**
" 回答 他的 密友 , 快乐的 阿奇博尔德 可能 , "

"他那快乐的好友阿奇博尔德·梅回答道，"

- [twɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][pleɪ] ！ ”
' **Twill last as long as we want to play ! ”**
- 斜纹布 最后的 作为 长的 作为 我们 想 到 玩 ！ ”

“只要我们想玩，它就能一直玩下去！”

“ [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [sez] — ”
“ But grandmother says — ”
“ 但 祖母 说道 — ”

“可是奶奶说——”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ Oh , bother such things !
“ 哦 , 打扰 这样的 事物 !

“哦，何必在意这些事呢！”

” [səʊ] [suːn] , [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋz] .
” So soon , the ball was but leather and strings .
” 所以 很快 , 这 球 曾是 但 皮革 和 字符串 .

“很快，球就只剩下皮革和绳子了。”

[ænd; ənd] ['grænˌmʌðərz] [stɪtʃɪs] — [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] ?
And grandmother's stitches — yours and mine ?
和 祖母的 针脚 — 你的 和 矿 ?

还有奶奶的针线活——你我的?

“ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [seɪvz] [naɪn] !
“ A stitch in time , my dear , saves nine !
“ 一个 缝 在 时间 , 我的 亲爱的 , 保存 九 !

“亲爱的，及时缝一针，就能省九针！”

” [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn]
” FOUR TO ONE
” 四 到 一

四比一

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪts] ['reɪni] [tuː; tə] - [deɪ] ;
“ I'm sorry , ” said Mary , “ it's rainy to - day ;
“ 我是 对不起 , ” 说 玛丽 , “ 它是 下雨 到 - 天 ;

“对不起，”玛丽说，“今天下雨了；

[wen] [aɪ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɪts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] ;
When I want it pleasant it's always the way ;
什么时候 我 想 它 令人愉快的 它是 总是 这 方式 ;

如果我想要愉快，那总是这样；

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
It rains , rains , rains ! ”
它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

下雨了，下雨了，下雨了！

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] , ” [sed] [diːn] ;
“ To - day I can finish my book , ” said Dean ;
“ 到 - 天 我 能 结束 我的 书 , ” 说 院长 ;

“今天我就可以完成我的书了，”迪恩说；

“ [ɪts] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst][wʌn][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] ;
“ It's the jolliest one I ever have seen ;
“ 它是 这 最快乐的 一 我 曾经 有 已见 ;

“这是我见过的最欢乐的一次；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
For it rains , rains , rains ! ”
为了 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

下雨了，下雨了，下雨了！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [həʊl] , ” [sed] [ted] .
“ It will fill up the swimming - hole , p'r'aps , ” said Ted .
“ 它 将要 充满 向上 这 游泳 - 洞 , p'r'aps , ” 说 泰德 .

“它很快就会把游泳池填满，”泰德说。

“ [ai] [kæn; kən] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [ɪf] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [hed] ;
“ I can dive like a frog if it's over my head ;
“ 我 能 潜水 喜欢 一个 青蛙 如果 它是 超过 我的 头 ;

“如果水在我头顶上方，我可以像青蛙一样跳下去；

[glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
Glad it rains , rains , rains ! ”
高兴的 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

真高兴下雨，下雨，下雨！

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [her] [-] , “ [maɪ] [plɑːnts] [aɪl] [set] [aʊt] ;
“ To - day , ” said Herr Steuber , “ my plants I'll set out ;
“ 到 - 天 , ” 说 先生 施特伯 , “ 我的 植物 患病的 放 出去 ;

“今天，”施图伯先生说，“我将把我的植物摆出来；

[aɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draʊt] .
I feared they would die because of the drought .
我 害怕 他们 会 死 因为 的 这 干旱 .

我担心他们会因为干旱而死。

[hɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
Ha ! it rains , rains , rains ! ”
哈 ! 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

哈！下雨了，下雨了，下雨了！

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈkuːlə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈpɒli] [heɪnz]
“ The weather'll be cooler , and Aunt Polly Haynes
“ 这 - 是 冷却器 , 和 阿姨 波莉 海恩斯

“天气会凉爽一些，还有波莉·海恩斯阿姨。”

[meɪ] [get] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːvə(r)] , ” [sed] [luː] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] —
May get over her fever , ” said Lou , “ if it rains —
可能 得到 超过 她 发烧 , ” 说 卢 , “ 如果 它 雨 —

“如果下雨的话，她或许就能退烧了，”卢说。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] ! ”
If it rains , rains , rains ! ”
如果 它 雨 , 雨 , 雨 ! ”

如果下雨，那就下雨，下雨！

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [glæd] [sɪns] [sʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,
“ I am so glad since such good can be done ,
“ 我 是 所以 高兴的 自从 这样的 好的 能 是 完毕 ,

“我很高兴，因为能做这样的好事，”

” [sed] [ˈmeəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪt] [æz; əz] [ˈjɛstərdeɪz] [sʌn] ,
” Said Mary , her face bright as yesterday's sun ,
” 说 玛丽 , 她 脸 明亮的 作为 昨天的 太阳 ,

玛丽说道，她的脸庞像昨日的太阳一样明亮。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [reɪnz] , [reɪnz] !
“ That it rains , rains , rains !
“ 那 它 雨 , 雨 , 雨 !

“下雨，下雨，下雨！”

” [ðə; ði] [njuː] [ˈglɑːsɪz]
” THE NEW GLASSES
” 这 新的 眼镜

“新款眼镜”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] (- [twɒz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]) ,

The	queerest	thing	happened	(	'	twas	not	long	ago	)	,
这	最酷儿的	事物	发生	(	-	那是	不是	长的	前	)	,

发生了一件非常奇怪的事（不久前），

[tuː; tə] [mɪs] ['betɪ] ['prɪŋgl] .

To	Miss	Betty	Pringle	.
到	错过	贝蒂	品客薯片	.

致贝蒂·普林格尔小姐。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

Perhaps	you	don't	know
也许	你	不	知道

或许你不知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

That	it	made	little	difference	what	came	to	her	sight	,
那	它	制成	小的	不同之处	什么	来了	到	她	视线	,

她对眼前所见的一切都漠不关心。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt] [raɪt] !

There	never	was	anything	really	quite	right	!
那里	绝不	曾是	任何事物	真的	相当	正确的	!

从来没有真正合适的事情!

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tuː] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪ] ,

The	grass	was	too	green	,	and	the	sky	was	too	gray	,
这	草	曾是	也	绿色的	,	和	这	天空	曾是	也	灰色的	,

草太绿了，天空太灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['nevə(r)] [bluː] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [weɪ] , —

And	the	wind	never	blew	in	a	suitable	way	,	—
和	这	风	绝不	吹	在	一个	合适的	方式	,	—

而且风向始终不合适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

If	it	came	from	the	east	it	was	brewing	a	storm	,
如果	它	来了	从	这	东方	它	曾是	酿造	一个	风暴	,

如果风是从东方吹来的，那预示着一场风暴即将到来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [twɒz] [ə'presɪvli] [wɔːm] !

If	it	blew	from	the	south	'	twas	oppressively	warm	!
如果	它	吹	从	这	南	-	那是	压迫性的	温暖的	!

如果风从南边吹来，那就闷热难耐了!

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [braɪt] ,

If	the	sun	shone	at	all	,	it	was	always	too	bright	,
如果	这	太阳	闪耀	在	全部	,	它	曾是	总是	也	明亮的	,

即使有阳光，也总是太刺眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

And	she	wished	it	would	hurry	and	set	for	the	night	.
和	她	希望	它	会	匆忙	和	放	为了	这	夜晚	.

她希望时间快点过去，夜幕降临。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] ,

If	a	friend	came	to	see	her	with	something	new	on	,
如果	一个	朋友	来了	到	看	她	和	某物	新的	在	,

如果朋友穿着新衣服来看她，

- [twɒz] “ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gjuːgɔː] , [æz; əz] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;

'	Twas	“	to	show	off	her	gewgaws	,	as	sure's	you	are	born	;
-	那是	“	到	展示	离开	她	小玩意	,	作为	-	你	是	出生	;

“这是为了炫耀她的小玩意儿，这是你生来就有的本能；

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [wɪtʃ] ['deinti] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,
" If a package were left in which dainties were found ,
" 如果 一个 包裹 是 左边 在 哪个 精致小点心 是 成立 ,

"如果留下一个包裹，里面装有美味佳肴，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [tu:; tə] [bi:; bi] [graʊnd] .
She knew that her friend had an axe to be ground .
她 知道 那 她 朋友 有 一个 斧头 到 是 地面 .

她知道她的朋友心怀怨恨。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ,
And so it went on for a twelvemonth or more ,
和 所以 它 去 在 为了 一个 十二个月 或者 更多的 ,

就这样持续了一年多。

[tɪl] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] ,
Till a queer little stranger appeared at her door ,
直到 一个 酷儿 小的 陌生人 出现 在 她 门 ,

直到一个古怪的小个子陌生人出现在她家门口，

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nju:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] ,
With a case of new glasses of marvellous power ,
和 一个 案件 的 新的 眼镜 的 奇妙 力量 ,

带着一箱威力惊人的新眼镜，

[ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [həʊl] ['vɪʒn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
That would change one's whole vision in less than an hour !
那 会 改变 一个人的 所有的 想象 在 较少的 比 一个 小时 !

那会在不到一个小时的时间内彻底改变一个人的观念！

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] !
At his rat - a - tat - tat !
在 他的 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 !

他的哒哒哒声！

['betɪ] ['prɪŋgl] [keɪm] [aʊt] ,
Betty Pringle came out ,
贝蒂 品客薯片 来了 出去 ,

贝蒂·普林格尔出柜了，

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:lə(r)] , [nəʊ] [daʊt] !
Much surprised at her brisk little caller , no doubt !
很多 惊讶 在 她 轻快 小的 呼叫者 , 不 怀疑 !

毫无疑问，她一定对这位轻快的小访客感到非常惊讶！

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] !
" Good morning , my lady !
" 好的 早晨 , 我的 女士 !

"早上好，女士！"

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪl] [nɒt] [step] [ɪn] — [ɪts] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] .
" No , no ; I'll not step in — it's hardly worth while .
" 不 , 不 ; 患病的 不是 步 在 一 它是 几乎 值得 尽管 .

"不，不；我不会插手——这样做毫无意义。"

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] ([ai] ['kænɒt] [tel] [weə(r)])
I've heard that your glasses (I cannot tell where)
我已经 听到 那 你的 眼镜 (我 不能 告诉 在哪里)

我听说你的眼镜（我不知道在哪里听说的）

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪk] — [jʊd] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] .

Are	of	a	very	poor	make	—	p'r'aps	you'd	like	a	new	pair	.
是	的	一个	非常	贫穷的	制作	—	p'r'aps	你会	喜欢	一个	新的	一对	.

质量很差——或许你想买双新的。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [wʌnz][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] ,

"	And	will	you	believe	it	,	new	ones	she	did	take	,
"	和	将要	你	相信	它	,	新的	一个	她	做过	拿	,

"你信不信，她又拍了新的。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [meɪk] " !

In	exchange	for	her	own	of	the	"	fault	-	finding	make	"	!
在	交换	为了	她	自己的	的	这	"	过错	-	寻找	制作	"	!

作为交换，她也获得了"挑剔的本领"!

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɛtiz] ['hæpiz] [ə; eɪ] [kwiːn] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	now	Betty's	happy's	a	queen	need	to	be	,
和	现在	贝蒂的	快乐的	一个	女王	需要	到	是	,

现在贝蒂很高兴，她需要成为女王。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] !

For	the	beauty	about	her	she's	able	to	see	!
为了	这	美丽	关于	她	她是	有能力的	到	看	!

她能看到自己身上的美丽!

[ðə; ði] [tuː] [weɪz]

THE	TWO	WAYS
这	二	方式

两种方式

[ðə; ði] [weɪz] [dɪ'vɜːdʒd] — [aɪ] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [teɪk] ,

The	ways	diverged	—	I	wondered	which	I'd	take	,
这	方式	分歧	—	我	想知道	哪个	ID	拿	,

两条路分岔了——我不知道该走哪条路，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɒŋ]

And	as	I	paused	,	I	watched	the	people	throng
和	作为	我	暂停	,	我	观看	这	人们	人群

我停下脚步，看着人群涌来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmweə(r)] , [iːtʃ] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] , —

Out	of	the	Somewhere	,	each	with	hurrying	feet	,	—
出去	的	这	某处	,	每个	和	匆忙	脚	,	—

从某个地方，每个人都迈着匆匆的脚步，——

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

To	right	,	to	left	,	they	hastened	all	day	long	!
到	正确的	,	到	左边	,	他们	加快	全部	天	长的	!

他们整天奔波于左右之间!

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

They	bore	a	heavy	burden	as	they	passed	,
他们	钻孔	一个	重的	负担	作为	他们	通过了	,

他们背负着沉重的负担走过这段路。

([wɪð] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]) ,

(	With	every	single	one	it	was	the	same	)	,
(	和	每一个	单身的	一	它	曾是	这	相同的	)	,

（每一个都一样），

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] , [səʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [riːd]

And	each	was	plainly	marked	,	so	all	could	read
和	每个	曾是	显然	标记	,	所以	全部	可以	读

而且每张纸条上都有明显的标记，所以所有人都能看懂。

([ai] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði][fækt]) , “ [maɪ][eɪm] .

(	I	marvelled	greatly	at	the	fact	)	,	“	My	Aim	.
(	我	惊叹不已	非常	在	这	事实	)	,	“	我的	目的	.

（我对此感到非常惊讶），“我的目标。

” [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [ai] [sɔː]

”	And	those	who	took	the	beaten	path	,	I	saw
”	和	那些	WHO	采取	这	被打败	小路	,	我	锯

“而那些走寻常路的人，我看到了

[suːn] [leɪd][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Soon	laid	their	burden	down	and	gazed	around	.
很快	铺设	他们的	负担	向下	和	凝视	大约	.

他们很快放下重物，环顾四周。

[ə'ljuə] [baɪ][veɪn] [in'taismənt] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Allured	by	vain	enticements	all	about	,
诱人	经过	徒劳	诱惑	全部	关于	,

被周围虚荣的诱惑所迷惑，

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] “ [eɪm] ” [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

They	left	their	“	Aim	”	forgotten	on	the	ground	!
他们	左边	他们的	“	目的	”	被遗忘的	在	这	地面	!

他们把“目标”遗忘在了地上！

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [prest] [ɒn] ,

But	those	who	took	the	other	way	pressed	on	,
但	那些	WHO	采取	这	其他	方式	按下	在	,

但那些选择另一条路的人则继续前行。

[nɔː(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['plɛʒərz] [seɪk] [ðeə(r)] “ [eɪm] ” [tuː; tə] [luːz] , —

Nor	feared	for	pleasure's	sake	their	“	Aim	”	to	lose	,	—
也不	害怕	为了	快乐的	清酒	他们的	“	目的	”	到	失去	,	—

他们也不为享乐而惧怕失败，他们的“目标”是失败——

[ai] [naʊ] [pə'siːvd] [ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz]['djuːti] , [səʊ]

I	now	perceived	this	path	was	Duty	,	so
我	现在	感知	这	小路	曾是	责任	,	所以

我现在意识到这条路就是责任，所以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɔndə] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

No	longer	pondered	which	I	ought	to	choose	.
不	更长	沉思	哪个	我	应该	到	选择	.

我不再纠结该如何选择。

[ə; eɪ] [waɪz] ['weɪtɪŋ]

A	WISE	WAITING
一个	明智的	等待

明智的等待

[ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪflaʊə(r)]

A	blushing	little	Mayflower
一个	脸红	小的	五月花号

一朵羞红了脸的五月花

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Turned	away	her	head	,
转向	离开	她	头	,

她转过头去，

[tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [wiːd]

Too	polite	to	let	a	weed
也	有礼貌的	到	让	一个	杂草

太有礼貌了，不忍心让杂草掉下来

[hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Hear a word she said .
听到 一个 单词 她 说 .

听听她说的一句话。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][æt; ət][ɔːl] ,
“ I don't think it nice at all ,
“ 我 不 思考 它 好的 在 全部 ,

“我一点也不觉得这样好。”

([ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs]) ,
(I would make a fuss) ,
(我 会 制作 一个 大惊小怪) ,

（我会大吵大闹）

['gəʊld(ə)nrɒd][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Goldenrod should bloom , of course ,
金鸡菊 应该 盛开 , 的 课程 ,

金鸡菊当然会开花。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
In the spring with us !
在 这 春天 和 我们 !

和我们一起迎接春天吧!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][weɪt][səʊ] [lɒŋ] ,
“ It is hard to wait so long ,
“ 它 是 难的 到 等待 所以 长的 ,

“等待这么久真难熬,”

[tɪl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['aʊəz] ;
Till midsummer hours ;
直到 盛夏 小时 ;

直到仲夏时节;

[ai][ʃʊd; ʃəd][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [kwaɪt] ,
I should get discouraged , quite ,
我 应该 得到 灰心 , 相当 ,

我应该感到很沮丧，真的。

['weɪtɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
Waiting so for flowers .
等待 所以 为了 花朵 .

一直在等花。

” [nɪə(r)][ðə; ðɪ][wɔːl][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [plɑːnt]
” Near the wall a modest plant
” 靠近 这 墙 一个 谦虚的 植物

墙边有一株不起眼的植物

['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ðɪ][djuː] ;
Twinkled in the dew ;
闪烁 在 这 露 ;

露珠闪烁;

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] , —
She heard all that had been said , —
她 听到 全部 那 有 到过 说 , —

她听到了所有人说的话——

['meɪflaʊə(r)] ['nevə(r)] [njuː] .
Mayflower never knew .
五月花号 绝不 知道 .

五月花号对此一无所知。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒbɪn] ;
Soon she whispered to a robin ;
很快 她 低声说道 到 一个 罗宾 ;

不久，她便对一只知更鸟低语起来；

[hiː; hi][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][təʊld] , —
He her secret told , —
他 她 秘密 讲述 , —

他告诉了她这个秘密，——

“ [ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
“ All this waiting means a changing
“ 全部 这 等待 方法 一个 变化

这一切等待意味着改变

['ɪntuː] ['sʌni] [gəʊld] !
Into sunny gold !
进入 阳光明媚 金子 !

化作阳光般的金色!

” [ðə; ði] ['vɪzɪtənt]
” THE VISITANT
” 这 贵宾

《访客》

[ɪn] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɑːθ] ,
In middle age , before the hearth ,
在 中间 年龄 , 前 这 炉 ,

中年时，在炉火旁，

['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['or]
Deeply absorbed in counting o'er
深 吸收 在 计数 超过

完全沉浸在计数中

[sək'sesɪz] [wʌn] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd]
Successes won , he hardly heard
成功 韩元 , 他 几乎 听到

他取得胜利，却几乎听不到任何声音。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The fall of footsteps on the floor .
这 落下 的 脚步声 在 这 地面 .

脚步声落在地板上。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [juːθ] [stʊd] ,
Behind his chair a fair Youth stood ,
在后面 他的 椅子 一个 公平的 青年 站立 ,

他椅子后面站着一位俊美的青年，

[ɪn] ['fæntəm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [hɜːd] :
In phantom shape , and listening heard :
在 幻影 形状 , 和 聆听 听到 :

以幻影般的形态，聆听着：

“ [aɪm] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” —
“ I'm happier now than when a boy ! ” —
“ 我是 更快乐 现在 比 什么时候 一个 男生 ! ” —

“我现在比还是男孩的时候更快乐！”

[ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ['naɪðə(r)] [tɜːnd] [nɔː(r)] [stɜːd] .
The visitant neither turned nor stirred .
这 贵宾 两者都不 转向 也不 搅拌 .

来访者既没有转身，也没有动弹。

['tendəli] [sæd] , [lɒst] [juːθ] [mjuːzd] [ləʊ] ,
Tenderly **sad** **,** **Lost** **Youth** **mused** **low** **,**
温柔地 伤心 , 丢失的 青年 沉思 低的 ,

逝去的青春带着淡淡的忧伤低吟。

“ [hiːz] [geɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːrtʃənz] [bɪ'kwest] , —
“ **He's** **gained** **at** **length** **Fortune's** **bequest** **,** **—**
“ 他是 获得 在 长度 命运的 遗赠 , —

“他最终获得了命运的馈赠，——

[wen] [aɪ] [slɪpt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
When **I** **slipped** **slowly** **from** **his** **grasp** **,**
什么时候 我 滑倒了 缓慢地 从 他的 抓牢 ,

当我慢慢从他的怀抱中滑落时，

[hiː; hi][kraɪd] , - [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][best] !
He **cried** **,** **'** **My** **Boyhood** **days** **are** **best** **!**
他 哭 , - 我的 童年 天 是 最好的 !

他哭着说：“我的童年时光最美好！”

- [bʌt; bət] , [nəʊ] — [ðəʊ] ['lɜːnɪd] - [mɪd] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] , —
' **But** **,** **no** **—** **though** **learned** **'** **mid** **falling** **tears** **,** **—**
- 但 , 不 — 尽管 学习 - 中 坠落 眼泪 , —

但是，不——尽管在泪水中领悟，——

[wʌnz] [best] [deɪz] [kʌm] [wɪð] - [j'iəz] !
One's **best** **days** **come** **with** **Manhood's** **years** **!**
一个人的 最好的 天 来 和 - 年 !

人的一生中最美好的日子是在成年时期!

” [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri]
” **WORK** **AND** **WORRY**
” 工作 和 担心

工作与忧虑

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][sæd] , [wɜːk] [keɪm] [həʊm] , [wɔːn] [aʊt] ,
Discouraged **and** **sad** **,** **Work** **came** **home** **,** **worn** **out** **,**
灰心 和 伤心 , 工作 来了 家 , 磨损 出去 ,

沮丧又难过，下班回家，筋疲力尽。

(['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn]) ,
(**Only** **a** **part** **of** **his** **task** **was** **done** **)** **,**
(仅有的 一个 部分 的 他的 任务 曾是 完毕) ,

（他的任务只完成了一部分），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] ,
And **the** **Master** **asked** **in** **an** **anxious** **tone** **,**
和 这 掌握 问 在 一个 焦虑的 语气 ,

师父焦急地问道：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪndəd] [baɪ]['eni][wʌn] .
If **he** **had** **been** **hindered** **by** **any** **one** **.**
如果 他 有 到过 受阻 经过 任何 一 .

如果他曾受到任何人的阻挠。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [baɪ][æz; əz][aɪ] [tɔil] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **A** **stranger** **stood** **by** **as** **I** **toiled** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 一个 陌生人 站立 经过 作为 我 辛勤劳作 , ” 他 说 ,

“我辛勤劳作时，一个陌生人站在一旁看着，”他说。

“ [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] ! ”
“ **A** **being** **possessed** **of** **gigantic** **frame** **!** **”**
“ 一个 存在 拥有 的 巨大 框架 ! ”

“一个拥有巨大身躯的生物！”

“ [hiːz] ['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , ” [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kraɪd] ,
“ **He's** **stolen** **your** **strength** **,** ” **the** **Master** **cried** **,**
“ 他是 被盗 你的 力量 , ” 这 掌握 哭 ,

“他偷走了你的力量！”师父喊道。

“ [ænd; ənd] ['wʌri] — [tuː] [truː] — [ɪz][ðə; ði]['mɑːnstərz] [neɪm] !
“ **And** **Worry** **—** **too** **true** **—** **is** **the** **monster's** **name** **!**
“ 和 担心 — 也 真的 — 是 这 怪物的 姓名 !

“而忧虑——说得太对了——正是这怪物的名字！”

” [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnə(r)]
” **THE** **PRIZE** **WINNER**
” 这 奖 优胜者

“获奖者”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ” [juːv] [hɜːd] [ə; eɪ]['bɒdi] [seɪ] ,
“ **The** **world** **owes** **me** **a** **living** **,** ” **p'r'aps** **you've** **heard** **a** **body** **say** **,**
“ 这 世界 欠款 我 一个 活的 , ” p'r'aps 你已经 听到 一个 身体 说 ,

“这个世界欠我一份生计，”你可能听过有人这么说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] — - [tɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .
“ **It** **is** **best** **to** **take** **life** **easy** **—** **'** **tis** **,** **in** **fact** **,** **the** **only** **way** **.**
“ 它 是 最好的 到 拿 生活 简单的 — - 的 , 在 事实 , 这 仅有的 方式 .

“最好是轻松生活——事实上，这是唯一的方法。”

” [səʊ] [wɪð] ['lɔɪtərə(r)] [ænd; ənd] ['slʌgəd] [hiː; hi][ɪn] [beɪs] [kən'tentmənt] [laɪz] ,
” **So** **with** **loiterers** **and** **sluggards** **he** **in** **base** **contentment** **lies** **,**
” 所以 和 游荡者 和 懒汉 他 在 根据 满意 谎言 ,

“所以他与游手好闲之徒和懒汉同躺，享受卑贱的满足感。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz] .
While **the** **man** **who** **works** **and** **struggles** **is** **the** **one** **who** **wins** **the** **prize** **.**
尽管 这 男人 WHO 作品 和 斗争 是 这 一 WHO 胜利 这 奖 .

只有那些努力奋斗的人才能赢得最终的胜利。

[sʌm; səm] [grəʊp] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — ['riːəli] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [stɒp]
Some **grope** **always** **in** **the** **valley** **—** **really** **can** **they** **ever** **stop**
一些 摸索 总是 在 这 谷 — 真的 能 他们 曾经 停止

有些人总是在山谷里摸索——他们真的能停下来吗?

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['hɔvəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ?
To **consider** **what** **enchantment** **hovers** **round** **the** **mountain** **top** **?**
到 考虑 什么 魅力 悬停 圆形的 这 山 顶部 ?

想象一下，山顶周围究竟笼罩着怎样的魔力?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['klæmbə] ['ʌpwəd] , [step][baɪ][step][ðə; ði] ['wɪəri] [raɪz] ,
But **the** **man** **who** **clambers** **upward** **,** **step** **by** **step** **the** **weary** **rise** **,**
但 这 男人 WHO 攀爬者 向上 , 步 经过 步 这 厌倦 上升 ,

但攀登者，一步一步，疲惫地向上攀登，

[əb'teɪnz] ['vistə]['əʊnli] [driːmd] [ɒv; əv] — [hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz] !
Obtains **vistas** **only** **dreamed** **of** **—** **he's** **the** **one** **who** **wins** **the** **prize** **!**
获得 景色 仅有的 梦见 的 — 他是 这 一 WHO 胜利 这 奖 !

他获得了梦寐以求的视野——他就是最终的赢家!

[sʌm; səm] [weɪt] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [let][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊəz] [slɪp][baɪ] :
Some **wait** **ever** **for** **the** **morrow** **—** **let** **the** **present** **hours** **slip** **by** **:**
一些 等待 曾经 为了 这 明天 — 让 这 展示 小时 滑 经过 :

有些人总是盼望明天，任由当下时光悄然流逝:

“ [səʊ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][traɪ] ?
“ **So** **little** **can** **be** **done** **to** **-** **day** **,** **what's** **the** **use** **to** **try** **?**
“ 所以 小的 能 是 完毕 到 - 天 , 是什么 这 使用 到 尝试 ?

“如今能做的事情这么少，尝试又有什么用呢？”

" ['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [huː] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['momənts] , [læd] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [flaɪz] ,
" **Notice , he who grasps the moments , lad , every one that flies ,**
" 注意 , 他 WHO 抓住 这 时刻 , 小伙子 , 每一个 一 那 苍蝇 ,

"孩子，你要留意那些把握时机的人，每一个飞翔的人，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn] [laɪfs] [ʃɑːp] ['kɒntest] [huː] [əb'teɪnz][ðə; ði] ['vɪktərz] [praɪz] .
Is the man in life's sharp contest who obtains the victor's prize .
是 这 男人 在 生活的 锋利的 竞赛 WHO 获得 这 胜利者的 奖 .

在人生激烈的竞争中，最终获得胜利奖赏的人是谁?

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
TO - DAY AND TO - MORROW
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[tuː; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] ,
A sunless sky ,
一个 无日光 天空 ,

不见阳光的天空

[ˌʌnə'kʌmplɪʃt] [eɪm] ,
Unaccomplished aim ,
未完成的 目的 ,

未实现的目标

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [həʊp] [æt; ət][hɑːf][mɑːst] [fɜːld] , —
The flag of Hope at half mast furled , —
这 旗帜 的 希望 在 一半 桅杆 卷曲 , —

希望之旗降半旗，卷起——

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ] ,
A bitter cry ,
一个 苦的 哭 ,

一声凄厉的哭喊

" [aɪv] [traɪd] — [nəʊ][geɪn] , —
" I've tried — no gain , —
" 我已经 尝试 — 不 获得 , —

我试过了——没有效果，——

[əʊ] ['empti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːld] !
O empty , disappointing world !
哦 空的 , 令人失望 世界 !

哦，空虚、令人失望的世界!

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" TO - MORROW
" 到 - 明天

"明天

[ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] ,
A rosy light ,
一个 红润 光 ,

一抹玫瑰色的光芒，

[sək'ses] [ə'teɪnd] ,
Success attained ,
成功 已达到 ,

成功达成

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [həːl] ， —
The banner of Victory to the breezes hurled ， —
这 横幅 的 胜利 到 这 微风 投掷 ， —

胜利的旗帜随风飘扬，——

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [mait] ，
A cry of might ，
一个 哭 的 可能 ，

一声充满力量的呐喊，

“ [ðə; ði]['mɑːstəri] [geɪnd] ，
“ The mastery gained ，
“ 这 精通 获得 ，

“所获得的精湛技艺，

[heɪl] ！
Hail !
冰雹 ！

冰雹！

['glɔːriəs] ， [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [wɜːld] ！
glorious ， God - given world !
辉煌 ， 上帝 - 给定 世界 ！

荣耀的、上帝赐予的世界！

” [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlt]
” A BEAUTIFUL RESULT
” 一个 美丽的 结果

“效果很棒！”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ，
A beautiful smile in His service ，
一个 美丽的 微笑 在 他的 服务 ，

祂的仆人，带着美丽的笑容。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ，
A beautiful word of cheer ，
一个 美丽的 单词 的 欢呼 ，

一句美好的鼓励话语

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ækt] [ʌn'selfɪʃ] ，
A beautiful act unselfish ，
一个 美丽的 行为 无私 ，

一个美好的无私行为，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪnt] ， “ [hiːl] [hɪə(r)] .
A beautiful hint ， “ He'll hear .
一个 美丽的 暗示 ， “ 地狱 听到 .

一个绝妙的暗示：“他会听到的。”

” [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teə(r); tɪə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ，
” A beautiful tear sympathetic ，
” 一个 美丽的 撕 交感神经 ，

“一滴美丽的、令人同情的眼泪，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'leɪɪŋ] [ɒv; əv] [straɪf] ，
A beautiful allaying of strife ，
一个 美丽的 缓解 的 冲突 ，

一场美好的纷争平息，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ， —
A beautiful touch of a brother ， —
一个 美丽的 触碰 的 一个 兄弟 ， —

兄弟情深，令人感动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] .

The	result	is	a	beautiful	life	.
这	结果	是	一个	美丽的	生活	.

结果就是拥有了美好的生活。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['hɪərəʊ]

THE	CRIPPLED	HERO
这	残疾的	英雄

残疾英雄

([ə; eɪ]['kju:bən] ['ɪnsɪdənt])

(	A	Cuban	Incident	)
(	一个	古巴	事件	)

（古巴事件）

['pi:drəʊ][ri'ɑ:ndə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

Pedro	Rionda	and	his	sons	,
佩德罗	里翁达	和	他的	儿子们	,

佩德罗·里翁达和他的儿子们，

[li'ændroʊ][ænd; ənd] - ,

Leandro	and	Ramé	,
利安德罗	和	-	,

莱安德罗和拉梅，

[hæd; həd][left]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sɜ:dʒənt] ['ɑ:mi]

Had	left	th	'	insurgent	army
有	左边	th	-	叛乱分子	军队

已离开叛军

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][həʊm] [ðæt] [deɪ] .

For	a	visit	home	that	day	.
为了	一个	访问	家	那	天	.

当天回家探亲。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

And	ere	the	time	came	to	depart	,
和	埃雷	这	时间	来了	到	离开	,

临行之前，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks][wʌns][mɔ:(r)] ,

To	join	their	ranks	once	more	,
到	加入	他们的	排名	一次	更多的	,

为了再次加入他们的行列，

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)ld] [sʌn] ,

José	,	the	little	crippled	son	,
何塞	,	这	小的	残疾的	儿子	,

何塞，那个残疾的小儿子，

[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [glɑ:ns] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Chanced	to	glance	out	the	door	.
偶然	到	瞥一眼	出去	这	门	.

偶然瞥了一眼门外。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [waɪt] , —

His	pinched	face	suddenly	grew	white	,	—
他的	捏	脸	突然	生长	白色的	,	—

他原本紧绷的脸突然变得惨白起来。

[jet] [kɑ:m][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] ;

Yet	calm	he	turned	about	;
然而	冷静的	他	转向	关于	;

然而他却平静地转身；

“ ['fɑːðə(r)] , [li'ændroʊ] , - — [kwɪk] !
“ Father , Leandro , Ramé — quick !
“ 父亲 , 利安德罗 , - — 快的 !

“父亲，莱安德罗，拉梅——快！”

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] !
The Spanish are without !
这 西班牙语 是 没有 !

西班牙人没有！

” ['piːdrəʊ] - [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,
” Pedro Rionda's heart stood still ,
” 佩德罗 - 心 站立 仍然 ,

佩德罗·里翁达的心脏停止了跳动。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] , —
He grasped his trusty gun , —
他 抓住 他的 可靠 枪 , —

他紧紧握住他那把可靠的枪——

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɑːmi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]
A Spanish army couldn't make
一个 西班牙语 军队 不能 制作

一支西班牙军队无法.....

[ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] [rʌn] !
A Cuban patriot run !
一个 古巴 爱国者 跑步 !

古巴爱国者奔跑！

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] — [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] ,
His breath came quick — he thought aloud ,
他的 气息 来了 快的 — 他 想法 大声 ,

他呼吸急促起来——他喃喃自语道：

“ [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][bænd] ,
“ If we should face the band ,
“ 如果 我们 应该 脸 这 乐队 ,

“如果我们要面对乐队，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] — [ðɛəd] [biː; bi] [θriː] , —
They are too many — there'd be three , —
他们 是 也 许多 — 那里 是 三 , —

太多了——应该有三个，——

[θriː] [les] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd] ! ”
Three less to save the land ! ”
三 较少的 到 节省 这 土地 ! ”

为了保护这片土地，还剩下三个人！

“ [əʊ] , [gɒd] !
“ Oh , God !
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] !
it is the only thing !
它 是 这 仅有的 事物 !

这是唯一的东西！

[ɪts] [wʌn][ɔː(r)] [θriː] — [hoʊ'zeɪ] !
It's one or three — José !
它是 一 或者 三 — 何塞 !

是一还是三个——何塞！

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][dˈɛvəlz] [bæk]
Think you could keep the devils back
思考 你 可以 保持 这 魔鬼 后退

你以为你能把魔鬼挡在外面吗?

[tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [əˈweɪ] ！ ”
Till we are safe away ! ”
直到 我们 是 安全的 离开 ！ ”

直到我们安全离开!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] ， ” [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɒft] ，
“ It may be death , ” he spoke it soft ,
“ 它 可能 是 死亡 ， ” 他 辐 它 柔软的 ，

“也许是死亡，”他轻声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ， —
“ When they don't find us here , —
“ 什么时候 他们 不 寻找 我们 这里 ， —

“当他们在这里找不到我们时，——

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪb(ə)l][men] ;
Our country needs her able men ;
我们的 国家 需求 她 有能力的 男人 ；

我们的国家需要优秀的男儿;

[spiːk] , [hoʊˈzeɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][fɪə(r)] ？ ”
Speak , José , have you fear ? ”
说话 ， 何塞 ， 有 你 害怕 ？ ”

何塞，说吧，你害怕吗?

“ [nəʊ] ; [ˈfɑːðə(r)] , [nəʊ] — [kwɪk] ， [ˈbrʌðəz] , [gəʊ] !
“ No ; father , no — quick , brothers , go !
“ 不 ； 父亲 ， 不 — 快的 ， 兄弟 ， 去 ！

“不；父亲，不——快，兄弟们，走！”

[ɪts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ， —
It's all I have to give , —
它是 全部 我 有 到 给 ， —

这就是我所能给予的一切了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ʃɒt] ， —
It matters not if I am shot , —
它 事情 不是 如果 我 是 射击 ， —

即使我被枪击，也无关紧要。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
Our country — it must live !
我们的 国家 — 它 必须 居住 !

我们的国家——它必须生存下去!

” [wʌn] [lɒŋ] [ɪmˈbreɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
” One long embrace — and they are off !
” 一 长的 拥抱 — 和 他们 是 离开 !

“一个长长的拥抱——然后他们就出发了！”

[bæŋ] ！ [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ！ 砰 !

砰！砰!

- [twɒz] [hoʊˈzeɪz] [gʌn] ， —
' twas José's gun , —
- 那是 何塞的 枪 ， —

那是何塞的枪。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bɔːlz] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [fɑːst] , —
The Spanish balls came whizzing fast , —
这 西班牙语 球 来了 呼啸 快速地 , —

西班牙队的球飞得飞快，——

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
He met them , one by one .
他 遇见 他们 , 一 经过 一 .

他与他们一一见面。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] - [spent] ,
And when his ammunition's spent ,
和 什么时候 他的 - 花费 ,

当他弹药耗尽时，

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [əˈweɪ] , —
The three are safe away , —
这 三 是 安全的 离开 , —

三人已安全离开。

[ðə; ði] [ˈspænjədz] , [kreɪzd] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪˈpʌls] ,
The Spaniards , crazed at their repulse ,
这 西班牙人 , 疯狂 在 他们的 击退 ,

西班牙人因这种厌恶而疯狂，

[rʌʃ] [ɪn] [ɒn] [breɪv] [hoʊˈzeɪ] !
Rush in on brave José !
匆忙 在 在 勇敢的 何塞 !

冲啊，勇敢的何塞!

“ [weə(r)] , [weə(r)] , — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [fled] ,
“ Where , where , — and are the rebels fled ,
“ 在哪里 , 在哪里 , — 和 是 这 叛军 逃亡 ,

“叛军逃往何处？他们逃往何处？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [juː; jʊ] ?
Are they escaped through you ?
是 他们 逃脱 通过 你 ?

他们是经由你逃脱的吗?

” [ðeɪ] [ˈmædli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [bɔɪ] ,
” They madly grasped the crippled boy ,
” 他们 疯狂地 抓住 这 残疾的 男生 ,

他们疯狂地抓住那个残疾男孩，

[waɪl] [ˈflæʃɪŋ] [sɔːrdz] [ðeɪ] [druː] .
While flashing swords they drew .
尽管 闪烁 剑 他们 画 .

他们拔剑出鞘，闪现出剑的画面。

[ɔːl] [ˈɒnə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈkjuːbəz] [sʌnz]
All honor be to Cuba's sons
全部 荣誉 是 到 古巴的 儿子们

向古巴的儿女们致敬!

([bʌt; bət] [let] [ðɪs] [nɒt] [səˈfaɪs])
(But let this not suffice)
(但 让 这 不是 足够了)

（但这还不够）

[huː] [ˈperɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] — [ðeəz; ðəz] , [tuː] ,
Who perished on the field — there's , too ,
WHO 遇难 在 这 场地 — 有 , 也 ,

那些在球场上牺牲的人——也包括在内。

[ðə; ði] [-] ['sækrɪfaɪs] !
The **cripple's** **sacrifice** **!**
这 残疾人的 牺牲 !

残疾人的牺牲!

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['bʊʃəlz] [ˌhɒspɪ'tæləti]
BUSHEL'S **HOSPITALITY**
蒲式耳的 热情好客

布舍尔的款待

[fɔ:(r)] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pek] ,
Four **brothers** **by** **the** **name** **of** **Peck** **,**
四 兄弟 经过 这 姓名 的 啄 ,

四个名叫佩克的兄弟,

([ɔ:l]['mɪstə(r)] . ['bʊʃəlz] [kɪn]) ,
(**All** **Mr** **.** **Bushel's** **kin** **)** **,**
(全部 先生 . 蒲式耳的 亲属) ,

(布舍尔先生的所有亲属)

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wʌn] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,
As **often** **as** **one** **desires** **it** **,**
作为 经常 作为 一 欲望 它 ,

只要愿意,

[ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][hɪm][ɪn] .
Are **taken** **by** **him** **in** **.**
是 已采取 经过 他 在 .

被他带走了。

[eɪt] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['gælən] ,
Eight **sisters** **,** **the** **Misses** **Gallon** **,**
八 姐妹 , 这 小姐们 加仑 ,

八姐妹,加隆小姐们,

[wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [pek] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ,
When **the** **four** **Peck** **brothers** **are** **out** **,**
什么时候 这 四 啄 兄弟 是 出去 ,

当佩克四兄弟外出时,

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʊʃəlz] ['kwɔ:təz]
In **Mr** **.** **Bushel's** **quarters**
在 先生 . 蒲式耳的 四分之一

在布舍尔先生的房间里

[hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
Have **room** **to** **move** **about** **.**
有 房间 到 移动 关于 .

有足够的活动空间。

['θɜ:ti] - [tu:] ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [kwɔ:ts] — [ɑ:] , [ˌem 'i:] !
Thirty **-** **two** **cousins** **,** **the** **Quarts** **—** **ah** **,** **me** **!**
三十 - 二 表兄弟姐妹 , 这 夸脱 — 啊 , 我 !

32个堂兄弟姐妹,夸特家族——啊,我!

[wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] [du:; də] ?
What **will** **Mr** **.** **Bushel** **do** **?**
什么 将要 先生 . 蒲式耳 做 ?

布舍尔先生会怎么做?

[pə'laɪt] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] ,
Polite **and** **open** **,** **he** **smiles** **and** **says** **,**
有礼貌的 和 打开 , 他 微笑 和 说道 ,

他礼貌而坦诚，面带微笑地说：

“ [aɪm] [ə'ləʊn] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
“ **I'm** **alone** **,** **so** **there's** **room** **for** **you** **!**
“ 我是 独自的 , 所以 有 房间 为了 你 !

“我一个人，所以有你的位置！”

” [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [kraʊd] — [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [paɪnts] ,
” **A** **jingling** **crowd** **—** **the** **sixty** **-** **four** **Pints** **,**
” 一个 叮当 人群 — 这 六十 - 四 品脱 ,

“熙熙攘攘的人群——六十四品脱啤酒，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [fʌn] !
To **shelter** **them** **,** **no** **fun** **!**
到 庇护所 他们 , 不 乐趣 !

保护它们，一点也不好玩！

['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] [lɑːfs] , “ [aɪm] ['empti] [naʊ] ,
Mr **.** **Bushel** **laughs** **,** **“** **I'm** **empty** **now** **,**
先生 . 蒲式耳 笑声 , “ 我是 空的 现在 ,

布舍尔先生笑着说：“我现在空空如也了。”

[wɔːk] [ɪn] , [kʌm] , ['evri] [wʌn] !
Walk **in** **,** **come** **,** **every** **one** **!**
走 在 , 来 , 每一个 一 !

进来吧，大家都进来吧！

” [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['beɪbi] [gɪlz] ,
” **Two** **hundred** **and** **fifty** **-** **six** **baby** **Gills** **,**
” 二 百 和 五十 - 六 婴儿 鳃 ,

“256只小吉尔斯，

[ðə; ði] [t'aɪniəst] [frendz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , —
The **tiniest** **friends** **and** **shy** **,** **—**
这 最小的 朋友们 和 害羞的 , —

最小的朋友，害羞的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赤脚的时光(The barefoot time)
第3/3页

“ [kæn; kən][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ?
“ Can we all come in ?
“ 能 我们 全部 来 在 ?

“我们都可以进来吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] [rɪ'plaɪz] ,
” Mr . Bushel replies ,
” 先生 . 蒲式耳 回复 ,

布舍尔先生回答说：

“ [ai][kæn; kən][həʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɒt][hɑ:f][traɪ] !
“ I can hold you and not half try !
“ 我 能 抓住 你 和 不是 一半 尝试 !

“我可以抱住你，而且我会尽全力！”

” [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ɔ:l] ,
” A jolly good fellow to entertain all ,
” 一个 快乐的 好的 同伴 到 招待 全部 ,

“一个能逗大家开心的快乐伙伴”，

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bʊʃl] [mʌst; məst][bi:; bi] !
This Mr . Bushel must be !
这 先生 . 蒲式耳 必须 是 !

这位一定是布舍尔先生！

[hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm]['əʊnli][wʌn] [gru:p] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , —
He takes them only one group at a time , —
他 需要 他们 仅有的 一 团体 在 一个 时间 , —

他每次只带一组人去，——

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [meɪks] [hɪm] , [ju:; jʊ] [si:] !
And each group makes him , you see !
和 每个 团体 制作 他 , 你 看 !

你看，每个团体都成就了他！

[ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn]
THE WISH - MAN
这 希望 - 男人

许愿人

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] - [mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] ,
A funny little Wish - Man came out of the Somewhere here ,
一个 有趣的 小的 希望 - 男人 来了 出去 的 这 某处 这里 ,

一个滑稽的小许愿人从这里某个地方冒了出来，

([ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['wʌndrəs] [kwɪə(r)]) ;
(You really should have seen him , he looked so wondrous queer) ;
(你 真的 应该 有 已见 他 , 他 看起来 所以 奇妙的 酷儿) ;

（你真应该看看他，他看起来真是奇特又古怪）；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stʌft] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
He had a pack upon his back , stuffed full as full could be ,
他 有 一个 盒 之上 他的 后退 , 填充 满的 作为 满的 可以 是 ,

他背着一个背包，塞得满满的。

[ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] — [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Of	**wishes**	**for**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**—**	**those**	**living**	**near**	**to**	**me**	**.**
的	愿望	为了	这	男孩们	和	女孩们	—	那些	活的	靠近	到	我	.

祝愿我附近的男孩女孩们一切顺利。

[hi:; hi] [sed] [id] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [hɜ:d] — [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] , —

He	**said**	**he'd**	**indirectly**	**heard**	**—**	**he**	**couldn't**	**tell**	**just**	**where**	**,**	**—**
他	说	他会	间接	听到	—	他	不能	告诉	只是	在哪里	,	—

他说他间接听到过——但他无法确定具体是从哪里听到的——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ,

That	**in**	**the**	**town**	**of**	**Discontent**	**were**	**many**	**dwelling**	**there**	**,**
那	在	这	镇	的	不满	是	许多	住宅	那里	,

在不满之城里，居住着许多人。

[hu:] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ([ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd]) ,

Who	**wished**	**for**	**this**	**and**	**wished**	**for**	**that**	**(**	**it**	**really**	**was**	**too**	**bad**	**)**	**,**
WHO	希望	为了	这	和	希望	为了	那	(	它	真的	曾是	也	坏的	)	,

谁许下了这样的愿望，谁又许下了那样的愿望（真是太糟糕了），

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] , [lɔŋz] - [ti:] ['wʌznt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] !

It	**made**	**but**	**little**	**difference**	**what**	**,**	**long's**	**'**	**t**	**wasn't**	**what**	**they**	**had**	**!**
它	制成	但	小的	不同之处	什么	,	朗的	-	t	不是	什么	他们	有	!

但这无关紧要，因为他们拥有的并不是长久之计！

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [pæk] ([ænd; ənd][taɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bænd]) ,

Accordingly	**,**	**he**	**stuffed**	**his**	**pack**	**(**	**and**	**tied**	**around**	**a**	**band**	**)**	**,**
因此	,	他	填充	他的	盒	(	和	系	大约	一个	乐队	)	,

于是，他把东西塞进背包（并用带子捆好），

[wɪð] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃ] [naʊ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ,

With	**every**	**single**	**kind**	**of**	**wish**	**now**	**found**	**within**	**the**	**land**	**,**
和	每一个	单身的	种类	的	希望	现在	成立	之内	这	土地	,

如今，这片土地上可以实现各种各样的愿望。

[ænd; ənd] ['feəd] [hi:; hi] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ,

And	**fared**	**he**	**forth**	**from**	**house**	**to**	**house**	**,**	**to**	**please**	**the**	**people**	**all**	**,**
和	表现	他	前进	从	房子	到	房子	,	到	请	这	人们	全部	,

他挨家挨户地走访，以博得所有人的欢心。

[ænd; ənd] [delt] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l] .

And	**dealt**	**out**	**every**	**kind**	**of**	**wish**	**for**	**which**	**he**	**had**	**a**	**call**	**.**
和	已处理	出去	每一个	种类	的	希望	为了	哪个	他	有	一个	称呼	.

他满足了人们提出的各种愿望。

[tu:; tə][wʌn] - [twɒz] [welθ] — [ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] [wɪʃ] ; [ə'nʌðə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

To	**one**	**'**	**twas**	**wealth**	**—**	**a**	**sordid**	**wish**	**;**	**another**	**called**	**for**	**joy**	**;**
到	一	-	那是	财富	—	一个	肮脏的	希望	;	其他	称为	为了	喜悦	;

对一个人来说，财富是卑鄙的愿望；对另一个人来说，财富则象征着快乐。

[wʌn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] ; [wʌn] ['bju:ti] [tʊk] — [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔɪ] !

One	**asked**	**for**	**ease**	**;**	**one**	**beauty**	**took**	**—**	**a**	**worthless**	**sort**	**of**	**toy**	**!**
一	问	为了	舒适	;	一	美丽	采取	—	一个	毫无价值	种类	的	玩具	!

一个追求轻松，一个美人却得到了——一种毫无价值的玩具！

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] ['hæpi] [kwaɪt] ,

And	**so**	**he**	**gave**	**them**	**this**	**and**	**that**	**,**	**and**	**all**	**seemed**	**happy**	**quite**	**,**
和	所以	他	给予	他们	这	和	那	,	和	全部	似乎	快乐的	相当	,

于是他给了他们这个那个，大家似乎都很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] ['veri] [ki:n] [dɪ'laɪt] .

For	**which**	**the**	**Wish**	**-**	**Man**	**naturally**	**took**	**very**	**keen**	**delight**	**.**
为了	哪个	这	希望	-	男人	自然	采取	非常	敏锐的	喜	.

许愿人自然对此非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [hiː; hi] [sɔː]
But **when** **a** **stranger** **passed** **the** **town** **of** **Discontent** **,** **he** **saw**
但 什么时候 一个 陌生人 通过了 这 镇 的 不满 , 他 锯

但当一个陌生人路过不满镇时，他看到了

(- [twɒz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]) [wɒt] [fɪld] [hɪm] [kwaɪt] [wɪð] [ɔː] ;
(**'** **Twas** **just** **a** **short** **time** **after** **this** **)** **what** **filled** **him** **quite** **with** **awe** **;**
(- 那是 只是 一个 短的 时间 后 这) 什么 已填 他 相当 和 敬畏 ;

（不久之后）这件事让他感到非常敬畏；

[nəʊ] ['meri] ['wɪs(ə)l] , [smaɪl] [nɔː(r)] [lɑːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'siːvd] [æt; ət] [ɔːl] , —
No **merry** **whistle** **,** **smile** **nor** **laugh** **could** **be** **perceived** **at** **all** **,** **—**
不 欢乐 哨 , 微笑 也不 笑 可以 是 感知 在 全部 , —

听不到任何欢快的口哨声、微笑或笑声。

[wɒt] ['daɪə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [pɔːl] !
What **dire** **disaster** **could** **have** **brought** **upon** **the** **town** **this** **pall** **!**
什么 可怕的 灾难 可以 有 带来 之上 这 镇 这 灵柩 !

究竟是怎样的灾难给这座小镇带来了如此阴霾！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] , [huː] [sed] , " [aɪm] [ɔːl] [æt; ət] [siː] , —
He **called** **upon** **a** **wealthy** **youth** **,** **who** **said** **,** **"** **I'm** **all** **at** **sea** **,** **—**
他 称为 之上 一个 富裕 青年 , WHO 说 , " 我是 全部 在 海 , —

他叫来一位富有的年轻人，年轻人说："我完全不知道该怎么办，——

[wɒt] [stɒks] [tuː; tə] [baɪ] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kreiz] [ˌem 'iː] !
What **stocks** **to** **buy** **,** **how** **to** **invest** **—** **it** **almost** **crazes** **me** **!**
什么 股票 到 买 , 如何 到 投资 — 它 几乎 热潮 我 !

该买哪些股票，该如何投资——这简直让我抓狂！

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [aɪ] [bɪ'keɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Before **a** **rich** **man** **I** **became** **,** **I** **had** **all** **sorts** **of** **fun** **,**
前 一个 富有的 男人 我 成为 , 我 有 全部 排序 的 乐趣 ,

在我成为富翁之前，我享受过各种各样的乐趣。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənts] [dʒɔɪ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] , [nɒt] [wʌn] !
But **since** **my** **wish** **,** **a** **moment's** **joy** **I** **haven't** **had** **,** **not** **one** **!**
但 自从 我的 希望 , 一个 瞬间 喜悦 我 还没有 有 , 不是 一 !

但自从我许下这个愿望以来，我一刻快乐也没有得到过，一刻也没有！

" [ænd; ənd] [ðʌs] - [twɒz] [səʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
" **And** **thus** **'** **twas** **so** **all** **through** **the** **town** **.**
" 和 因此 - 那是 所以 全部 通过 这 镇 .

"整个镇子都是如此。"

[iːtʃ] ['testifai] [ðə; ði] [seɪm] ;
Each **testified** **the** **same** **;**
每个 作证 这 相同的 ;

双方证词一致；

[nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] - [mæn] [keɪm] .
Not **one** **was** **half** **so** **happy** **as** **before** **the** **Wish** **-** **Man** **came** **.**
不是 一 曾是 一半 所以 快乐的 作为 前 这 希望 - 男人 来了 .

没有一个人比许愿人到来之前快乐一半。

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah** **,** **ha** **!**
" 啊 , 哈 !

"啊哈！

" [pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [juːv] [gest] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [mæn] ;
" **Perhaps** **by** **this** **you've** **guessed** **who** **was** **the** **stranger** **man** **;**
" 也许 经过 这 你已经 猜对了 WHO 曾是 这 陌生人 男人 ;

"或许你已经猜到那个陌生人是谁了；

[ɪf] [nɒt] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [hɪnt] , [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] !

If	not	,	by	throwing	out	this	hint	,	I'm	very	sure	you	can	!
如果	不是	，	经过	投掷	出去	这	暗示	，	我是	非常	当然	你	能	！

如果不行，那么通过这个提示，我非常肯定你一定可以！

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðeə(r)] [krept] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

That	night	,	when	everything	was	still	,	there	crept	from	room	to	room	,
那	夜晚	，什么时候		一切	曾是	仍然	，	那里	悄悄地爬	从	房间	到	房间	，

那天晚上，万籁俱寂之时，有人悄悄地从一个房间爬到另一个房间，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['gæðəd] [ʌp] [iːtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['daɪəfʊl] [gluːm] ,

Some	one	who	gathered	up	each	wish	that	caused	such	direful	gloom	,
一些	一	WHO	聚集	向上	每个	希望	那	导致	这样的	雒	愁云	，

有人收集了所有造成如此可怕阴霾的愿望，

[ænd; ənd] [wen] [əʊld][sɒl][ə'rəʊz][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] ['skætəd] ['sʌnbiːm] [daʊn] ,

And	when	old	Sol	arose	next	day	,	and	scattered	sunbeams	down	,
和	什么时候	老的	索尔	出现	下一个	天	，	和	疏散	阳光	向下	，

第二天，当太阳升起，阳光洒下斑驳的光影时，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ə'pɒn] [kən'tentɪd] [taʊn] !

They	fell	upon	—	the	name	was	changed	—	upon	Contented	Town	!
他们	跌倒	之上	—	这	姓名	曾是	已更改	—	之上	满足	镇	！

他们袭击了——名字也改了——“快乐小镇”！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

A	LITTLE	MATHEMATICIAN
一个	小的	数学家

小数学家

“ [eɪt] [lɒŋ] ['fɜːlɒŋ] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Eight	long	furlongs	I've	gone	to	-	day	!
”	八	长的	弗隆	我已经	已消失	到	-	天	！

“今天我跑了八弗隆！”

” [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] [sed] ['eθəl] [meɪ] .

”	With	evident	pride	said	Ethel	May	.
”	和	明显	自豪	说	埃塞尔	可能	.

埃塞尔·梅自豪地说。

“ [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [rɒdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Three	hundred	and	twenty	rods	,	you	know	,
”	三	百	和	二十	杆	，	你	知道	，

“三百二十杆，你知道的，

[ɪz] [wɒt] [aɪv] [biːn] , ” — - [twɒz] ['brʌðə(r)][dʒəʊ] .

Is	what	I've	been	,	”	—	'	twas	brother	Joe	.
是	什么	我已经	到过	，	”	—	-	那是	兄弟	乔	.

“这就是我一直是的样子，”——乔哥哥说道。

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] — [truː] !

“	One	thousand	,	seven	hundred	and	sixty	—	true	!
”	一	千	，	七	百	和	六十	—	真的	！

“一千七百六十——真的！”

[səʊ] ['meni] [jɑːrdz] [aɪv] [wɔːkt] , ” [sed] [pruː] .

So	many	yards	I've	walked	,	”	said	Prue	.
所以	许多	码	我已经	步行	，	”	说	普鲁	.

“我走了好多路啊，”普鲁说道。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt]

“	Five	thousand	,	two	hundred	and	eighty	feet
”	五	千	，	二	百	和	八十	脚

五千二百八十英尺

[aɪv] [gɒn] ， ” [sed] [ben] ， “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [biːt] ！ ”
I've gone ， ” said Ben ， “ and it can't be beat ！ ”
我已经 已消失 ， ” 说 本 ， “ 和 它 不能 是 打 ！ ”

“我去过了，”本说，“那里真是太棒了！”

“ [puː] ！ ” [lɑːft] [ted] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [smaɪl] ，
“ Pooh ！ ” laughed Ted ， with a knowing smile ，
“ 呸 ！ ” 笑了 泰德 ， 和 一个 会心 微笑 ，

“噗！”泰德笑着说，脸上带着一丝意味深长的微笑。

“ [juːv] [ˈəʊnli] [gɒn] ， [iːtʃ] [wʌn] , [ə; eɪ][maɪl] !
“ You've only gone ， each one ， a mile !
“ 你已经 仅有的 已消失 ， 每个 一 ， 一个 英里 !

“你们每个人只走了一英里！”

” [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz]
” THE CASTLE OF MY DREAMS
” 这 城堡 的 我的 梦境

“我梦想中的城堡”

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][aɪ] [lʌv] [ɪz][nɒt][set][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ，
The castle I love is not set on a hill ，
这 城堡 我 爱 是 不是 放 在 一个 爬坡道 ，

我心爱的城堡并不建在山顶上。

[nəʊ][flæg][frɒm; frəm][ɪts] [ˈtʌrət] [weɪvz] ，
No flag from its turret waves ，
不 旗帜 从 它是 炮塔 波浪 ，

炮塔上没有旗帜飘扬。

[nəʊ][ˈwɔːtə(r)] [fləʊz] [ɪn][ɪts][ˈaʊtə(r)] [məʊt] ，
No water flows in its outer moat ，
不 水 流量 在 它是 外 护城河 ，

它的外护城河里没有水流过。

[nɔː(r)][ɪts] [rɒk] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [leɪvz] .
Nor its rock foundation laves .
也不 它是 岩石 基础 拉维斯 .

它的岩石地基也未发生坍塌。

[maɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪz][əʊld][ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [flæp] [luːs] ，
My castle is old and its doors flap loose ，
我的 城堡 是 老的 和 它是 门 瓣膜 松动的 ，

我的城堡很旧了，大门都松动了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [griːf] [ɪts][hændz] ， —
As though wringing in grief its hands ， —
作为 尽管 拧干 在 悲伤 它是 双手 ， —

仿佛在悲痛中绞着双手，——

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] ，
Out by the wall ， near the cherry trees ，
出去 经过 这 墙 ， 靠近 这 樱桃 树木 ，

在墙边，靠近樱花树的地方，

[ðə; ði] [bɑːn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [stændz] !
The barn of my childhood stands !
这 谷仓 的 我的 童年 站立 !

我童年时代的谷仓还在！

[ˈempti] [ðə; ði] [maʊz] [weə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɔbəz] [fɪəs] ，
Empty the mows where from robbers fierce ，
空的 这 割草机 在哪里 从 强盗 凶猛的 ，

清空强盗出没的草坪，

[wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

We	hid	in	the	days	gone	by	,
我们	隐藏	在	这	天	已消失	经过	,

我们躲藏在过去的日子里，

['veɪkənt][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [əʊld] ['dɒli] [stʊd] ,

Vacant	the	stall	where	Old	Dolly	stood	,
空缺	这	摊位	在哪里	老的	多莉	站立	,

老多莉站过的摊位空了，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] “ [aɪ] - [spaɪ] !

And	watched	as	we	played	“	I	-	spy	!
和	观看	作为	我们	玩	“	我	-	间谍	!

然后看着我们玩“我来找！”

” [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['əʊnli] ['kɔbweb] [naʊ] , —

”	Down	in	the	bay	only	cobwebs	now	,	—
”	向下	在	这	湾	仅有的	蜘蛛网	现在	,	—

“海湾里现在只剩下蛛网了，——”

[tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] [aɪz] [wʌns][səʊ] [diːp] ,

To	my	child	eyes	once	so	deep	,
到	我的	孩子	眼睛	一次	所以	深的	,

在我孩童般深邃的眼眸中，

[weə(r)] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [faʊnd]

Where	secure	from	escape	our	prisoners	found
在哪里	安全的	从	逃脱	我们的	囚犯	成立

我们的囚犯在哪里才能确保他们不会逃脱?

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] - [kiːp] !

Themselves	in	that	dungeon	-	keep	!
他们自己	在	那	地牢	-	保持	!

他们自己就在那座地牢里!

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] - [swept] [flɔː(r)][wiː; wi] [spred]

Sometimes	on	the	clean	-	swept	floor	we	spread
有时	在	这	干净的	-	扫荡	地面	我们	传播

有时我们会把东西撒在刚打扫干净的地板上。

['aʊə(r)] [fiːst] (- [twɒz] [bə'rəʊniəl] [hɔːl])

Our	feasts	(	'	twas	baronial	hall	)
我们的	盛宴	(	-	那是	男爵	大厅	)

我们的宴会（那是男爵的大厅）

[ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , —

Of	meats	and	wines	from	far	over	the	seas	,	—
的	肉类	和	葡萄酒	从	远的	超过	这	海域	,	—

来自遥远海域的肉类和葡萄酒，——

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Bread	and	water	composed	them	all	!
面包	和	水	由	他们	全部	!

它们全部由面包和水组成!

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [lɔːd] [ɔː(r)]['leɪdi] [ʃəʊ]

But	never	did	lord	or	lady	show
但	绝不	做过	主	或者	女士	展示

但领主或夫人从未露面

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [həʊst] ,

Disrespect	to	the	loyal	host	,
不尊重	到	这	忠诚	主持人	,

对忠诚的主人不敬，

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [dɪd][nɒt] ['hevɪli] [grəʊn]

By	a	look	that	the	board	did	not	heavily	groan
经过	一个	看	那	这	木板	做过	不是	重度	呻吟

从板子的外观来看，它并没有发出沉重的呻吟声。

[wɪð] [ɔ:l] ['deinti] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [bəʊst] .

With	all	dainties	the	world	could	boast	.
和	全部	精致小点心	这	世界	可以	夸	.

这里汇聚了世间所有美味佳肴。

[ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['ekəʊ] [naʊ] ['əʊnli] [saʊndz]

A	heartless	echo	now	only	sounds
一个	狠心	回声	现在	仅有的	声音

如今只剩下冷酷无情的回声。

[frɒm; frəm]['rɑ:ftə(r)] [bæk] [tu:; tə] [sɪl] ,

From	rafter	back	to	sill	,
从	椽	后退	到	窗台	,

从椽子到窗台，

[wen] [ai][kɔ:l][æz; əz][ai][dɪd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] ? —

When	I	call	as	I	did	—	was	it	yesterday	?	—
什么时候	我	称呼	作为	我	做过	—	曾是	它	昨天	?	—

我打电话的那天——是昨天吗？——

[tu:; tə] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [wɪl] .

To	Rachel	and	Tom	and	Will	.
到	瑞秋	和	汤姆	和	将要	.

致瑞秋、汤姆和威尔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [i:tʃ] [bi:m] ['sædli] [saɪz] [wɪð] [ˌem 'i:]

It	seems	that	each	beam	sadly	sighs	with	me
它	似乎	那	每个	光束	令人遗憾的是	叹息	和	我

似乎每一束光束都在和我一起悲伤地叹息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [pleɪ] ,

For	the	days	we	were	wont	to	play	,
为了	这	天	我们	是	惯于	到	玩	,

在我们常玩耍的那些日子里，

[seɪf] [frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] ([ju:; jʊ] ['gɑ:dɪd] [ˌju: 'es] [wel] ,

Safe	from	temptation	(	you	guarded	us	well	,
安全的	从	诱惑	(	你	守卫	我们	出色地	,

免受诱惑（你守护得很好），

[əʊld] [bɑ:n] ,) [ɒn][ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [heɪ] !

Old	barn	,	)	on	the	new	-	mown	hay	!
老的	谷仓	,	)	在	这	新的	-	修剪过的	干草	!

老谷仓,）在新割的干草上!

[ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [bɑ:rz]

THE	PASTURE	BARS
这	牧场	酒吧

牧场酒吧

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][bɑ:rz] !

Down	the	lane	to	the	pasture	bars	!
向下	这	车道	到	这	牧场	酒吧	!

沿着小路走到牧场酒吧!

[maɪ]['prɒdɪg(ə)l] [θɔ:ts] [wʌns][mɔ:(r)]

My	prodigal	thoughts	once	more
我的	浪子	想法	一次	更多的

我那放荡不羁的思绪再次涌上心头

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

Go	**back**	**to**	**my**	**father's**	**calling**	**me**
去	后退	到	我的	父亲的	呼叫	我

回到我父亲的呼唤我那里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] ['steəweɪ] [dɔː(r)] :

From	**the**	**narrow**	**back**	**stairway**	**door**	**:**
从	这	狭窄的	后退	楼梯	门	:

从狭窄的后楼梯门望出去:

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [bɒb] ; [ðə; ði] - [dʌn] !

“	**It's**	**getting**	**late**	**,**	**Bob**	**;**	**the**	**milking's**	**done**	**!**
”	它是	获得	晚的	,	鲍勃	;	这	-	完毕	!

“鲍勃，天色已晚，挤奶工作结束了！”

” ([hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]) ;

”	**(**	**He**	**never**	**had**	**more**	**to**	**say**	**)**	**;**
”	(	他	绝不	有	更多的	到	说	)	;

（他再也没有要说的话了）

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ai] ['hʌrɪdli] [drest] ,

With	**a**	**bound**	**to**	**the**	**floor**	**I**	**hurriedly**	**dressed**	**,**
和	一个	边界	到	这	地面	我	匆匆	穿着	,

我一跃而下，匆忙穿好衣服。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'weɪ] !

To	**drive**	**the**	**cows**	**away**	**!**
到	驾驶	这	牛	离开	!

把牛群赶走!

[ə; eɪ] [n'ɒdɪd] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ” [frɒm; frəm] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)] ;

A	**nodded**	**“**	**Good**	**morning**	**”**	**from**	**wayside**	**flower**	**;**
一个	点头	“	好的	早晨	”	从	路边	花	;

路边的花朵点头致意，仿佛在说“早上好”;

[frɒm; frəm] ['evri] [triː] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

From	**every**	**tree**	**a**	**song**	**,**
从	每一个	树	一个	歌曲	,

每棵树都有一首歌，

([ə; eɪ] ['sɪmfəni] [reə(r)][ɒv; əv]['wɔːb(ə)ld][dʒɔɪ]) ,

(	**A**	**symphony**	**rare**	**of**	**warbled**	**joy**	**)**	**,**
(	一个	交响乐	稀有的	的	鸣啭	喜悦	)	,

（一首罕见的、充满喜悦的交响曲）

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] ['sləʊli] [braʊzd] [ə'lɒŋ] !

As	**the**	**cows**	**slowly**	**browsed**	**along**	**!**
作为	这	牛	缓慢地	浏览	沿着	!

牛群悠闲地吃着草!

[ðə; ði] [sʌn] ['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [mɪst] [ə'weɪ] ,

The	**sun**	**gently**	**kissed**	**the**	**mist**	**away**	**,**
这	太阳	轻轻地	亲吻	这	薄雾	离开	,

阳光温柔地拂去薄雾，

[ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [hʌŋ] ,

That	**over**	**the**	**valley**	**hung**	**,**
那	超过	这	谷	悬挂	,

那东西悬挂在山谷上方，

[waɪl] ['əudəz][ɒv; əv] ['ɪnsens] ['fləʊtɪd] [haɪ] ,

While	**odors**	**of**	**incense**	**floated**	**high**	**,**
尽管	气味	的	香	漂浮	高的	,

空气中弥漫着香烟的香气，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensə(r)] [swʌŋ] .

From	an	unseen	censer	swung	.
从	一个	看不见	香炉	摇摆	.

从一个看不见的香炉里飘出一缕香气。

[ðen] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['ɔr] ,

Then	,	too	,	when	the	work	in	the	field	was	o'er	,
然后	,	也	,	什么时候	这	工作	在	这	场地	曾是	超过	,

此外，当田间工作结束后，

[waɪl] ['hevɪə] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]

While	heavier	chores	were	done
尽管	较重	家务	是	完毕

而更繁重的家务活则在进行中。

[baɪ]['əʊldə][men] , [ai] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,

By	older	men	,	I	trudged	along	,
经过	老	男人	,	我	艰难跋涉	沿着	,

我拖着疲惫的身躯，跟在一群上了年纪的男人身后。

[ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

In	the	path	of	the	setting	sun	,
在	这	小路	的	这	环境	太阳	,

在落日的轨迹上，

['kɔːlɪŋ] , “ [ˌsiː 'əʊ] - [bəʊz] !

Calling	,	“	Co	'	bos	!
呼叫	,	“	合作	-	博斯	!

呼叫，“Co' bos!

[ˌsiː 'əʊ] - [bəʊz] !

co	'	bos	!
合作	-	博斯	!

合作老板!

[ˌsiː 'əʊ] - [bəʊz] !

co	'	bos	!
合作	-	博斯	!

合作老板!

” [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [stɑːz]

”	And	often	the	baby	stars
”	和	经常	这	婴儿	明星

“而且通常情况下，小明星们也会成为明星。”

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] ,

Played	hide	-	and	-	seek	from	behind	a	cloud	,
玩	隐藏	-	和	-	寻找	从	在后面	一个	云	,

在云后玩捉迷藏，

[eə(r)][ai][left][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] .

Ere	I	left	the	pasture	bars	.
埃雷	我	左边	这	牧场	酒吧	.

在我离开牧场酒吧之前。

[nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪn] ,

No	more	do	I	hear	in	the	city's	din	,
不	更多的	做	我	听到	在	这	城市的	din	,

我再也听不到城市的喧嚣了，

([ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'gen]) ,

(	And	never	shall	I	again	)	,
(	和	绝不	将	我	再次	)	,

（我再也不会了），

[ðə; ði] ['kʌntri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,

The	country	sounds	in	the	early	morn	,
这	国家	声音	在	这	早期的	早晨	,

清晨，乡村传来阵阵声响。

[æz; əz][ai] [trʌdʒ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

As	I	trudged	a	-	down	the	lane	;
作为	我	艰难跋涉	一个	-	向下	这	车道	;

我沿着小路艰难地走着；

[bʌt; bət][ai][həʊp][æz; əz][ai][nɪə(r)][ðə; ði]['sʌnset]['aʊə(r)] ,

But	I	hope	as	I	near	the	sunset	hour	,
但	我	希望	作为	我	靠近	这	日落	小时	,

但我希望，随着日落时分的临近，

[nəʊ] ['sɒrəʊ] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [mɑːz] ,

No	sorrow	my	pathway	mars	,
不	悲哀	我的	路径	火星	,

我的征途上没有悲伤，火星。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ai] [kɔːld] “ [ˌsiː 'əʊ] - [bəʊz] !

Greater	than	that	when	I	called	“	Co	'	-	bos	!
更大的	比	那	什么时候	我	称为	“	合作	-	-	博斯	!

当我喊“Co' bos！

” [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] !

”	As	a	boy	by	the	pasture	bars	!
”	作为	一个	男生	经过	这	牧场	酒吧	!

“就像在牧场栅栏边玩耍的男孩一样！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神